

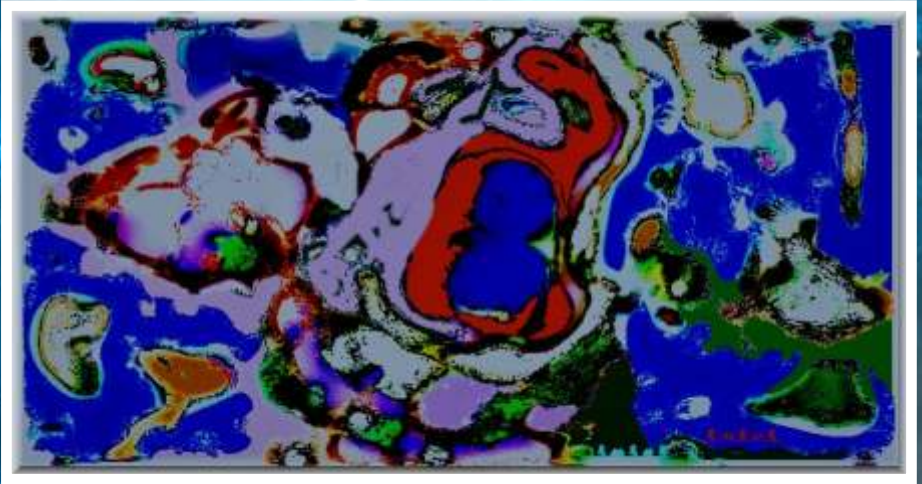
(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

अक्तूबर-दिसम्बर 2017

# वाराणसी

₹ 8

(For Private Circulation Only)



# AIKS INTERACTION



अक्टूबर-दिसम्बर 2017

# वाराणसी

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

## वाख - 48

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)  
अक्तूबर-दिसम्बर 2017

### पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023  
फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

### एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,  
दिल्ली 110085 फोन : 9811885545, 27556197  
email: [onkoul@gmail.com](mailto:onkoul@gmail.com)

**पत्रवाहक** जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369

### हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के  
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमति)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर  
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

**कवर पेंटिंग:** मुज़फर आज़िम

**म्वल :** (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वेंरी: 500 रु, आजीवन : 2000 रु  
(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

**इशतिहार:** अंदर्यम कवर : 8,000 रु, पूरु सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

च्वबाग सफु: 1,000 रु

**चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह**

ए आई के एस

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन 40 रु अलावु आसनि

**डी टी पी: आशा भट**

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005  
8826187876, [ashabhat975@gmail.com](mailto:ashabhat975@gmail.com)

# यथ अंकस मंज....

पुनन्य कथ ओमकार कौल 05

लेख

कॅशीरि हुंद पोत काल २	पृथ्वी नाथ	07
लल छेदि हुन्द अख वाख	चमन लाल रैना	11
बटनि फ्यरन तु तरंगु	रतन लाल शान्त	14
मुसलमानन हुंद बॅड्य दोह	सॅयिद रसूल पोपुर	18
कौशुर लूक रंग	मोती लाल क्यमू	21
जानवर	जवाहर लाल सरूर	25
बुडु तु बुजर	त्रिलोकी नाथ धर 'कुन्दन	27

गाशिर्य मीनार

अली मुहमद लोन रूप कृष्ण भट 30

अफसानु

जतुं तुं	दीपक कौल	34
फोदू	हरि कृष्ण कौल	39
दलील	रतन लाल शान्त	43
पथगाम पोरुच जॅमीन	गुलशन मजीद	44
यलाज	ओमकार कौल	46

शौयरी

गटु तु गाह	शंभु नाथ भट्ट हलीम	47
जु गज़लु	मोती लाल कौल नाज़	49
जु गज़लु	प्रेमनाथ कौल अर्पण	50
दुख	अयूब सौबिर	51

पेँज श्येछ	त्रिलोकी नाथ धर 'कुन्दन	52
चिहिस मंज क्या समय बदल्योव	काशी नाथ 'बागवान'	53
गजल तु नज्म	प्रेमनाथ शाद	54
ललि नजरानु	नसीम शफाई	55
गजल	बाल कृष्ण संयासा	55
प्रारान प्रारान लूसुम द्वह	प्रेमी 'रुमानी'	56
अलोंद तारख नब	फारोक फयाज	57
जु नज्म	मोती लाल मसरूफ	57
सुर दग	शमशाद क्वालुवॉर्य	58
मँत्य लॉज	मुजफर आज़िम	59
जु वचन	प्राण नाथ भट्ट गरीब	60
जु नज्म	अशोक सराफ घायल	62
जु गजलु	अशोक गवहर	65
जु नगमु	शिवजी क्रेँड्यगामी	66
जु नज्म	हज़ीन	67

## वनवुन

बरात यिनुक	संतोष नादान	70
------------	-------------	----

## तर्जमु

कतरु कतरु	राज़दान 'राज़'	73
-----------	----------------	----

## स्वखन डूस

खरचावन वोल ज़ेनन वोल १	रतन लाल शांत	75
------------------------	--------------	----

## तुहुंद वनुन

79

## बाव पोश

79

## लेखन वॉल्य

80



## पुनऱु कथ



प्रथ कुनि ङुबुनु हुरुद गुरुत छु पुनुन आसुन यथ मंङु लफुङु तरतीब, कुरियुयि, लफुङु बनवुवत शुरुमिल छु, मगर लफुङु हेकन बेयि ति कुनि ङुबुनु पेठु यिथ । यि छु नु ङुरुरुी ङुि प्रथ कुरुह एहसुस खुरुसकर नुवुयु मुदु बयुन करनु खुरुतरु आसुन अथ मंङु पुनुनुय लफुङु । युथुय सुओकस मंङु नुवुयु एहसुस युरु तङुरुबु छि शुरुमिल गछुन, यिम बयुन करनु खुरुतरु छि नुवुयु लफुङु यिवुन चुरुन । कुवदरती तुोर छि यिम नुवुयु लफुङु तिमव ङुबुनव पुयठु यिवुन यिमु यि ङुबुन बोलन वुरुवुयु ङुननुन छि । अमिकिनुय छि अुसुय कुनि ति ङुबुनुय मंङु नुवुयु लफुङु दुयिम्यव ङुबुनुयव पुयठु ङुरुन । नुवुयु लफुङु ङुरुन सुतुय छु ङुबुनुय वुसङुरु मेलुन युस अथ अख अुलिमी ङुबुन बनवुनस मंङु मदद छु दिवुन ।

ऊतरु ऊतरय प्रुछु मे पुनुनुय अुवुयु दुसुतन ङुि तुमुय सुंङु ङुरु यवसु बुरुह वुरुश छे, तु अमरीकुरुहस मंङु छे रुङुननु छे ङुननुन यछुन ङुि अंगुीङुय लफुङु चलुंङु (challenge) खुरुतरु कुस लफुङु छु कुरुशिरिस मंङु । मे आवु नु कुरुह मुकुल लफुङु ङुरुहनस मंङु । हिंदी ङुबुनुय मंङु छि अुसुय चिनुती वरुतुवुन तु उदुहुस मंङु ललकुरु । कुरुशिरिस मंङु छु अख लफुङु “ चुरुनुवन दिनु ” मगर यि ति छुनु चलुंङु लफुङुस बिलुकुल करीब । अुसुय युरु तु हेकव अंगुीङु लफुङुय वरुतुवुथ नुतु ‘चिनुती’, युरु ‘ललकुरु’ । यिथय कुनुय छि नु वुरुयुरुहन लफुङुन बुरुबर लफुङु कुरुशिरिस मंङु । यि छे नु फिकरि हुंङु कथ कुरुह, तिकुयुरुङु कुरुशिरिस मंङु ति छि तिथु वुरुयुरुह लफुङु, यिहुंङु बुरुबर लफुङु असि दुयिम्यन ङुबुनुन मंङु मेलुन छि नु ।

कुह लफुङु छि यिथु ति युहुंद वरुतुवु सुथुरु वुसुीह तु मखसुस छु, मसलन कुशुरु लफुङु ‘तुरुठ’ । यि छु वुरुयुरुहन मुरुनेहन मंङु वरुतुवुस मंङु यिवुन मसलन खुबसुरुती, हुरुरुनी, ङुन, अङुीब वगुरु । यिम वरुतुवु वुछुयतवः

सुवु छे तुरुठ हिश, तुमिस पेयि तुरुठ, हुरुये तुरुठ हुरुय, तुमुय छुनुय सुुरुयसुय तुरुठ, तुरुटि लद, तुरुटि पुयठु वुपदुमुत वगुरु । अुसुय छि यि लफुङु वुरुयुरुहन मुरुनेहन मंङु वरुतुवुन ।

यिथुय कुनुय छु बुरुख लफुङु ‘लुल’ः लुल युन, लुल आसुन, लुल बुरुवुन, लुल बुरुन वगुरु । यि लफुङु छि अुसुय यसलु वरुतुवुन सही मतलबस मंङु मगर अमुकु तुरुजुमु

करुन छु नु आसान। यिथय कुन्य वुछिव बाकी तिम लफुज यिमन अकि ख्वतु ज़्यादु मतलब छि, मसलन 'वर', 'विह्य' बेतरि। वर लफजस छि वारयाह मतलब नेरान मसलन वर 'वरदान', 'माहराजु' या 'रुन', गंड, नॅखरु यिमन माहवरन मंजः वर आसुन गव 'स्योद न आसुन', वर कासुन 'स्योद करुन', वर करुन्य 'नॅखरु करुन्य', वर गछुन 'रोशुन, हतख गछुन', वर द्युन 'वुठिन्य दिन्य', वर द्युन 'वरदान द्युन' वगॉरु। यिथय कुन्य वुछिव ब्याख लफुज 'विह्य'। विह्य छु 'वेश' याने लिबास, अथ ति छि वारयाह माने नेरान यिथु पॉठ्यः विह्य हावुन्य 'अलग अलग रूप हावुन्य', विह्य गछुन्य, विह्य करुन्य, विह्य बदलावुन्य, वगॉरु।

ल्याहजा केंचन दोयिम्यन ज़बॉन्यन हुंघ लफुज न आसुन्य छे नु ज़बॉन्य हुंज कमजूरी। दोयिम्यन ज़बॉन्यन हुंघ लफुज छि पानय वरतावस मंज यिवान तु यिम छि कौशिरि ज़बॉन्य हुंघ पनुन्य लफुज बनान।

कांह ति ज़बान अॅलमी ज़बान बनावनु खॉतरु छि अथ मंज बाक्य ज़बानन हुंघ लफुज यिन्य ज़रूरी। प्रथ ज़बॉन्य मंज छु दोयमेन ज़बॉन्यन हुंघ अॅलमी अदब फिरनु सुत्य पानय तिम लफुज ति यिवान यिमव सुत्य नवेन खयालन, अहसासन, नोखतन हुंज बावथ छे सपदान।

कुनि ति कथि हुंजि बावुच मंज पजि असि ग्वडु वुछुन जि सानि पनुनि ज़बॉन्य मंज छा मोकूल लफुज यि कथ बावनु खॉतरु, अगर नु मोकूल लफुज मेलन, असि पजन दोयिमि आम फहम ज़बॉन्य हुंघ लफुज बेफ्रोक पॉठ्य वरतावुन्य। आ पनुनि ज़बॉन्य हुंज साख्त नजरि तल थॉविथ छु वोपर लफुज पानुनावनि विजि तिमन मंज कम-कासु तरमीम पेवान करुन। येमि सुत्य यिहुंद वरताव कौशरावनु यियि, यिम आसांनी सान जेवि पेठ खसन तु यिहुंद माने ति नेरि नोन। यिम लफुज छि वरतावु सुत्य ज़बॉन्य मंज अचान तु यिम छि नु पतु वोपर बासान। वोपर ज़बानन हुंघ लफुज छि प्रथ कुनि ज़बॉन्य मंज आसान। अंग्रीजी ज़बॉन्य मंज ति छि यिथ्य वारयाह लफुज चामुत्य। यिमन मंज वारयाह लफुज लैटिन, ग्रीक, फ्रांसीसी तु हिंदुस्तॉन्य ज़बानन हुंघ शॉमिल छि।

**ओमकार कौल**  
एडिटर



## कॅशीरि हंड पोत काल - २

- पृथ्वी नाथ भट्ट

नीलगत पुराणस मंज नागन, पिशाचन तु मनुष्यन सुत्य सुत्य यिमन बेयन ज़ॉचन हंड व्वलेख करनु आमुत छु छि दर्वा, आभिसार, गन्धर्व, जुहुव्दर, शक, खश, तंगन, माण्डव, मद्र, अन्तगिरि, बहिगिरि तु यवन। व्वन्य करव अँस्य यिमन जातियन न्यस्वत ज्ञानकॉरी ख्वसु असि नीलमत पुराणकारण दिचमुच छे।

**दर्वा :-** महाभारतस मंज छु यिमन हंड व्वलेख करनु आमुत। यिम अँस्य जमि तु बिलावर आलाकस मंज रोज्ञान। यिमव ति आसिहे महाभारत टकरस मंज हिसु न्यमुत तवय किन्य छि यिम अथ मंज गँजरनु आमुत्य। यिमन हंड धर्म, संस्कृति, तीज व्यौहार बेतरि कथन प्यठ छु महाभारत कार व्यास जी रवामोश। बासान छु यिम आसहन बहोदुर, जंगजूतु मासाहारी।

**अभिसार:-** अमि ज़ॉच हंड व्वलेख ति छु पुराणस मंज छोटय पॉटय आमुत। स्टाइन छु वनान जि यिम लूख अँस्य चंद्रं भागायि तु व्यतस्तायि हंडिस दरमियाँनी अलाकस मंज रोज्ञान। पहाँडी अलाक आसन किज आसहन ज़फाकश, मेहनती बहोदुर तु जंगली जानवरन हंड शिकार कॅरिथ यड पालान। राजा पोरस युस पंजाबुक राजु ओस तु यस प्यठ सिकन्दरन ३ (त्रे) बी०सी० यस मंज आक्रमण कोर, तसुंदिस फोजस मंज छि अभिसार ति अँस्मुत्य। पोरसन होर तु सिकन्दरण वोनुस च्य सुत्य क्या वरताव करु बु, दरजवाब वोनुस पोरसन यि अँकिस राजस ब्येयिस सुत्य करुन पजि। सिकन्दर (यूनानुक राजु) गोस प्रसन्न तु अख त्रोवुन यँलु तु दोयिम द्युतनस पनुन राज वापस सुती द्युतनस सतरपुर तु लकव। यथ खेतरस मंज अभिसार जाती हंड लूख रोज्ञान अँस्य तथ अँस्य वनान दारवाभिसार। दारवा जाति हंड ज़िकिर कोर म्य प्यठ कज।

**गान्धार:-** गान्धार जाति छय स्यठाह प्रान्य अँसमुच अम्युक व्वलेख छु त्रुगवेद तु अथर्ववेदस मंज करनु आमुत। महाभारतस मंज छु अभिसार जाति हंड वर्णन कम्बोज, किरात, तु यवन ज़ॉचन सुत्य सुत्य करनु आमुत। गान्धार यथ अज़ कन्दहार नाव छु, ओस अफगॉनिस्तानुक अख अलाक। तैलि अँस्य अति ति ह्यन्ध रोज्ञान। धृतराष्टर संजु रानी गान्धारी अँस्य अतिकिसुय राजु संज कूर। शकुनि ओस गान्धारी हंड बोय युस

दुर्योधनस पाण्डवन खलाफ कन बरान ओस तु पत् सपुद महाभारतुक योद यथ मंज शकुनि मारनु आव तु कौरवव ख्यैयि शिकस्त। पथ कालि छु कॅशीरि कोबुलस सुत्य स्यठाह सोन रिशतु ओसमुत। कॅशीरि हुंघ राजु ऑस्य अतिक्यन राजन सुत्य रिशतु करान। कॅशीरि हुंदिस राजु दोमूदरस ओस कोबुलकिस राजस सुत्य रिशतु। सु ओस तोर स्वयवरस मंज गोमुत। तस गव तति बलरामस तु कृष्णु भगवानस सुत्य जगडु यथ मंज सु मारनु आव। तसंज रानी यशोमती ब्यहनॉव भगवान कृष्णन पानु कॅशीरि हुंदिस तखतस। कुशान खानदानसय मशहूर राजु कनिष्कन ओस तकरीबन सॉरिसुय भारतस प्यठ राज कौरमुत यथ मंज अफगॉनिस्तान तु कॅशीरि ति शॉमिल ऑस। गान्धार छि सम्य, बहोदुर विकसित जाती हुंघ लूख ऑस्यमुत्य। गान्धारस छु चीन, रूस, मध्य एशिया, इरान, बेतरि दीशन सुत्य तु स्यठाह तोलुख ओसमुत तिव्याजु सोरुय तिजारत छु अपॉरी सपदान ओसमुत अथ अलाकस रलावन वाजनि वति छि silk Route(रीशम वथ) वनान। कारुबारु म्वख आसिहे गान्धार स्यठाह बजाह कौम।

**जुहंदर :-** महाभारतस तु कॅचन पुराणन मंज छु अमि कबीलुक वर्णन मेलान। यिम ति व्वतरपछिम भारतुक्य रोजन वॉल्य ऑस्यमुत्य। शूलिक, अवगान (अफगान), ति छि अपॉरी रोजान ऑस्यमुत्य। यिहुंज भाषा छे पिशाच ऑसमुच यि म्य ब्रॉटुय वोनमुत छु। अथ छि व्वन्य पशतू वनान। अपरॉन्य छि पशतू भाषायि सुत्य सुत्य फारसी तु बोलान तवय ऑस्य कॅशीरि वनान अफगान डीशिथ गछि ह्यकुन फारसी बूलिथ। ति ज़न गव अफगॉन्य या पशतू छि स्यठाह बहोदुर तु खूंखार ऑयमुत्य। म्वगलव पत् आयि कॅशीरि पठान राजु यिम अफगॉन्य ऑस्य। कॅशीरि प्यठ यिहुंघ जुलुम छु वनि ति ज़बांजद (ज्यंवि प्यठ) जुहण्डरन हुंघ खेतुर छु दरखनी अफगॉनिस्तान तु राजदॉनी छख गज़नी ऑसमुच। महमूद गज़नवीयंम्य कॉहिमि शताब्दी मंज भारतस प्यठ काह हमलु छि कॅर्यमुत्य छु गज़नी जॉच हुंदि खूंखार, लुटेर तु मारधाड करन वॉल्य आसनुक सोबूत। अति छि अँजिक पॉटय वाराह कबीलु ऑस्यमुत्य यिमन हुंघ ज्युठ कबीलुक सरदार आसान ओस। यिम कबीलु ऑस्य पानुवॉन्य हमेशि लडान रोजान यि ज़न अज़ ति अफगॉनिस्तानुक हाल बयान करान छु। अती गव तालिबान तु पॉदु युस अमरीकहन अफगॉनिस्तानु मंज रूसुक कब्जु खॉली करनावनु बापथ वोजूदस अन्योव। य्वहय तालिबान छु न सिरिफ अफगॉनिस्तानस बरबाद करान बलकि छु पॉकिस्तानस यंम्य अमरीकहस सुत्य सुत्य अथ बलायि सग दिचिव, तबाह करान। यि तालिबान छु भारतुकि आतंकवादुक बोड वजह यंम्य कॅशीरि पॅत्यम्यव २४ हव वॅर्ययव प्यठ तबॉही मचॉवमुच छे। बम्बयि बेतरि जायन प्यठ तालिबान हमलव सुत्य छि लूख त्रहरान तु सॉन्य कॅशिरि हुर्ययत लीडर, गीलॉन्य, मोलवी उमर फारोक, हिज़बुल मुजाहिदीन बेतरि छि अथ सग दिथ भारतस

कमज़ोर करान । यिम जुहुण्डर गान्धार, बेतरि कबीलु लूकन छु ज़न जिन प्रकरें च़ च़ामुत । इस्लामुक भूथ छख़ सकर गोमुत ।

**शकः-** शक जाति हुंद्य लूख दरदिस्तान, यथ अन्दर गिलगत, असकरदू, हुंज़ सवात बेतरि अलाकु यिवान छि रिज़ान ऑस्यमुत्य । यिम छि सिंकर्याग युस १९४८ ताम कॅशीरि हुंद हिसु ओस, पतु पॉकिस्तान कबॉल्य़ हमलस मंज़ ग्रफ कॅरिथ खयव, आव तंदि दॅस्य चीनस बखशनु यॅति तॅम्य कराकुरम बॅड सडक बनॉविथ पॉकिस्तानस चीनस सुत्य वाठ कोर । शक जाती छि सिंध प्रदेशस ताम फुहलिथ ऑस्यमुच़ । शक ति छु बहोदुर, लडाकू तु वनजाती कबीलुक ओसमुत ।

**खशः-** मारकण्डेय पुराणस मंज़ छु यिमन हुंद वर्णन बहसियत पर्वत जाती करनु आमुत । महाभारत छु यिमन मेंडरस नख शौलोद दॅर्यावस रोज़न वॉल्य बावान । अँड्य छि यिमन कुलू कांगडा (हिमाचलुक्य) बसकीन मानान । स्टाइन छु लेखान ज़ि यिम ऑस्य कश्त्वारस तु बानुहालि दरिमयान अलाकुव्य रोज़न वॉल्य । राजतरंगिनी मंज़ छि खशान अँज्यचि राजोरी तु अथ अँद्य पॅख्य अलाकुव्य बसकीनदर मानान । यि कौम ति छु पहाँडी आसन म्वख मज़बूत, जंगजू तु वनजाती स्वभावुक ओसमुत । कॅशीरि सुत्य छु यिमन हमेशि रिशतु रूदमुत । यॅलि ति ज़न कॅशीरि गदुर या राजस खलाफ बगावत सपदान ऑस, राज़ ओस च़लिथ राजवेरि खॅटिथ ब्यहान । अति छु पतु म्वगलव, अफगानव बेतरि जुलुम कॅरिथ यि सोरुय अलॉकु मुसलमॉनी मंज़ तब्दील कोरमुत । अति छि जादु गुजिर रोज़ान ।

**तडण :-** महाभारत, पुराण बेतरि ग्रन्थन अन्दर छि अथ कबीलस खशन, किरातन तु कॉशर्यन सुत्य सुत्य वर्णन यिवान । अँड्य छि अथ कबीलस काशगरम सुत्य वाठ दिवान, अँड्य कॅशीरि नॅजदीख शुमॉली अलाकस सुत्य । तिम ऑस्य नीच जाति गलेछन सुत्य गँज़रान । यीच़ हन छु स्यकु यिमन ति छु कॉशर्यन सुत्य प्रानि समयि मेल मिलाप रूदमुत । मुमकिन छु ललितादित्यनम आसहन खश, तुंगन, बेतरि खूंखार कबीलन कोबूहस अननु बापथ हमलु कॅरिथ यिमन दगुमख कॅरिथ कब्ज़स तल अँन्यमुत्य ।

**माठडवः-** मारकण्डेय पुराणस, महाभारतस तु बाकयन ग्रन्थन अन्दर छु माण्डवन हुंद वर्णन मेलान । मुमकिन छु यिम मा आसन मण्डू खानदानुक्य युहुंद रुयोश माण्डव्य ओस । महाभारतस मंज़ ति छु यिहुंद वर्णन आमुत । यिम ति आसहन व्वतर पछमस मंज़ रोज़ान तु कॅशीरि सुत्य छुख़ तोलुख़ ओसमुत त्यली छु नीलमत पुराण यिहुंद वर्णन करान ।

**मदर :-** मदरन हुंद व्वलेख छु वीदकालु प्यठ सपुदमुत । यिम छि वयदवान ब्रह्मण

ऑस्यमुत्य । यज्ञ तु हवन करनावनुक्य विधि तु यि अंजाम अननुक छु यिमन स्यटाह ज्ञान ओसमुत । यिम छि बहोदुर ति ऑस्यमुत्य तवय ऑसिख राजु वनान । महाभारतस मंज्र छुयिमन हुंद वाहिकन सुत्य रिशतु आसनुक वर्णन । यिम छि मदर दीशिक याने पन्जाबकिस सियाल कोट अलाकस मंज्र रोजान ऑस्यमुत्य । सियालकोटुक प्रोन नाव ओस शाकल । यिमन ओस जमिक्यन डूगरन सुत्य यि पॉकिस्तानक हिस् ।

## देवनागरी तु कॉशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बॉनिथ । देवनागरी लिपि मंज्र छु कॉशुर परुन तु लेखुन सँहल । कॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बॉनिथ । यि गोछ सारिनय गरन मंज्र वातुन । वाख पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति । देवनागरी लिपि मंज्र कॉशुर लेखनु खॉतरु कॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल :

ु	तुर, कुरु, पुरु, गछु	ु	तुरु
ँ	गॉर, नॉर, अँर, हँज		गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
ँ	बेह, च़े, मे, पेठ	े	दौर, तौर, नौर, होल, दौल, च़ौल

## अँपील

वाख परन वॉल्य सूज़िन वाखस मुतलख पनुन्य राय तु सुजाव, येमि सुत्य वाख ज़्यादु लूकन निश वाति तु वाख परिवारस लागि वुसजार । वाखुक चंदु कॅरिव गिफ्ट पनुन्यन रिशतुदारन तु यारन-दोस्तन ।

# लल द्येदि हुन्द अख वाख

- चमन लाल रैना

वाक् शब्द छु ऋग्वेदुक शब्द । येम्युक लफज़ी माने छु वचुन । शब्द पदावली, उक्ति या वनुन । वननु छु यिवान - चत्वारि वै वाक् । अम्युक मतलब गव, चु वोर छु वाख । अथ अन्दर छु शिव शक्तितथा अणु ज़ीवात्मा ब्येयि प्रकृति हुन्द वर्णन । वाखुक आगुर ज़ाननु बापथ छु असि वाग्भृणी ऋषिकायि हुन्दि दह (१०) मंत्र समजिन्य ज़ोरूरी । चूँकि कँशीरि हुंजि आध्यात्मिक पंरम्परायि मंज़ छु वेद मंत्रन हुन्द ज़ानुन त्यूतय ज़ोरूरी, यूत ज़न आगम शास्त्रन हुन्द ज़ानुन छु ज़ोरूरी । यि छि कँशीरि हुन्जि अख विशेष देन, यथ प्यठ शोध करुन ति छु आवश्यक ।

चूँकि यि परम्परा ऑस लल द्येदि हुंजि विज़ि ति कॉयिम तु दाँयिम । येमिक्व असरात लल द्येदि हुन्दुयन वाखन मंज़ छु लबनु यिवान । अवय छु लल द्येदि शिव योगिनी ललेश्वरी, लल-आरिफा ब्येयि लल माँज या आम तोर लल द्यद बडु यज़तु सान तु लोलु सान नाव हयनु यिवान ।

लल द्यद छि बज़ाते खोद वसी ख्यालातन, इंसान दोस्ती, इल्मे हकीकी, मोहब्बते आलम सुतय थँदिस मकामस वाँचमुच । एतिबार किन्त्य छि लल द्येदि हुन्जि शॉयरी हकीकतस प्येठ मबनी । फिलहाल निमव यि वाख पननिस ज़ेहनस मंज़ ति करव समजनुच कूशिष ।

ग्वरन वोननम कुनुय वचुन ।

न्येबरु दोपनम अँन्दरुय अचुन ।

सुय गव ललि मे वाख तु वचुन ।

तवय मे हयतुम नन्नाय नचुन ॥

यि वाक् छु मांत्रिक छन्द, क्याज़ि प्रथ पदस मंज़ छि सम / बराबर मात्रायि । अमिक key word - कुञ्जिका शब्द छि ग्वर, वाख, वचुन अन्दर, न्यबर, नचुन ।

आगम शास्त्रन हुन्जि नज़रि किन्त्य छि लल द्यद फलसफ-ए-अन्तर्यागस मंज़ विश्वास थवान । याने कि दय या कुव्वते हकीकी छु मनुष्यस मंज़ लँसिथ तु बँसिथ । सु छु बदि कडुन । लोलु सान ज़ानुन । अँथ वनान छि इश्के हकीकी ति । अति छि

Individuality बरकरार आसान, मगर कुव्वत-इब्तिदाहस सुत्य छि बाहय-आडम्बर दूर करिथ, तसुन्जि लोयि खोयि मन्ज महव सपदुन। अथ वाखस मंज त्येलि क्याह छु गुरु सुन्द ज़ोरुरत या तसुन्दरोल। ग्वर छु वतु हावुक, Guide करन वोल, येमिस सिदी आसि सपदेमुच। मगर सवाल छु ग्वर ज्ञाननु खॉतर, पयमानु Measuring yardक्या छि। नीति शास्त्र छु वनान:-

मातृवतु सर्व मूतेषु, यः पश्यति स : गुरु : ११

किरदार गछि गुरु सुन्द स्यठाह थोद आसुन, अथु तु अँछ गछुयस वशस मंज आसुन। जीव, जगत तु ज़नार्दन मंज गछि अद्वैतभाव थवुन। पननिस शिष्यस राहे रास्त अननु खॉतर शिष्य सुन्ज परीक्षा निन्य ति छि ज़ोरूरी। State of mind गछि बराबर स्तरस प्यठ आसुन। कुनुय वचुन गव सत्र शैली मंज हयछनावुन, लुबि लुबाब छु शिवाद्वैत समजुन, परखावुन, अँजरावुन, आलवुन तु आवरुन। चूँकि वाख तु वचुन छु अमि वाखुक अहम पहलु, वचुन गव, Mutual Discussion वँरिथ अव सम्वाद करिथ इरतिकाहस प्येठ वातुन। तवय हयोत ललि नन्गय नचुन। ऑलिमव छु नन्गशब्दस वारियाह व्याख्या कँरमुच। नन्गय गव म्यानि सौँचु किन्य Dancing Ecstasy मन्ज रोजुन। आचार्य अभिनव गुप्त छि पननिस ऑखरुत किस संदेशस मंज वनान—

शंकर सन्यमिंद व्रतदान, स्नान तपो भवताय विनाशी।

तानक शास्त्र परामृत चिन्ता, सिंध्यति चेतसि न्चिृतिधारा।।

यिह बहिरंग या न्येबरूम आलमे-ए हसासे कुव्वत, मगर यिम छि साधन, साध्य तु। साधुत छु पॉन्यपानस मंज गारुन। खुदी मंज बेखुद (बे खवदा) गछुन। आलमस मंज गिरिफत न गछिथ, तस अँकिस ईशरस सूत्य महव सपदुन साख्यात कार सपदुन।

आचार्य अभिनवगुप्त छि वनान —

नृत्तति गायति अश्यति गाढं

सविदयं मम भैरव नाथ.

त्वं प्रियमात्य सुदर्शनमेकं

दुलर्भ अन्य जनैः समय ज्ञान्।।

नचुन, ग्यवुन, खोशी मंज अहले सरूर बनुन सोय छि ऑखरतुच वथ, यति अकिस मनोशस पन्चतन्व न हुन्द ख्याल आसि नु, बल्कि आसि सोअहं सूहस मंज मस्त सपदयोमुत। योहय गव नन्गय नचुन। नन्गय असुन गवनुजामन चाख दिन्य, जिस्मस प्यठ तरजाह दिन्य, बल्कि पननिस शिव स्वरूप आत्मदीवस सुत्य एकात्म भाव Identity of selfकॉयुम थवुन।

नन्गय नचुन गव दिगमबर अवस्थायि मंज रूजिथ, ज़पा जप स्वरूप अकोय अछुर

ॐ स्वरून ।

त्रिक फलसफस मंज छु वासुगुप्तन शिव सूत्र खास अहमियत थवान ।शिव सूत्र छु  
आणव उपायस मंज वनान —

नतर्क आत्मा नचन वोल छु आत्मा । शिव सुंद चैतन्य स्वरूप छु सवत्र  
सर्वव्यापक नचुन, युस तांडव ति छु आनन्द बेयि लास्य ति । अथ छुनु आवरणुक कांह  
ति ज़रूरथ । यिहय अवस्था छि लल द्यदि सुत्य वाबस्त । यिहोय छु लल देदि हुंद  
नचुन मतलब थावान ।

## ललु वाख

चालुन छु वुजमलु तु त्रटै,  
चालुन छु मन्दिन्यन गटकार ।  
चालुन छु पान पनुन कडुन ग्रटै,  
ह्यतु मालि सन्तूश वाती पानै ।।

## ललु वाख

लतनहुंद माज़ लारयोम वतन,  
अँकिय हॉवनम अकिचिय वथ ।  
यिम-यिम बोज़न तिम कोनु मतन,  
ललि बूज़ शतन कुनिय कथ ।।



## बटनि फ्यरन तु तरंगु

- रतन लाल शान्त

यथ जमीनि प्यठ जन्म ह्यनु पतु खबर कृत्य कौल्य ह्योछ इन्सानन पनु वँथुर सुविथ पलव बनावुन्य । संस्कृत छे हिन्दुस्तानुच प्रौन्य ज़बान । अथ ज़बौन्य मंज़ छि पनु वँथरस पलव वनान । वँशीरि अंदर ति आँस यि ज़बान वारयाहस कालस मुरवज । संस्कृतुक यि 'पलव'लफज़रूद पतु कौशिरिस अंदर न सिरिफ पनु वँथरन हँद्यन पलवन हुँदि खौतरय चलान बँल्यकि सुथुर, रीशिम, येर, पापलॉन, टेरीलीन वगॉरस बनेमुत्यन पलवन हुँदि खौतरु ति अज़ताम चलान । कौशिरिव पलवव मंज़ु छु सारिवुय खोतु प्रोन पलव फ्यरन युस कुनि नतु कुनि शकलि मंज़ पथ कालु प्यठु अज़कालस ताम बराबर चलान रूद ।

अज़ छि अँस्य दुनियिहुक तकरीबन प्रथ कांह मुरवजि पलव लागान मगर फ्यरन त्रोव नु असि तिक्याज़ि असली कौशुर पलव छु अकोय सु गव फ्यरन । फ्यरन छुनु सिरिफ शोद कौशुर पलव बँल्यकि यिति छु पज़र ज़ि सिरिफ हथ शथ वरी ब्रौठ ताम ओस आम कौशुर सिरिफ अकोय पलव लागान । सु गव फ्यरन । कुरतन्य, येज़ारु, पॉजामु, कोठ, पतलोन बेतरि छिनु बिज़ाँती कौशिर पलव, यिम सौरी आयि पतु । ग्वडु ग्वडु अँस्य सारिनुय हुँद्य फ्यरन अकी कपटनि सुवनु यिवान । वख गव बदलान तु बटु तु मुसलमान फ्यरनस आयि फर्क । बँल्यकि अँकयसुय फिरकस मंज़ आयि मर्द तु ज़नानु फ्यरनस ति वारयाह फर्क ।

बटनि फ्यरन छु खुलु डुलु तु ग्वडन तान्य ज़्यूठ आसान । अगर यि लौंगि सुत्य गन्डुनु यियि नु, लागन वाजेन्य पकि अमि सुत्य पँथरिस डुवान । अथ छु यि ज़ेछर पाँछ शे आँचि लाद ह्यथ ति बरकरार थवनु यिवान । खोवरि तरफु क्वठयव ब्वन पहान छुस चन्दु आसान । चन्दसय वुछुन आसयस गवडु पेयस दँछिनि अथ सुत्य फ्यरन लूठ ह्योर खारुन्य ।

बटनि फ्यरनस छि नँर्य ति खुलु डुलु तु ज़ीदय आसान । युथ अथु ज़ु तिमनुय खटनु यिन । नरेन छि बुथि आँठ दँह आँचि खुलु कौब्य आसान । फ्यरन रफलक आँस्यतन या दँरियायि हुँद, कौब्य आसन हमेशि चिटु लठुक्य तु मोमूली त्रवुपि सुत्य फ्यरनस सुत्य बंद वँरिथ युथ तुलिथ छलनु यिन । कवंब्यन तु फ्यरनुकिस वाटस प्यठ छि ज़ु त्रे आँचि खुलु नँर्यवार लागान । नव्यन महारेन्यन तु राज़बायन छि नँर्यवार



ज़रबाफुक्य आसान तु आम ज़नानन छिटि हुंदय। व्यदवाह ज़नानु छनु क्वंब्यन प्यठ नैर्यवार लागान।

बटनि फ्यरनस छि नालस चंदस, तु दैलिस जु त्रे आंचि खुलु अनॉरय् या अबॉस्य रंगुच डूर लॉगिथ आसान। यि डूर आसु ज़नानु गरेय डोर वानस प्यठ वोनान तु अथु टेबि सुत्य फ्यरनस लागान। नालस डूरि प्यठु बटन लागनुक ओस न र्यवाज। डूर लागनुक र्यवाज ओस नु ब्रॉठ। अंदरु आसुहन पॉछिस टिचि बटन या हुक लॉगिथ मगर डोरिदार नालस ऑस न बंद या यलु करनुच गुंजॉयिश, स्यठाह ज़रूरुं च विज़ि लागुहॉनस नालु सुचन तु बस। माहरेनि फ्यरनस या पारचस (पारचि फ्यरनस) ओस डोरि बदलु जु त्रे आंचि खुलु तिलु हॉशियि लॉगिथ आसान। फ्यरनस सुत्य छु अंदर्य लठु पोछ छुनुनुक र्यवाज अज़ताम बदस्तूर चलान। पाछि सुत्य छु फ्यरन गसु यिनु निशि ति बचान तु वुशनेर ति अंदर दिवान। वंदस इसतिमाल गछवुन पॅट्य फ्यरन गव 'लोछ' तु तथ सुत्य छु पोछ ज़्यादु लॉज़िम। ज़नानु आसु ब्रॉठ फम्ब फ्यरन ति लागान यथ लेफि हुंदय पॉठय् टेबु कॅडिथ आसान आसु।

फ्यरनस प्यठ छि लूंय गंडान। गरीब गवु आम लूख छि सुत्रुव लूंय गंडान तु आसन बासन वाल्यन हुंजन लोंग्यन छे वोननस मंज़य तिलु दावु त्रॉविथ आसान। कौसि कौसि छु लोंगि दज़बानुक पोछ आसान। पोछ छु गंडु न्यबर रोज़ान। गंडुनु यिनु खॉत्रु छि लूंय कमरुकि बाडवु ख्वतु फुट खंड ज़ीठ आसान। लूंय गंडिथ ज़नानु छि कामि कारु खॉत्रु चुस्त तु तयार बासान।

फ्यरनस सुत्य छु ज़नानन तरंगु गंडुन लॉज़िम। तरंगु छु कलु वॅलिथ ति थवान तु ज़नानि सदवा या खांदर ग्राकन्य आसनुक र्वतबु ति दिवान। तरंगस सुत्य छु ज़ूज्य तु पूच आसुन्य ज़ोरुरी। यिमव सारिवुय सुत्य छे ज़नानि शरमि हयाहस रॉछ ति सपदान।

बटनि तरंगु छुनु अकोय पलव या वोलुन। हालांकि तरंगु छु गंडनु यिवान बेयन पलवन प्यठ मगर तरंगु छि पतु यिमन सारिनुय पलवन बनेमुतिस कलु वलिनिस वनान। ग्वडन्यथ छि कलस कलपुश दिवान। कलपुशस छु कोर रफलुक तु ताल (या तालुचॅकिस) तिलुदार कपरुच या ज़रबाफुक आसान। कोर छु ह्येर कुन फिरिथ आसान। कलपुशिस प्यठ छि नेत्रु ग्राख ज़नानु ज़ूज दिवान। ज़ूज छि जु डाय फुट ज़ीठ आसान। अम्युक अख हिंसु छु जालिदार कपरुक तु जु हिंसु मलमलि हुंदि आसान यिम ज़नानि फ्यरनस प्यठ तु शानन मंज़बाग अलॉद्य रोज़ान छि। मस लठर्युक बेशतर हिंसु छि ज़नानु ज़ोजि तलुय खॅटिथ थवान। ज़ोजि हुंद पेट्युम हिंसु छु खोल आसान तु कलपुशिचि तालि प्यठ वाहरॉविथ रोज़ान युथ ज़ि तमिच कम अज़ कम न्यसुफ ताल नैन्य रोज़ि। ज़ोजि प्यठ छि तरंगु गंडान।

तरंगु छु दरअसुल लठुक ज्युठ लाठ या रौंद आसान यॅम्युक ऑठ दॅह आंचि खजर चोगुन फुटरॉविथ ज़ु डाय आंचि मोचरावान छि । अमिक ज़ु डाय आंचि खजरुक्य चोर या पांछ लाठ छि कलपुशिस प्यठ गंडान । सारिवुय पेट्यमिस लाटस छि मोहरु दिवान युथ सु चमकि । नतु छि प्यठ शीशुलाठ (युस दरअसुल सफेद शफाफ प्लासटिक आसान छु) या ज़ितिनि लाठ (तौन तु ज्यादु नपु नपु करवुन प्लासटिक लाठ) गंडान । अमि अलावु छु दूदु लाठ ति अमिकुय त्रेयिम हिस्सु (सु गव युस दूदस ह्यु सफेद आसान छु) । तरंगु शीशुलाठ या ज़ितिनि लाठ या दूदुलाठ सॉरिय छि पतु कनि खडस निश त्रुप दिथ बंद करनु यिवान । मगर लाटस प्यठ लाठ थवनु विजि छि बतु फोल या मायि फश दिवान युथ वाठ लागि । पतु छि अथ तरंगस प्यठ शूबि खॉत्रु अख-अख दूशवुय तरफु क्रहुन्य कलुदार सुचन लागान ।

माहरेनि हंदिस तरंगस छनु टेब दिनु यिवान । टेब छुनु रुत शगुन माननु यिवान । तमि बदलु छिस आम सुचनि या स्वनु सुचनि लागान । लॅगुन कॅरिथ युथुय स्व वॉरिव गछान छे तति छिस तरंगु फिरनु, मुचरिथ नविसरु गंडुनु विजि सुचनि कडिथ टेब दिवान । प्यठ छिस बॅदय गंडान यवसु ज़रियि फीतुच आसान छे । कलपुश ज़ूज तु तरंगु छु तोताम नामुकमल योताम नु प्यठ पूच लागनु यियस । पूच छि ज़नानि हंडिस अवसन थज़रस बराबर यिवान । तमिच ताल छे कलपुशिस तालि सुत्य सुचनि सुत्य बंद रोज़ान । बाकय पूच छि पॅत्यकिन्य ज़नानि हुंजि थॅर प्यठु ब्वन खोरन ताम अलॅज रोज़ान । पूच छि मलमलि हुंज आसान तु ज़नानु छे यि छलिथ मायि करिथ, वुठिथ तु बोद करिथ थवान । पूचि हुंद हेर्युम अंद युस आहिस्तानस प्यठ छु रोज़ान, छु कून वटिथ गोल हयुव बनावनु यिवान । अलांदि अंदुचि लॉचि छि ज़ु सरफु ज्यवु हिशि तलु कनि रोज़ान । अगरय वुछव तु आहिस्तानस प्यठ कलु वाहरॉविथ तु ब्वन खोरन ताम मायि करिथ तु अंद वुठिथ पूच छे बोनिमि अंदु ज़ु ज्यवल सॅरुयपिन्य या नॉगिन्य हिश बासान येमि कोबरा सुंदय पॉठय ज़नानि हंडिस कलस प्यठ पनुन फन वाहरॉविथ सायि कोरमुत छु । यिथु वॅकन्य लुकु दलीलन अंदर नागु नेयंद्रि मंज बखतावर ज़ा शुरिस तापु निशि रछनु खॉत्रु सरुफ पनुन फन वाहरॉविथ आसान छु । खांदरु ब्रॉठ ओस कोर्यन खोब या टॉच दिनुक तु छोट पहन प्यरन लागनुक रेवाज । चंदु ओस प्यरनस दॅछिन्य आसान । व्वन्य न छु यि रिवाज तु न यिछ कांह बॅदिश ।

वॅशीरि मंज चलेयि अज़ ब्रॉठ शेठ सतथ वरी अख समॉजी तहरीक तु दूत्य आयि बारसस । अमि तहरीकि हुंद बॉनीकार ओस पंडित कश्यप बंदू । प्यरनस, तरंगुचि हवदुहरि तु खरचि बलायि निशि म्यूल कोरेन क्यो कोरि माल्यन नजाथ मगर तरंगस वोथ नु र्वतबु । तरंगु छु वुनिस तान्य न्वशन कोर्यन हुंदि खॉत्रु डयकु बजरुक तु फ्रेचरुक निशानु । लॅगनस बेहनावनु ब्रॉठ छि कोरि अज़ ति तरंगु गंडान । अथ तरंगस छनु पूच

आसान। अख यियि दोति वाजनि पूछि सुत्य थ्वस, दोयिम छि पूछ हमेशि फ्रॉचुर खोत रसुम रेवाजिच अलामथ ऑसमुच। तरंगु वाजिनि ति आसु न्यबर नेरनु अचनु विजि सँचनि सुत्य पूछ लागान तु पतु गरि स्व हलिचि लोंगि मंज बंद थवान। व्वन्य गव जूज छि तरंगु खॉत्रु लॉजिम। माहरेनि ज़ोजि छि त्रे हिसु, जालर तु अख हिसु सादु या ज़रियि किनारि मलमलि हुंद आसान। चकि छु कलपुश तु ज़ूजी कलुवैल्युन। अज़ ब्रॉह हथ शथ वरी येलि पांचु शे वॅर्यशन कोरेन खांदर करान ऑस्य, ज़ूज ऑसिख अमि पतु सति ऑठि वुहुर्य बाल्यग गॅछिथुय दिवान। ज़ूज दिन्य ओस बाज़ॉब्यतु रस्म तु तमि दोहु ऑस्य तिहंघ मालिन्य क्यो वॉरिव बाज़ॉबितु साल सब करान।

## ललु वाख

ट्योठ मोदुर तय म्यूठ ज़हर,  
यस यूत छुनुख जतन बाव।  
यॅम्य यथ कॅरुय कल तु क़हर,  
सु तथ शहर वॉतिथ प्यव।।

## ललु वाख

मनु-मनु गॅयस बोतस कुनुय,  
बूज़ुम सतुच घंटा वज़ान।  
तथ जायि धारणायि धारण रॅटुम,  
आकाश तु प्रकाश कोरुम सरु।।



## मुसलमानन हंड्य बॅड्य दोह

- सयिद रसूल पोपुर

आम पॉट्य छि तिवुहार तथ बॅडिस दोहस वनान युस पॅच पॉट्य कांह मज़ुहबी या धार्मिक अँकीदु डखि रँटिथ जपनु पॉट्य वॅहरु पत वॅहरु फिर्य फिर्य मनावनु यियि। यिमन तिवुहारन या बडेन दोहन हुँदि बुनियाँदी मज़ुहबी अहमयँच सुत्य सुत्य छि ब्योन ब्योन समॉजी, इकतिसाँदी तु सयाँसी पहलू ति यिमन सुत्य वॉटिथ। अउ किन्त्य छि बॅड्य दोह या तिवुहार कुनि ति कोमुकि इनसाँनी तहज़ीबस अख नँव ज़िदंगी बखशान। यिथु कन्य छु साँनिस कलचरस अख नोव जू ज्यतु मेलान।

कैह बॅड्य दोह छि कॉशिर बटय यॉत्य पालान। मसलन हेरथ तु नवुरेह बेतुरि तु क्येँह कॉशिर्य मुसलमानुय यॉत्य मिसाले ईद तु कैह तु कैह कॉशिर शिया मुसलमानुय यॉत्य मिसाले ईदि नवरोज़ (ईराँन्य नोव वॅरी) बेतुरि। कृत्य व्वरसु तु बॅड्य दोह छि मुकाँमी आँसिथ ति कॉशिर्यबटु क्यो मुसलमान इकुवट मनावान यिमन मंज़ नाव हेन्य लायख वरसु शाहिहमदान, वरसु हज़रति शेख-उल-आलम, व्वरसु दसत्गीर रह० साँब, व्वरसु मखुदूम रह० साँब, वरसु रेष्प मोल रह० साँब अनतनाग तु व्वरसु बाबा नँसीब-उल-दीन गाँज़ी रह० व्यजु-ब्योर (व्यजि ब्यॉर्य मॉलु) बेतुरि छि। यिम साँरी बॅड्य दोह छि सानि मुशतरकु तहज़ीबच अलामथ आस्नु सबबु सोन कलचर रछुरॉविथ थावनस मंज़ मददगार साँबिथ सपदान।

रियासत जमू कशमीर कि जँम्य सोबुक्य क्येँह बॅड्य दोह छि मुसलमान क्यो हेन्द्य अँकीदतन यिकुवट मनावान। व्वोरसु शाह फॅरीद-उल-दीन बगादाँसी रह० कशतुवाड, शाह इसरार-उल-दीन रह० कशतुवाड, व्वरसु पीर शाहद्राह साँब राजोरी, व्वरसु पीर बॅडन अली शाह रह० सतवारी (पीर बाब साँब) जोमू बेतुरि छि यिथ्येन बडेन दोहन मंज़ शामिल।

कॉशिर्य मुसलमान ति छि दुनियाँह क्यन बाक्य मुसलमाननसुत्यसुत्य ल्वोकट ईद, बॅड ईद, महरम बेतुरि मनावान, शबि कदुर, शबि बरात तु शबि मेराज हिव्य मुक्कँदस बॅड्य दोह छि शब बेदाँरी तु ज़िक्रि अज़कारन हुँदि बापथ वँकुफ़। येलि यिमन हुंज फ़ज़लियत ति बयान यिवान छे करनु।

ईदउल फितर या ल्वोकट ईद :- यि छे योकुमि श्वाल, प्रथ वॅरियि माहि रमज़ानु किस रेतस रोज़ु थवुनु पतु मनावुनु यिवान। अमि दोह छि दुनियाहुक्य मुसलमान रेतस काल तु सॅहर खेनु पतु बेयि कोज करान तु ईद न्यमाज़ शुकरानु रॅग्य अदा करान। रोज़ु छे इनसानस नफुस कचि रटनुच्य रुच तरबियथ दिवान। अमि ईज़ न्यमाज़ि ब्रॉह छि आसन बसन वॉल्य लूख गॅरीबन तु न्यदारेन तु हकदारन मंज़ सदकय फितर बाँग्रान युथ यिम ति ईज़ हुंज़न शादमॉन्य यन मंज़ शरीक सपुदिथ हेकन। यिथ वॅन्य छु यि दोह सारिनुय मुसलमानन मंज़ समॉजी ज़िमु दॉरियन हुंद अँहसास पॉदु करान। यि कथ छे येत्यन फ़िरुन्य लायख ज़ि रोज़ु छे मुसलमॉनी हुन्द्यव पाँचव अरकानव मंज़ु अख, यिम प्रथ कांसि बाल्यग मुसलमानु सुंदि बापथ दरुन्य फँज़ छि। ईद रोव वॅर्य वॅर्य छे मुसलमान ज़नानु अमि दोह अख रूह परवर फिज़ाह पॉदु करान।

ईदउल दुहा, बॅकुर ईद या बॅड ईद :- यि छे प्रथ वॅरियि ज़िलहजकि दुँहमि तॉरीखु मनावुनु यिवान। अथ ईज़ छि बकुर ईद अवु किन्य वनान ज़ि अमि दोह छि मुसलमान खोदॉय वति शरअन हलाल जानवरन हुंज़ कोरबॉनी अंजाम अनान। कोरबान माज़ छु अंगन ऑशनावन, हक हमसायन (यिमन मंज़ गॉर मुसलिम हमसायि ति शॉमिल छि) बाँग्रवुनु यिवान। लछि बॅदय मुसलमान छि समन्दॅरी वति जहाज़न क्यथ तु हवॉई जहाज़न हुंदि ज़रियि हजुक फरुज़ अदा करुनु बापथ मका मोज़ुमा वातान तु खानु काबुच ज़ियारत करान। हज छु मुसलमॉनी हुंद्यव पांचव अरकानव मंज़ु ब्याख बुनियाँदी रुकुन। हजस दोरान हलु हाल जानवरन हुंज़ कोरबॉनी छे लॉज़िम। बॅड ईद छे हज़रति इब्रॉहिम सुंद खोदायि सुंदिस होकुमस ब्रॉठु कनि कलु नोमरावुनु च्यतस पावान येलि तिमव खोदायि सुंदि होकुम मूज़ब पनुन टोट फरज़न्द हज़रति इसमॉईल क्वरबान करुनु ह्योत मगर खोदायन सूज़ तथ कुडुर आजमॉयिशि मंज़ खोर ठीकरॉविथ रोज़ुनु मोखु तिमन (हज़रति इसमॉईल सॉबस)बदलु जन्तु मंज़ु हॉड क्वरबान करुनु खॉततु। यि बोड दोह ति छु नफ़ुच कचि रटनुक दॅरुस दिवान। अमि दुहच समॉजी, इकतिसॉदी तु स्याँसी अहमयथ ति छे टाकार। अमि दोह ति छु ईद रवि सुत्य सौरुय माहोल ग़ज़ान।

महरुमुल हराम (यूमि आशूरह) :- यि छु प्रथ वरियि 10महरुमुल हराम स० मनावुनु यिवान। अमी दोह छि हज़रति महमद सुंद्य ज़ुरुय हज़रत इमामि हुसम तु हुसैन इबनि अली रज़० 61हिजरी क्युत करबला किस स्येकि मॉदानस मंज़ तवहीदुक परचम बुलन्द थवुनु मोखु पनुन्य टॉदय तु मोसूम अहलि बयत -हेथ शँहीद सपुद्यमुत्य। तिम गॅयि पज़ुर बापथ सीनु सिपर सपुदिथ शँहीद तिमन तु तिहन्द्यन दूद हेडुरन प्येठ आव तीरु वरशुन करुनु तु रूद्य ऑखरी दमस ताम यॅज़ीदी फोजुक मुकाबलु करान। ओशूर छु अमी तिहंज़ि अज़ीम शहादॅच हुंज़ याद चेतस पावान। शँहीद दूद हेडुरन हुंदि नावु छि मुसलमान दूद वुगुर करान

तु त्रेशि बॉग्रान । अँहलि तशीह छि अमि दोह इमाम बाडन मंज्र मातमी मजलिसु करान तु तॉज़िया कडान ।

ईदिमीलाद :- 12रबीउल अवल छु सु मुबारख दूह येलि पयगम्बरि इसलाम हज़रति महमद स० कुरैष्य खांदानस मंज्र हज़रति ओबदुला सुंदि गरि हज़रति बीबी ऑमिना सुंदि मरि आलमीनन हुंदि खॉतरु रँहमत बँनिथ आय । यि दूह छु पँज्य पॉठ्य दुनियाहुक्यन मुसलमानन हुंदि बापथ शादमॉनियन हुन्द दोह युस यूत पिलि त्यूत शायानि शान पॉठ्य मनावुन शूबि । अमि दवहु छि मुसलमान जायि जायि सीरती जलसु करान । जायि जायि तु गुरु गुरु छु ज़ूल यिवान करनु । अँक्रीदतुक इज़हार करनु बापथ छे मोलूद ख्वॉनी हुंज्रु मँजलिसु ति आरास्तु सपुदान । वँशीरि मंज्र छु अमि दोह तु तमिपतु यिनु वालि जुमाह दोह हज़रतबलु मॉलु लगान, येलि लछि वाद लूख मोयि मुवँदसु कि ज़ियारँच सुत्य फैज़याब छि सपदान ।

## ललु वाख

कवु छुख दिवान अनिने बछ ।  
त्रुख हय छुख तु अन्द्रुय अछ ।  
शिव छुय अँत्य तय कुन मो गछ,  
सहज कथि म्यानि करतो पछ ।।

## ललु वाख

अथु मबा त्रावुन खरबा,  
लूकुहुंज्रु क्वंगवॉर खेयिय ।  
तति कुस दारी थरबा,  
यति नँनिस करतल पेयिय ।।



## काँशुर लूक रंग

-मोती लाल क्यम्

रंग गव थेटर । वॅशीरि हुंद लुकु रंग छु बांडु पॉथुर । पथ कालि ऑस्य ड्रामा गिंदनस नाट्य वनान । अवय ऑस्य बाँडु पॉथरस बाँडु नाट्यम ति वनान । यि लुकु रंग छु बासान स्यठाह प्रोन ओसमुत मगर बाजे ओस अम्युक बाडव श्रक्कान येमि किन्य फनी जॉविजार तु थज़र ओसुस रावान । 'बांड'गव 'मसखरु या जोकर' युस असनावि तु पॉथुर गव नाटुकुक किरदार । पातुर यिम द्वशवय लफज़ छि संस्कृत ज़बॉन्य हुंदय् । ल्याहाज़ा बांडु सुद्य दॅस्य यस ति काँसि किरदार सुंद नकुल यियि चारनु गव बांडु पॉथुर । आम ज़बॉन्य मंज़ गव पॉथर नकुल करुन या लागुन ।

बांड छि वॅशीरि मंज़ तकरीबन 80गामन मंज़ रोज़ान । यिहुंद्य पूर्य या गाम छि बांडु पूर्य या बांडुवान । बांडन हुंदय् छि ज़ कुसुम । अख तिम यिम स्वरनय छि वायान, पॉथुर ति छि चारान तु मॉलन मंज़ जशनु छि गिंदान । द्वयिम तिम यिम स्वरनय छि वायान मगर पॉथुर बेतरि छिनु गिंदान । बांडन छि कानिल्य ति वनान तिक्याज़ि यिम छि वंदस तु वहरॉच हंद्यन दूहन कांगरि, क्रेजिल्य बेतरि, अथु कामि वॅरिथ ति ओज़कु कमावान ।

बांडन हुंदिस ज़िटिस छि मागुन वनान । सुय छु लूकन निशि सय रॅटिथ खांदरन प्यठ स्वरनय वायिनि गछान । स्वरनय छि गामन मंज़ महाराज़ु निनु विज़ि तु माहरेन्य अननु विज़ि त्रावान । मागुन छु पनुन्य जमाथ ह्यथ मॉलन, दिवुयन तु गामन गुठन फेरान । बखशिश रटान तु द्वयिमेन फनकारन मंज़ बांगरान । पथ कालि ओस मागुन ग्यवनस, नचनस तु अदाकॉरी मंज़ स्यठाह महारथ थवान तु य्वहय ओस दौयम्यन बांडु फनकारन तरबियथ ति दिवान तु रियाज़थ ति करनावान । बांडु कारुक सामानु साज़ तु प्वशाक ति ओस मागनस निशिय आसान । मागुन ओस ज़ि यज़थ गाँमी मानुनु यिवान ।

लुकु मॉलन प्यठ बांडु जॅशनु विज़ि छि बांड कांह नतु कांह पॉथुर गिंदान । अमूमन छि दॅरज़ु पॉथुर गिंदान । बांडन हुंद्य रेयवायती पॉथुर छि यिम:-

दॅरज़ु पाथुर: अथ मंज़ छु मागुन ज़ु दरज़ु ह्यथ रंकस अचान बाकुय सॉथी ति छि यिमन पतु-पतु अचान, नचुन लागान तु गांगल करान । शराब चैथ तु दॅरज़न बेतरेन चावनु पतु मागुन नचान तु मसखर छिस दॅरज़न ह्यथ च़लान । पतु छि मसखरी ज़्यादु व्वतलान तु मागनु सुंज़ अहमियत छि कम गछान ।

वातल पॉथरुः अथ पॉथरस मंज छु वातल तॉयफुक नकल । खांदर तु वातल हर बेतरि हावान । सॉरी किरुदार छि रंकस मंज ज्यव न्यबर कडिथ तु दंदन तल त्रॉविथ अचान । वातल, शुप्य वातल, त्रंगरि लोर, चमुर तु दोयिम्य वातल छि अमि पॉथरुक्य केंह किरदार ।

बटु पॉथरु : अथ पॉथरस छि बुहुर्य पॉथरु ति वनान । अथ मंज छि बटन हुंद यात्रायि नेरुन फेरुन, ज़मीनदॉरी, चेटि शकदॉरी बेतरि हावान तु तनुज करान ।

आरमेन्य पॉथरु : अथ पॉथरस मंज छि लाल आरुमु सुंद गरु, सेठ बॉन्य, परुजॉनिस आरुम्य कार हैछि नावुन । पननि बदलु सुय चॉटि सोजुन तु पतु तस कोरि सुत्य खांदर करुन बेतरि यिवान हावुन ।

ग्वसॉन्य पॉथरुः अथ मंज छु ग्वसॉन्य टोलुक वॅशीरि यात्रायि नेरुन, अँकिस अँकिस ग्वसॉनिस मॉलिश बेतरि करनावनुच तु बँडिस ग्वसॉनिस निश आदेश रँटिथ बटु सुन्जि सीवाकॉरी अलावु आशक ग्वसॉन्य सुंद गोपालि हुंद दरशन अभिलॉशी आसनुक पॉथरु गिन्दनु यिवान ।

बकरवाल पॉथरु : अथ मंज छु बकरवाल सुंद कंजूस तु चालाक किरदार हावुन यिवान । गतकु गिंदुन, बचु नगमु, गुजिर कॉशुर वॅरिथ छि लूख असनावुनु यिवान ।

शिकारगाह : यि छु सु पॉथरु यथ मंज म्वखोट्य छि इस्तिमाल सपदान । मिनिमॅरि कलु अख, हांगल कलु अख, सुहु कलु अख तु गुरय कलु अख, लॉगिथ छि किरदार अचान; नचुन करान तु शिकॉरय चूरु जिगरु करिथ सुह मारान । अथ मंज छि ज़ु सरकॉर्य अहलिकार गुरेयन खँसिथ यिवान ।

राजि पॉथरु : यि छु पठान क्यो म्वगल राजन हुंदि कॅशीरि यिथ कॉशरेन लूकन न्यथ ह्यनुक पॉथरु । अथ मंज छु शाह गॉस्य, पठान, गूस, मूसीकार बेतरि राजि दरबारस मंज यिवान तु पनुन पनुन किरदार निबावान ।

बांडु पॉथरु छि बांडव दॅस्य असि ताम म्वखु म्वखय वॉत्यमुत्य । अवय छि अँमिक्य संवाद बदलान रूदुयमुत्य । बांडु ऑस्य ब्रॉह कालि कशीरि न्यबर जोम, पंजाब तु हिमाचलक्यन खास शहरन अलावु अलाकन ति तरान येति यिम कॉशरेन तु दोयम्यन रोजन वाल्यन हुंदि म्वखु पॉथरु ऑस्य गिंदान । अवय छि यिहुंदान संवादन मंज पहाँड्य शब्द तु लहजि ति बाज़े वुछनस मंज यिवान । मुलकुकेन्य दोयम्यन लुकु रंगन हंड्य पॉठ्य छु बांडु पॉथरस मंज ति ग्यवुन, नचुन तु अदाकॉरी ड्रींठ्य यिवान । यि छु सिक्यूलर नवीयँच हुंद रंग । अथ मंज छिनु देवमालॉयी कथन हुंद्य ड़ामा या रामायण, महाभारतुचन कथन हुंद फॉयिदु तुलिथ रंगस व्यस्तार यिवान दिनु ।

यि लुकु रंग छु आम लूकन हुंद किरदार नकल हिश कॅरिथ लूकन असनावान । बांडु



पॉथरुक मुच तु मुदाह छु खॉलिस लुख असनावुन्य । असनावनु म्वखु छे मसखरी अहम । मागनस तु दॅरज़व सिवॉय छु प्रथ कांह किरदार असनावान । आशक ग्वसॉन्य तु गुपॉल्य छि संजीदु किरदार । प्रथ पॉथरस मंज़ छु मसखरन हुंद तेदाद द्वयव खोतु ज्यादु ।

बांडु पॉथरस मंज़ छिनु ज्यादु ज़रक बरक पलव प्वशाक यिवान लागनु । शायद गुरबॅच्च किन्य । मागुन तु दरज़ छि खास प्वशाक लागान । मागुन छु पेशवाज़स प्यठ चवगु लागान । कलस छु साफु गंडान तु तथ प्यठ बॅच्च लागान यथ ब्रगु तीरि ति छि सजावान । बुथिस छु मकाशि छकान युथ ज़ुचु चमकन । यिथय कॅन्य छि दरज़ पेशवाज़ लॉगिथ तु बुथिस मकाशि छकिथ आसान । मागुन तु दरज़ छि अख ज़ीठ कपर चादर अंद प्यठ अंदताम अथन मंज़ रॅटिथ रंकस अद्यान तु नचुन करान । मसखर छि रोज़मर कॅन्य पलवन प्वशाकन मंज़ आसान तु बाकुय किरदार पननि रोलु मुनॉबिक मोमूली पलवन मंज़ । ग्वसान्यन छि कलस प्यठ ग्वसॉन्य मस (या बंगि रेशि) तु पानस ग्वसॉन्य रंगु कपुर वॅलिथ नतु चादरि सत्यु पान आसान वॅलिथ । खास मेकअप या रंग मथनुक या इस्तिमाल करनुक रेवाज छु नु । बचु कॅट्य छि पेशवाज़ तु डुपटु इस्तिमाल करान । पेशवाज़ छु नर्यन तु छाति प्यठ कसिथ आसान तु कमरु ब्वन छु अथ गागरा हुक्य पॉठय खुलु जामु आसान ।

बांडु पॉथरु छु खुलु तु वसी इहातन तु आंगनन मंज़ वुडर दामनन तल लागनु यिवान । च्वपॉरय छि लुख बिहिथ क्यो व्वदनि रुज़िथ पॉथर वुछान । ब्रॉह कालि आसु पॉथरन मंज़ ल्यकु थ्वकु ति इस्तिमाल सपदान । ज़नानु छनु पॉथरन मंज़ हिस्सु निवान मगर वुछान छे । ज़नानु किरदार ति छि मरदुय या बचि कॅट्य गिंदान । ब्रॉह कालि ओस बचि कॅटिस ज़नानन हुंदय पॉठय ज़्यूठ मस आसान मगर अज़कल छि मसनूयी विगु लागनु यिवान । बांडु पॉथर गिंदनु म्वखु किरदारन हुंद रंकस अचुन तु गिंदुन, नचुन तु ग्यतुन करनु म्वखु छे पसमंज़रुच मोसीकी स्वरनय, डोल तु नगारस प्यठ सपदान । प्रथ गिन्दन गरी सत्यु छु पनुन-पनुन वाद, (मुकाम) यिवान वायनु । कॅह अहम वाद छि प्रॉविश, सलॉम्य, दर्दु नार, शराब, बडरंग वगॉरु ।

ज़िटिस मसखरस छु अथन मंज़ अख च़ोर फुटु ज़्यूठ चुखांटल बाँस आसान । यि छु सु खामोशी सान बाकुय मसखरन शानन, ज़ंगन, तु मंदलन लॉयिथ असुन व्वपदावान । पथ कालि ऑस्य मसखरु मंदल कॉठय लॉगिथ आसान तु अज़कल छि चादर या कपर चादर कमरस गंडान । मागनस छु कमरस बंगि हुंद कुरु वॅलिथ आसान युस सु मसखरन प्यठ छु इस्तिमाल करान । येलि तिम तस ऑजिज़ छि अनान । कुरुदब ख्यनु सत्यु छु असुन यिवान व्वतलावनु बंगि कुरु छु अथस तल व्योठ तु मोट तु तिहिरिस तल न्युक आसान । यि छु वॉकि हुंदय पॉठय पुरिथ आसान युथ कौंसि लायिनु विज़ि छु टास नेरान ।

मागुन छु बाजे बुहर्य राजु या राजि या ब्याख कांह अहम किरदार ति गिंदान । त्यलि छु सु दौयम्यन किरदारन तु मसखरन प्यठ कुरु इसतिमाल करान । मसखरु छि चिगरु तुलान, चलान, ओरु योर लारान फेरान थोरान, व्वटु तुलान, कशान, लागान, बुथ बनावान, ज्यव कडान, डुलु गँड्य दिवान । तिम छिनु अँकिसुँय जायि ठहरान । तिम छि प्रथ तरफस फेरान । बाजे खडारु न्यबर ति नेरान । यिम छि मागनस वुतशावान, लागान, ओरु योर फिरनावान तु दँरज्जन ब्रमुरावान तु ह्यथ चलान तु मसखरी रथि खारान ।

पॉथरन मंज्र छुनु त्युथ कांह ग्यवन बाँथ बदि यिवान युस तमी पॉथरु बापथ आसिहे तखलीक सपुदमुत मासिवायि ग्वसॉन्य पॉथरुक अख बाँथ । युस ति कांह मकबूल ग्यवन बाँथ बांडस ज्यवि प्यठ आव, सुय छु ग्यवान । रोव, न्यंदु बाथ, वनवुन, लडीशाह, गज्जुल, पद, बेतरि छि ग्यवनु यिवान ।

असनावनु म्वखु छि मज्राहिया ज़बान चाठ वनुन्य, टॉनु करुन्य, टसनु चटुन्य बेतरि बांडु पॉथरुचि पेशकॉरी हुँद्य अहम जुज । अवय छु यि लुकु रंग ओक पासल, खॉलिस हास्य रंग ।

1964 प्यठु आयि अथ लुकु रंगुचि र्यवायँच मंज्र कैह तजरुबाँती ड्रामा लेखनु । येमि किन्य यि सिनफ नेशिनावनु आयि ।

## लल वाख

लल बो लूसस छँडान तु गारान,  
हल मे कोरमस रसँनि शतिय ।  
वुछुन द्युतमस तॉर्य डीठिमस बरन,  
म्य ति कल गनेयि ज़ोगमस तँतिय ।।



## जानवर

-जवाहर लाल सरूर

हयवानन मंज्र छेब्योन ब्योन ज़ॉच । यिमन छि जानवर ति वनान । कॅशीरि मंज्र छि तिमय जानवर रोज़ान यिम तुर तु शीनु कठुकारुक मुकाबलु ह्यकान छि कॅरिथु । बेहतर छु ज़ि अँस्य ह्यमव यिमन जानवरन हँज्र ब्योन साम तु वुछव ज़ि कॅमिस जानवर सुंद क्या फॉयदु छु ।

गाव : गाव छेदूद दिवान अमि अलावु छेयि वुहरय दूयि वुहरय प्रसान ति । कॅशिर गाव छेमुलकृचेन गाँवन निश हना ब्योन । सु अवु मूजब ज़ि यि छि दूद कम दिवान । कॅशिर गाव छि ज़्यादु पहन गासु, कोम तु खँजफल खेवान । गाँव छु वोछ ज़्यवान युस बोड गँछिथ दांद छु बनान तु दांद छु स्यठा फॉयदु मंद जानवर । अँमिस छि ग्रीस्य सुंद यार वनान तिक्याज़ि यि छु अँमिस ज़मीन वायनस मंज्र मदद करान । युस दांद वानि छुनु लगान तस छि तिलुवाँन्य वानस लागान ।

माँशः कॅशीरि मंज्र छि माँशि कंडी तु पँहॉडी अलाकन मंज्र आसान । यिमन छि गुजिरय रछान । माँशि छि गाँव हंदि ख्वतु ज़्यादु दूद दिवान । मकायि कांड, गासु, मकॉय, मुठ तु कोम बेतरि छु अँम्य सुंद गुज़ा । अँम्य सुंदिस नरस छि सांड वनान तु ल्वटिस माँशि कोट । कॅशिरि माँशि तु मुलकृचन माँशन मंज्र छेन कांह खास फरख ।

गुर : कॅशीरि अंदर छि ज़ु कृसुम गुर्य आसान । अख गुर तु ब्याख कातुर । गुर छु सवारि तु कातुर बोर सारानस लगान । गुर छु टांगस ति लगान । अँमिस छि वारयाह रंग आसान मस्लन होम, कृहुन, व्वज़ुल, काचुर बेतरि । गुर्य सुंदिस मादस छि खारुट वनान । मकॉय, कोम, मुठ बेतरि छि खेवान । कॅशीरि छेसयाहती जाय ति अवु किन्य छि अति गुलमर्ग, स्वनमर्ग तु पहलगाम बेतरि शायन बिस्यार गुर्य वॉल्य आसान । यिमन गुरेन प्यठ छि सॉलॉन्यओर योर चकरा करान तु गुर्य वॉल्य छि पाँसु टूक कमावान ।

खर : गुरिस ख्वतु छोट हयवान छु खर । अँमिस छि कन ज़ीठ्य । यि छु फकत बोर सारनस लगान । आँरवनी (यारिपोरा तँहसील) हुंघ खर छि मशहूर ।

तीरय : कटन, गब्यन, छावल्थन तु छावजयन छि तीरय वनान । यिम छि सॉरयसुय वादी मंज्र रछनु यिवान । कटन तु गब्यन छु येर वसान । गबि तु छावजि छेदूद ति दिवान । छावुल्य तु कटु माज़ छु खेनु यिवान । कॅशीरि हुंघन पँहॉडी अलाकन मंज्र छि बकुरवाल

रोज़ान यिम फकत तीरय छि रछान तु गुज़ार करान । रयतु कॉलिस छि तीरय वनन, नयन तु नीरयन मंज़ रछनु खॉतरु अननु यिवान । बँकरवाल ति छि जान जान गासु न्यूर छांडनु म्वखु अकि जायि प्यठु बेयिस जायि गछान रोज़ान । तीरेन हुंद गॅज़ा छु गासु, कुल्य पन, मकॉय तु मुठ बेतरि ।

जंगुल्य जानवर : हापुत छु खूंखार जानवर । पंजि तु दंद छिस स्थठाह तेज़ आसान । अकसर छुस कुहुन रंग आसान । यि छु थद्यन जंगलन अंदर ग्वफन मंज़ रोज़ान । नीज मकॉय छु बडु शोकु सान ख्यवान । यि छु मकायि मोकस मंज़ अकसर मकायि डारन स्यदान तु मकायि वचि ख्यवान ।

पौंज : यि छु चालाक तु शरारती आसान । करारु सान छुनु ज़ांह ब्यहान । अकसर छु जंगलन मंज़ रोज़ान तु अति जंगुल्य म्यवु ख्यवान । अकि कुलि प्यठु बेयिस कुलिस ताम छाल मारुन्य छु अम्य सुंद शोगुल ।

वांदुर : यि छु हना पँज्य सुंदि ख्वतु बोड आसान तु लॅट ति छस ज़ीठ आसान । यि ति छु पँज्य सुंदय पॉठयु छालु मारान आसान ।

शाल : शाल छि अकसर आरु बलन तु वुडरन मंज़ चूरि रोज़ान तु रातस बँस्यतियन कुन वसान । शालस छि क्वकर चूर ति वनान तिक्याज़ि यि छु क्वकरन मारान तु ख्यवान । होन्यन तु शालन छु पानु वॉन्य सख ज़िद ।

लॉश : यि छेन्नारि हंदि ख्वतु बॅड आसान तु रंग ति छुस आसान अलग । यि ति छेअकसर क्वकरन ख्यवान ।

प्वछु लोह : तिमन जायन छु रोज़ान येति सुह छि आसान तु अकसर छु शीन डबि ह्योर गछनु विज़ि खाहन तु नयन मंज़ फेरान । दपान यपॉर्य सुह पकान छु तपॉर्य छु तस पतु पतु प्वछलोह ति आसान । अँम्य सुंद मुस्लु छु कुमती । अथ छि वारयाह चीज़ बनान मसलन ठेल, कोठ, अथु पंजि ।

## कॉशिर ज़बान

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ । यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रुरी ।  
कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन,  
पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति । खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन  
सूत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य ।



## बुड त बुजर

-त्रिलोकी नाथ धर कुन्दन

युस यथ संसारस मंज्र ज़नमस आव तस छु अकि नतु अकि दोहु बुडुन अगरनय दय रँछिन सु अडवती मरिथ गव । यि बुजर छु अख न्यामथ ति तु अख कयामथ ति । न्यामथ अमि किन्य ज़ि कॉमाह काराह छुसनु केंह, बिहिथ छुस ख्योन अमा पोज़ गछ्यस द्युन ख्यनु स्येदि बुधि । कयामथ अमि किन्य ज़ि वख्त छु बदलान तु वख्तस सुत्य पनुन पान अँकिस डंजि थवुन छुस आसान कठ्युन तु क्रूठ । लोकचार छु गुज़रान परनस लेखनस, ह्येछनस तु तौलीमि मंज्र । जवौनी मंज्र छुस कमावुन, शुर्य बॉच पालुन्य, कारुबार करुन, कॉम कार अँज़रावन्य तु सुत्य सुत्य ज़िन्दगी निश सबख ह्यछुन, तु तुलु त्राव तु बोज़ु शोच बदि कडुन । पतु छुस यिवान बुजर । तजरुबु छुस, अकल छस, बोज़ु शोज़ छस अमा पोज़ ह्यकथ छस नु तु सुती छु समय ति बदल्योमुत । यि अँम्य सुन्द तजरुबु छा कुनि चिकारस बकार युन लायख । हुपौर्य छुस शरीर जवाब दिवान तु पनुनि अथु केंह कडनस लायख छुनु रोज़ान । मास्टर जियन छा यिथय वोनमुतः

‘लोकचार ओस स्वख सोन्तु पोशन क्राव

यावुन रागु र्यतु काल्युक चिकु चाव ।

लोकचारस तु यावुनस केंहनय द्राव

ओब्रु छाय ज़न गँयि डँल्य डँलिये हाय ।

तान्य यिथ प्यव बुजिरुकि हरदुक वाव

बरु गौमुत्यन पँत्रन लोग चलेजाव,

केंहय मूद्य तय केंहय रुद्य बाक्य

कँल्य, ज़र्य तय हँलिये हाय - हाय सम्सार !

यी छु पज़र । बुजरस मंज्र छु पनु वँथरन हँद्य पौँठ्य ज़ज़ुर लगान, ज़रदी फेरान तु अँडज्यन गछान क्रपुस । वोथुन बिहुन छु गोबान । पकुन छु गछान क्रूठ । शौंगिहे मनुश तु छनु यिवान नैदुर । ख्ययिहे तु छुनु श्रपान केंह । कथ करिहे तु ज़्यव छि आसान खोखुर तु कथि बोज़न वोल या कन दिनु वोल छुनु आसान कांह । प्रथ कांह चु वनान, ब्यूठ हसँ यि दलीलु बोज़नावानि, लौजिन दँदुर वोन्य । बुडु छु पनुनि ज़मानुक्य तजरुबु वनान तिम छि आसान प्रानेमुत्य । नँव पूर छि तथ असान तु खंदु करान । अमिस बुडस छु सुय प्रोन

खयाल येलि पंचाहन पाँसन दूद किलो ओस यिवान अज़ छु यिवान शयित्रिहन रोपयन ।  
 अँमिस छा तम्युक पय ? बुडस बिचौरिस छु कमर दोगुन गोमुत, सु छु रॉवमुच जवॉनी  
 छारान । बकोलि कमर जलालाबादी, 'पीरी से खम कमर में नहीं ज़ौफ से कमर, मैं झुक के  
 दूढता हूं जवानी किधर गई - यिना यार छुनु बुजर किन्थ मे कमर जुक्योमुत । ब छुस बोन  
 रुज़िथ छांडान ज़ि म्यॉन्य जवॉनी कोत सना गँयि ।

अगरय बुडु बॉच दोशवय हाले हयात आसन त्यलि छु कम कास आराम तिक्याज़ि  
 बिहित छि पानु वुन्य कथा बाथा करान तु बोस शेहलावान । अगर दोयव मंज़ अकुय ओस  
 पथ कुन त्यलि छि ज़िन्दगी हना कूठैय पाहन । यि छि इमतिहानुच्य गॅर ज़ि सु या स्व कथ  
 हदस ताम हेकि बदलेमुतिस समयस सुत्य पॅकिथ तु नव्यन हालातन सुत्य समजोतु  
 वॅरिथ । गोडनुयुक असूल युस अँमिस छु वरतावुन गव ज़ि मामलातन मंज़ गच्छि कमुय  
 पाहन दखुल द्युन । बोजुन सोरुय वनुन कमुय पाहन । अमि कथि हुन्द छुस खास द्यान  
 थवुन ज़ि वक्तस सुत्य सुत्य छि खयालात ति बदलेमुत्य तु सौचनुक तरीकृ ति । प्रानि  
 वक्तु अँस्य प्येतरस ति वनान मोलुय, पेचनि ति वनान मॉजी । अज़ छि वनान अंकल तु  
 आंटी या चाचा तु चाची । वोन्य छा तँथ्य कुन वुछुन, पकुन ब्रॉह तु पँत्युम त्रावुन पथ कुन ।

कथि बाथि मंज़ ति छु बुडस अख बोड मसलु दरपेश यिवान । सु छु हर वक्तु पनुनि ज़ा  
 ज्यवि येनी मातृ भाषायि मंज़ कथ करान । अज़ मा छः स्व कथ । शुर्य छि करान अंग्रीज़ी,  
 बॅड्य छि करान हिन्दी, मंज़ बाग छु यि बिचोर पॉटल गछान । मे छु याद प्यवान अख युथुय  
 बुडु ओस सोन यिवान । अकि दोहन समख्यव मे वति । सुत्य ओसुस लोकुट बचि । वोननस  
 'एँकुल जियस कर नमस्कार । तँम्य त्रोवुस असुन तु वोननस, 'एँकुल जी छिनु वनान ।  
 दपान छि अंकुल जी । तसुन्द वनुन तु कुठ कडँन्य आँस जाँयिज्य अमा पोज़ हुति अँमिस  
 बुजर ।

बुजर छु, वखुत छुनु मोकलानुय, प्येठि छु प्यवान । वोन्य वॅछि हे टी.वी । अथ प्यठ छि  
 स्व नंगुगी आसान ज़ि बुडु छु बटुन दबाँविथ बंदुय करान । ज़बान ति छि आसान बाज़े  
 दुबरि । वनान छि कॅह मतलब छु आसान कॅह । कथि मंज़ छि नेरान कथ तु यथ वुम्बरि मंज़  
 ति छु बुथिस वोशलुन खसान । खास वॅरिथ अगरय लोकुट आसन अँद्य पॅख्य बिहिथ ।  
 खबरु तु मुसीकीयि यॉच्य वुछि तु काँचाह ? वॉ करिहे न्यँदुर स्व ति छस नु यिवान । करान  
 छु बतु ख्यथ ज़िफ खंड मगर दँय दोहस मा रूद शॉगिथुय ? सुबहन शामन छु नेबर नेरान  
 लूर डॅखरान डॅखरान । अति छिस मेलान बेयि बुडु । तिम छि वनान पनँन्य दॉद्य कांगुर ।  
 शुर्यन हुन्द न्याय, नोशन हँज़ बुराँयी या सियासतुक दल वांजुन । अँमिस छनु तथ सुत्य  
 बराबरी । अँमिस गोछ या आसुन दयि नावाह, या धर्मुच्य कथा या प्रान्यन गोनुमातन हॉदिस  
 लीखमुतिस मुतलक कांह वखुनय । त्यलि रोज़िहे यि कन दॉरिथ, वखुत ति कटिहे तु

दिल ति लागिहे। अमी ओस मे बुजर यिनु ब्रोंठय अख बॉथ ल्यूखमुत, 'क्यासना यीना सना लोकचार पोत, क्या सना यीना सना, यी मा मगर, तोतिहे पोशे सुय श्रोचर स्यज़र, लोकचारुक्य पॉठ्य आसुन बेखबर, बालुपानुच्य मीठ स्वय मॉसुम नज़र। अमा पोज़ यिति छुनु मुमकिन। न छि बेखबरी, न छि मोसूमियत तु न छु स्यज़रुय। वख्तन छु आसान इन्सान खबरदार कोरमुत, सँन्य तु वोगुन्य समजॉव्यमँत्य, ज़मानुक सन्यर वोगन्यार ति होवमुत तु लुकन हँज़ु फ्यचि ति ब्रोंह कनि थवि मच्। अमी छु बुजर वुछान सोरुय मगर श्रोपरावान, कृथ नु कडान।

येत्यथ छि अख कथ साफ करुन्य ज़रूरी। प्रोन प्रथ केंह छुनु जान तु नोव प्रथ केंह खराब। प्रॉनिस मंज़ ति छि जान तु खराब तु नविस मंज़ ति छु खराब ति तु जान ति। कालिदासन छु अमी वाज़ेह कोरमुत, 'पुराणमित्येव न साधु, नवमिति अवद्यम् संतः परीक्षान्यतरत् भजन्ते मूढः पर प्रत्ययनेयि बद्धिः - प्रोन आसनु सुती छुनु कांह चीज़ रुत न छु नोव आसनु किन्य केंह खराब। गाटुल्य छि दोनुवन्य तोलान तु अदु फॉसलु करान, मुडु छि ब्येयन हँज़न कथन गछान।' वखुत छु बदलान, वखतस सुत्य सुत्य छि कदरु ति बदलान। अज़मा थोव नोश्यव कोर्यव कलस प्यठ वुरुन ज़िठचन थी? तिमन छु गरु ति चलावुन, दफतर ति गछुन तु ब्येयन सुत्य कारुबार ति करुन। अमा पोज़ केंह कदरु छि तिमु ति यिम बदलान छनु, पोज़ वनुन, काँसि नु ज़ख वातुनावुन, कलामुच्य हलीमी, श्रोचर, स्यज़र, हमदरदी बेत्री। यिमन मुतलख हय बुडु नसीहत करन तु जॉयिज़ छु। बुजरस मंज़ छु दयिनाव स्वरुन बडु फॉयिदुमंद ति तु ज़रूरी ति। योदवय सारी ज़िन्दगी दयिनाव आस्यन सोरमुत त्येलि थवि पनुन मामूल जॉरी तु आदतन करि पूजा पाठ। यि पनुन असूल थवि काँयिम तु वातुनावि अंद। अगरनय पथ कुन यि आस्यन कोरमुत त्येलि छुस ज़्यादय ज़रूरी वोन्य दय स्वरुन ति क्याज़ि पँतिम गॅर छस नज़दीक। यिथु वॅन्य छि रँत्य करुम मनशस तार दिवान, अमा पोज़ सुत्य अगर दयिनाव ति रोज़्यस तु तसँज़ि कथि सोने पर सुहागा, येनी वॉयिथ रोपय। अदय खसि बुजर ति रथि तु बुडु ति गोबि नु।।

## लल वाख

मनु-मनु गॅयस बोतस कुनुय,

बूज़ुम सतुच घंटा वज़ान।

तथ जायि धारणायि धारण रँटुम,

आकाश तु प्रकाश कोरुम सरु।।



## अली मोहमद लोन

-रूप कृष्ण भट

अली मोहमद लोन छे काँशरि अदबुच अख स्व बिसयार पासल शखतियत खसु पनुनि जिन्दगाँनी मंजुय, पनुन्यव तखलीकव किन्य साँर्यसुय काँशीरि मंज मशहूर गयि । पनुनि ड्रॉमा निगाँरी किन्य गव सु मकबूल मगर ड्रॉमाहव अलावु छि तँम्य अफसानु तु नावलु ति लेछिमचु ।

अली मोहमद लोन जाव सिरीनगरु द्रोगजन मँहलस मंज 27सतमबर, 1926 । द्रोगजन छे अख तवारीखी जाय, खसु शंकर आचार्य बालस तलुकनि डलस प्यठ वाका छे । लोन सुंद मोल ओबदुल रहमान लोन ओस शरीफ तु स्योद सादु इनसान यस फकीरन तु सूफी बुजरगन सुत्य संगत आसनु किन्य अदबस सुत्य ति कम ज्यादु लय खवय आँस ।

इबतिदाँयी ताँलीम प्राँव अली मोहमदन द्रोगजन किस सरकाँरय प्रायमरी स्कूलस मंज । पतु पोरुन इसलामी मिडल स्कूलस मंज तु एस-पी-हय स्कूल कोरुन 1942 मंज मैट्रिक पास । एस पी कालेजि कोरुन एफ-ए तु अमर सिंह कालेजि बी-ए 1946मंज । अली मोहमदस ओस परनुक लेखनुक जान शोख तु बी-ए करनु पतय काँर तँम्य खँदमत अखबारस मंज असिसटँट ऐडिटर सुँदि हँस्यतु नोकरी शोरु । मगर दोयि वँरियि पतय त्राँवुन यि नोकरी तु बन्योव कश्मीर मलेशाहस मंज पुलिटिकल कमांडर । यि नोकरी ति आयस नु बराह तु आँखरस काँरुन रेडियो कश्मीरस मंज कलाँक सुंज नोकरी ।

रेडियो कश्मीरस सुत्य रुज अली मोहमदस दिली वाबसतगी । अति काँर तँम्य अलग अलग ओहदन प्यठ काँम । सु बन्योव अति प्रग्राम सेकरिट्री, सिकरिपट रैयटर तु असिसटँट प्रडूसर । अली मोहमद सुंजन तखलीकी सलाँयचन आव रेडियो कश्मीरुक माहोल स्यठा रास । अति ल्यूख तँम्य वारयाह काँह तु रेडियो कश्मीरस मंज रुजिथुय गव अली मोहमद लोन बहसयति अख जान अदीब खासकर अख अवल दरजु ड्रॉमा निगार मशहूर । रेडियो कश्मीरस मंज नाव कमावनु किन्य आव सु 1965मंज जमू कश्मीर कलचरल अकादमी हुंद डिपटी सेकरीट्री बनावनु तु गव 1981मंज रिटयर । अथ अदारस वुसथ दिनस मंज छु अली मोहमद लोननुन स्यठा ज्यादा द्युत ।

अली मोहमद लोनस सपुद 1949मंज खांदर तु जायस पाँछ कोरि । तिमु परुनाव्यन लेखनाव्यन सारेय । अली मोहमद लोन ओस बडु खवश शकील तु जिंदु दिल इनसान ।



मूती लाल साकी छु तसुंदिस हुलियस मुतलक लेखान: “तॅम्य (लोन) सुंजन अँछन हुंद सरनेर ओस नु समंदरु कि सरनेर खोतु कम। बुथिस प्यठ ओसुस सकून तु तसलेह त्युथ असर करवुन जि वुछन वॉल्य ऑस्य रुजिथ गछान।” जान पोशाख लागनुक ओसुस शोख तु रेजिडनसी रोडकिस काफी हावसस मंज ओस यारन दोस्तन सुत्य अदबी क्यो सकाफती गुफतगुहय मंज वारयाह वख गुजारान। लोन सुंज यार बरादरी ऑस स्यठा वॅसीह। ह्रदय कौल भारती सुंद वनुन छु जि : “अँदीबव, डाक्टरव, इंजीनियरव तु प्रोफेसरव अलावु ऑस्य तॅमिस टेकसी ड्राईवरन, नावु हाँजन तु म्यूनसपलटी मंज कॉम करन वाल्यन सुत्य ति दोसतानु तोलूकात।”

जान अँदीब सुंद कोल छु, सु छु शुर्यन सुत्य शुर, बडयन सुत्य बोड, अँदीबन मंज अदीब तु आम इनसानन मंज आम। सु छु वखतस संजीदु खोतु संजीदु बनान तु कुनि कुनि तिमु कामि करान यिमु नु अख मसखरु ति करि। बकोलि अवतार कृष्ण रहबर, “अँस्य ऑस्य अखसर ड्यूटी पतु शामन चौर्य रेडियो कश्मीरु प्यठ पयदल गरु खसान। अकिदहू ओस लोन ति असि सुत्य। रेजिडनसी रोडस प्यठ बैंक आफ बरोडाहस ब्रॉठकनि ओस सफेद गुर्य सुंद बुत। लोन द्राव हुकु सान तु गव अथ खँसिथ तु हेचन क्रकु दिनि ‘पख लगय दव दव ज़ोर’। अँस्य गँयि केंछा हॉरान तु केंछा शरुमसार जि अँमिस क्या सा गव, असि येलि पुछुस “चै क्या सा गोय ? दोपुन बु येलि ति यपॉर्य पकान ओसुस, मे ओस मथ गछान जि बु खसु अँमिस गुरिस, अज़ रूदुम नु पानस ताम। अँस्य फॅट्य असान असान”

मगर येम्य नापायदार दुन्याहन गॉल्य कम कम ग्वंदर। अली मोहमद लोन गव बदकिसमती किन्य अँकिस आटो रिकशु हॉदसस मंज 21 दसंबर 1987 मंज रहमति हक। यि द्रखुलद खबर बूजिथ गव अदबी तु गॉर अदबी हलकन मंज तमाम लूकन च़स। तिक्याजि सु ओस पनुन्यव मशहूर ड्रामाहव किन्य सॉरसुय कॅशीरि मंज अख व्योद नाव बनयोमुत। यिमवुय पनुन्यव अदबी कारनामव किन्य रोजि तसुंद नाव हमेशि हमेशि खॉतरु जिंदु ति।

### लोन्य अदबी कारनाम:-

कॉशरि नसरुक आगाज़ गव ग्वडु ड्रॉमा तु पतु अफसानु सुत्य शोरू। तँहरीक पसंदी हुंद युस अदबी समॉजी तु फिकरी माहोल मुलकस मंज आजॉदी पतु चलान ओस तँथ्य मंज प्रथ्योव अली मोहमद लोन सुंद तखलीकी तु फिकरी शोवरु ति। नॉदिम, जुतशी, रॉही, कॉमिल तु अखतरि हिव्य अँदीब तु शॉयिर यथ अदबी फज़हस तु तरकी पसंद तँहरीकि हुंदिस असरस तल लेखान ऑस्य लोन ति रूद तथ माहोलस दज़बरदार सपदान। लोन ओस कालिजक्यव द्रहव प्यठय लेखान तु अदबी मँहफिलन मंज शरकत

करान अलबतु बाक्य अकसर कौशर्यन अँदीबन हुंदीय पौंद्य कॅर तॅम्य ति ओरदू पौंठीय लेखनुच शोरूआत। तॅम्य लीखय ग्वडु अफसानु तु “घर से कालेज तक”लीखित आव लूकन हुंज्रन नज़रन मंज़। यि अफसानु छप्योव 1947मंज़ “प्रेम”रिसालस मंज़। 1955मंज़ पोरुन कलचरल कानफ्रंसुकिस अँकिस जलसस मंज़ ग्वडन्युक कौशुर अफसानु “यिम लूख यि मॅहलु”। ओरदू अफसानव अलावु लेछि लोनन ज़ु नावलु यिमन मंज़ ऑस अख “शायद है तेरी आरिज़ू”। यि छपेयि 1962मंज़ तु अथ म्यूल 1965मंज़ रियासती कलचरल अकादमी हुंद यनामु।

### बहसयति अख ड्रॉमानिगार:-

अली मोहमद लोन सुंद बुन्यौदी अदबी मॉदान छु ड्रामा। अँम्य छि लग बग डव्ड हथ ड्रॉमा लीख्यमुत्य यिमन मंज़ ज़्यादु रेडियो ड्रॉमा शॉमिल छि। यिम ड्रॉमा छि रेडियो कश्मीर सिरीनगरु प्यठु विज़ि विज़ि नशुर सपुदुयमित्य। असुंदय वारयाह ड्रॉमा छि बाक्य ज़बानन मंज़ ति फिरनु आमृत्य। व्यथ रूज़ पकान, लालुजुव ऐंड सनज़ु, वयताल पॅचीसी तु म्यानि जिगरुकि दादि व्वथ छि असुंदय शाहकार ड्रॉमा यिम रेडियो प्यठु बार बार नशुर सपदान रुदय। असुंदयन ड्रॉमाहन मंज़ छि कॅशीरी हुंज़ि समौजी, सकाफॅती तु इकतिसौदी जिंदगी हुंज़ सही तरजमौनी। यिमन मंज़ छे कौशर्यन मुखतलिफ तबकन हुंदयन लूकन हुंदय दव्व, दौंदय, हौर्यसात तु हवस तिहुंजी ज़बौन्य मंज़।

लोनन लीखय सिटेजु खौतरु ति वारयाह ड्रॉमा। यिमन मंज़ छु तसुंद ड्रामौ “सूया”स्यठा मशहूर। यि ड्रॉमा छप्योव 1971मंज़। अँथ्य किताबि म्यूल 1973मंज़ साहित्य अकादमी हुंद यनामु। सूया छु अख तवारीखी ड्रॉमा। सूयाहन दुयुत राज़ आवनतीवरमन सुदिसँ दोरस मंज़ वेथि सनयर तु अथ अँदय अँदय सोथ्य खौरिथ द्युत तॅम्य अख त्युथ बोड कारनामु अंजाम येमि सुत्य कौशिर्य लूख सँहलाबव निशि बचेयि। पंडित कलहन छु राजतरंगनी मंज़ तस अन पती वनान तु तस अवतार सुंद रूप मानान, मगर लोन छु वनान “बु ओससन सूया बहँस्यति अख आदम ज़ाद प्रज़नावुन येछान। बु ओसुस अँमसुय आदमस प्यठु ड्रॉमा लेखुन यछान। अज़ काह शथ वॅरी ब्रौठ लेखनु आमृतु यि ड्रॉमा छु सोन तवारीख। सूया ओस म्यान्यन नज़रन मंज़ अख मौर्यमौद तु शानु बोड इनसान। फखरस लायख कौशुर।”अमि ड्रॉमाहुक पलाट तु किरदार निर्गौरी छे बँहलि पायिच। सूया छु अख किरदौरी ड्रॉमा युस ड्रॉमाकिस शोरआतस मंज़ुय थनु पेवान, बडान तु थोद रक्तुबु प्रावान छु। ड्रॉमाहुक ब्याख अँहम किरदार छु चंडालि हुंद। लोन छु अँमिस मुतलक वनान, “मे छे यथ ड्रॉमाहस मंज़ अँम्यसुय डेकुबजि माजि (चंडालि) हुंद किरदार पोठरावनुच कूशिश वॅरमुच। बाक्य सौरी किरदार छि अँम्यसय अँदय अँदय नचान।”

अली मोहमद लोनन छि ओरदू ज़बॉन्य मंज़ ति बेशुमार ड्रॉमा लीखयमुत्य यिहुंद ज़िकिर येतिनस करुन ज़ोरूरी छु नु । यिम छि ज़्यादुतर रेडियो खॉतरय लखनु आमुत्य ।

### **बहसयति अख नावल निगार :-**

अली मोहमद लोनन लीछ कॉशिर्य पॉठय अख नावल, अँस्य ति छि इनसान । यि छपेयि 1959मंज़ । अमि नावलि हुंद पोत मंज़र छु पँहलगामु प्यठु अमरनाथ ग्वफायि ताम । यि छे अमरनाथ यात्रायि प्यठु तु अथ ज़ेछि तु क्रेछि वति सफरुच दँलील । येति अकि तरफु अथ मंज़ क्वदरती नज़ारन हुंद दिलचस्प ज़िकिर छु तति छे यात्रायि सुत्य वाबस्तु डाँजि वाल्यन, मरकाबानन, नखु बोर सारन वाल्यन मोज़ूरन हुंज़ व्यथा तु मजबूरी ति । डाँजि मोज़ूर साम चेचि छु अमि नावलि हुंद मरकज़ी किरदार युस अडुवडु आसनु बावजूद पनुनि लाचॉरी तु गँरीबी किन्य मोज़ूरय करनस मजबूर छु, तु डाँजि मंज़ बेहन वोल सेठ छु तसुंद हाल वुछिथ बेदिल गछान । सु छु दरशुन करुन मनसूख कँरिथ अँमिस डाँजि मंज़ बेहनावान तु पँहलगाम वापस सोज़ान । य्वहय इनसाँनी जज़बु छु नावल निगार गाशरावुन येछान । अमि नावलि हुंद पसि मंज़र तु छोट पलाट वुछिथ छु वारयाहन नकादन तु अँदीबन हुंद वनुन ज़ि यि छे नु नावल बँल्यकि अख सफरनाम ।

### **लोन बहस्यति अख तरजमकार :-**

लोनन छि वारयाह अँहम फन पारन कॉशर्य पॉठय तरजमु कँर्यमित्य । यिमन मंज़ छि टैगोर सुंद 'मकत दारा' तु मैकसम गोरकी सुंज़ नावल "मॉज"शॉमिल । मकत दाराहस मंज़ छि टैगोरुन्य ज़ु ड्रॉमा शॉमिल । मॉज छे स्यठहॉय जान नावल येम्युक तरजमु सथ हथ खोतु ज़्यादु सफन प्यठ मुश्तमिल छु । अथ नावलि छि दुन्याक्यव नकादव अलावु लेनिनन ति तॉरीफ कँर्यमित ।

अली मोहमद लोन छु माँज़्यराथ फिलमि हुंज़ कहानी तु सिक्रीन पले लेखनस सुत्य ति शॉमिल ओसमुत तु वारयाह ड्रॉमा छिन टेलि विजनु बापथ ति लीख्यमित्य । बकोलि मजीद मज़मर, "अली मोहमद लोन सुन्दिस अदबी सरमायस कुन वुछिथ छु मानुन पेवान ज़ि सु ओस पनुनि माजि ज़ेवि अलावु अंगरीज़्य, ओरदु तु हँदी ज़बानन मंज़ ति पनुन्यन ख्यालातन हुंद बेफ्रोक इज़हार कँरिथ हेकान । मादरी ज़बॉन्य हुंज़ अँहमयत ज़ाननु तु माननु बावजूद दोयमि ज़बॉन्य पनुनि बावच हुंदय वँसीलु बनावनिय छु येमि कथि हुंद सोबूत ज़ि लोन ओस तमि लिसाँनी बुन्याद परस्ती तु तोसबु निशि बालातर यवसु अज़कल कँचन लूकन हुंज़ि ख्वद गरज़ी तु मफाद परसती किन्य तिहुंद ईमान बनेमुच छे ।"

लोन रुद ज़िंदगी हुंदिस आँखरी दमस ताम लेखान तु तसुंद द्युत छु स्यठा अँहम । तस छे अँदीबन तु अदब शिनासन मंज़ ति अँहमयत तु आम कॉशर्यन मंज़ ति ।



## जतुं तुं

- दीपक कौल

अमि दूह ऑस तीलु ऑठम। व्यतस्तायि हुंघन दूशवुनी बढ्यन प्यठ ऑस्य अँन्थ रँस्य च़ाँग्य दज़ान। मंज़ु मंज़ु ऑस्य वैथि हुन्दिस पॉनिस प्यठ ति दज़वुन्य च़ाँग्य यीरु वसान नज़रि गछान। न्वशि तु कोरि आसु पनुन्यन हशन तु माजन सुत्य मंदुछ्य मंदुछ्य ह्यु अथन मंज़ सनिवारि हेय हेय अनि गटि कोचव तु तंग बाज़रव किन्य वैथि कुन पकान।

शहरुक्यन यारुबलन प्यठ ज़न ओस मेलु लोगमुत। मेलु कुय ह्यु क्रकनाद, त्युथुय रंग तु त्युथुय खच ओस। च़ाँग्य गाशि सुत्य ऑस्य यारुबल प्रज़लान तु व्वज़लान। ज़नानन हुंद यारुबल वसुन तु खसुन ओस। मंदरव मंज़ु ओस गनटायन हुंद तु शंखन हुन्द नाद तु शुर्यन हुंद जतुं तुं तु यि सोरुय मिलुनॉविथ ओस बासान ज़न मनशस नोव यावुन लोगमुत छु।

गणपत यारुकिस यारुबलस प्यठ ति ओस मेलु लोगमुत, हशि न्वशि तु ज़ॉम काकुनि आसु कमिताम शोकु यारु बलुचव हेरव वसान तु ब्वनु कनिकिस पॉविस प्यठ दमाह ठँहरिथ सनिवार्यन डून्य त्रावान तु वुसुर्य मुच़रावान, अर्ग,पोश तु आरि व्यतस्तायि मंज़ त्रावान। व्यसु व्यसु आस समखान तु अख अँकिस नालुमति रटान। नतु अँछव अँछवुय चूरि पॉद्य रुच़र पाट प्रछान। लूख ऑस्य मंदरस अच़ान तु पूज़ा पाठ वँरिथ गुरु गछान। बेयि गणपतयारुकि खोवरि तर्फ़ु त्रुपूर्य मकानचि दारि किन्य ऑस गवरी यि सोरुय वुछान, ग्वडु ऑस स्व संध्या समयि प्यठय यारु बलस कुन मुदय गँन्डिथ बिहिथ। यि वुछिथ ऑस गवती बडुदिल मलूल हिश सपदिथ त्रोव तमि ज्यूठ व्शाह तु लँज पानसुय सुत्य सॉचनि ज़ि अगर नु तँमिस बँनिथ यियिहे सु युसु ति आसिहे अज़ पनुनि वॉर्यवि बिहिथ। तु मेति आसिहे अज़ ग्वडनिच हेरथ चावु सान छॉवमुच़ बु ति वसुहा अज़ वॉर्यविकिस यारुबलस पनुनि हशि तु ज़ॉम सुत्य मगर गवरी कति ओस बुथ अथ लायक। स्व ऑस ज़ामचुय अमी खॉतरु ज़ि स्व गछिनु पनुन्यन आशन हुन्ज फुलय तु पनुन्यन अर्मानन हुंद बामुन द्रामुत। तँम्य सुन्दिस ड्यकस ओस शायद यी लीखिथ ज़ि तँम्य सुन्जि ज़िंदगी गछन छलु तु फलु। य्वसु नु येति बकार यियि तु न तति।

गवरी ओस वँगमिस ताम निशि बूज़मुत ज़ि तीलु ऑठम हुंद छु तमि वक्तुच यादगार येलि वारयाहस कालस तप वँरिथ पार्वती शंकर लोब। हेरथ गव यिहुंदुय नेथुर। अँज्यकि दूह गँयि पार्वती पनुनिस शंकरस सुत्य कॉलास पर्वत पनुन वॉर्युव। हिमालु पर्वतस प्यठ

रोज़न वाल्यव कोर अमि दूह ज़ूल तु वॉयिख शेंख । शायद तिथय वॅन्थ यिथु वॅन्थ कैह र्यथ ब्रोंह गणपतयारुचव यिमवुय हेरव वॅछ तु गॅयि नावि मंज़ पुष्कर सुंद गरु तु पनुन वॉर्युव । तमि दूहें ति आयि शेंखु वायिनु । तमि दूहें ति आयि रॅतन दुफ ज़ालनु । गवरी ओस सु सोरुय कैह च्यतस पींति पींति ।

गवरी गॅयि महरेन्य बॅनिथ पुष्कर सुंद गरु मगर त्रेयी रेत्य आयि तोरु वापस । अथ मंज़ न ओस गवरी हुन्द कसूर त नु तँहुन्दिस भर्था सुं । सि दिलि हुन्द शहरुय ओस त्युथ येत्युक हवा लगान लगानुय गॅयि पुष्करस नियथुय फीरिथ । नेथर वॅरिथ ड्वडिवरेत्य गव पुष्कर दिलि । तति सपज़स कसताम सुत्य ज्ञान । येम्य ज़न अँमिस पननि पॅरमि मंज़ बडु थोद ओहदु द्युत । पुष्कर युस अकि दूह शामनस अख मोमूली मुलॉज़िम ओस दोयमि दूहें सुबहनस नेन्द्रि वॅथिथ येलि बन्यव बोड म्वहन्यू फट्टनस आव तु पनुन्यन हॉवुन थर । अति रूदुस नु पानस ताम । पतु यनु प्यठ अँम्य ज़िंदगी नॅव्यसुय कॉलिबस च़ायि । अँमिस बास्यव ज़ि गवरी हिश नाखांदु तु सेज़ सादु कूर हैकिन अँम्य सुन्जि नवि ज़िंदगी मंज़ अँमिस सुत्य कदम थॉविथ, लिहाज़ा कोर पुष्कर तिलि मंज़ुय अँकिस परिमच्चि लेछिमच्चि कोरि सुत्य नोव खांदर । तु गवरी त्रॉवुन हर हमेशि खॉतरु । अथ प्यठ वॅछ बडु हूल बांगय । गवरी हुन्द मॉल्य माजि कोर पुष्करस मुकदिमु । यथ प्यठ बडु मुचकरी सपज़ दून दर्यन पानुवॉन्थ । ऑखुर गव यि फॉसलु ज़ि पुष्कर आसि गवरी बतु प्वशाकु कनि वुह २०/- र्वपयि र्यतुवार सोज़ान । तु अमि पतु आयि गवरी वापस मॉलिस माजि निश रोज़नि । मगर गवरी युस ज़ख्म लोग सु क्याह यियिहे बरनु । पुष्करुन्यव र्वपयव वुहव सुत्य । तँमिस यि गछुन ओस तु ति गोस । दरुदिलहय आसिहेस तु ज़न ओसुस सोरुय । अड्चव दोपुस व्वन्य गछि तॉलीम परनि कैह नय तु पगाह ह्यकख पानुसुय अथु रोट वॅरिथ । माले मॉज मा छु वुम्बरि पोशान । जान गव अँछ्य गाशी लारी । मगर गवरी ओस ज़रूरत येमि कुय तु तमिकुय । असली म्वहबत येमि खॉतरु यथ स्व मॉसुम पानु प्यठु वुनिसताम प्रारान रूज़ । व्वन्य येलि अर्दाह १८ वॅरी पतु स्व बिज़ वॉचॉयि । स्व ऑस नॅब्य त्रठ हिश येमिसुत्य गवरी अकि लॅजहँ खॉतरु गाश तु म्यूल मगर सुत्य ह्यथ गॅयस पगहुच आश त्रैटि बुज़्य ति ।

गवरी हय तकसीर लदिहे तु वॅगमिस । पुष्करस ऑस स्व वुनि ति पनुन ओश मानान । पुष्करु सुन्जि नवि ज़नानि ति क्याह राह खारिहे । ऑखुर ऑस स्व ज़नानय किनु नु । अमि सुत्य क्याह गव पॅरमुच लीछमुव ज़न ऑस । मगर ऑस ज़नानय । तँम्य सुन्जि ज़िंदगी खराब करनुक ज़िमुवार अगर कांह चीज़ ओस सु ओस पुष्कर सुन्द बोड ओहदु प्रावुन । बस अमी किन्य गॅयि पुष्करस गवरी हुंज़ दय । बेयि नु कुनि किन्य ति । दपव ह्योत द्योत । सु ति कोरहस जान पॉट्य । दपव शकल तथ ओसुस नु वनुन कैह । गवरी ऑस पनुनिस गुदरुनस प्यठ यिथुय वॅन्थ सॉचान आसान लूख ऑसिस वनान, व्वनुन्य त्राव च़ु पुष्करुन

ख्याल। सु तु व्वन्य बनी नु ज़ांह ति चोन। मगर गवरी किथु वॅन्त्य मॉन्त्यराविहे पनुनिस दिलस, यिछ कथ। अच्छा मानव गवरी मानि युहुन्दुय, तमि पतु क्याह सना करि अख १८ वॅरिश यावन थॅर यथ तावनुनिस बाज़रस मंज़, यथ लूख दुनियाह छि वनान। ऑखरु कोत सना गछि स्व। युसुय वुछस सुय वन्यस। यि बिचॉर छेना रून्त्य त्रॉवमुच। यि गुदरुन ओसुस तु ति गुदर्योस। व्वन्य वॅमिस छुनिख चेदय सु हेयि कलु दोद मॅल्य ज़ि तला अथ वुछिहॉव कि अथ मामलस मंज़ कुस ह्युव दोर छु ग्वनहगार। त्यूत वॅरिथ रोज़ि लूकन अक्य कथ याद। स्व गॅयि यी ज़ि यि बिचॉर छेना रून्त्य त्रॉवमुच। कैह लुख यिनस तु बावनस पनुन दोद। मगर नज़र आस्यख अॅहुन्दिस बालु पानस प्यठ। बस पतु व्वथन कथ। तिमन कथन ति नेरन कथ। तीचाह कथ यूत नु शुमारुय छु।

दारि हुन्ज़ि दमदरि प्यठ कलु थॉविथ सॉचान सॉचान थोक गवरी द्यमाग। स्व लॅज बेयि कमव ताम अॅछव गणपत यारुकिस यारुबलस कुन वुछनि। शाम ओस डोलमुत। शोर ओस हना ह्योमुत। जनानन हुंद युन गछुन ति ओस व्वन्य छ्वक्योमुत। सिर्फ ऑस्य कैह शुर्य वुनि ति यारुबलस प्यठ जतुं तुं करान। तिमव मंज़ु ऑस्य कैह शुर्य यिमव ज़न कांगरि खोर ज़ॉल्यमुत्य ऑस्य। तु व्वन्य यिम बाक्य ऑस्य तिम ऑस्य व्वन्य कांगरि खोरन मंज़ गासु बरान या कांगरि खोरन रज़ गंडान न तु कांगरि खोर ज़ालुन्य ह्यवान ऑस्य। येलि यिम शुर्य दज़ुवन्य कांगरि खोर ज़ोरु ज़ोरु नचनावान ऑस्य। गवरी ऑस वॉलिंजि दुबराय हिश गछान। स्व ऑस नु अॅछ टिटुवहर ति करान क्याज़ि तॅमिस ओस खोफ ह्यु बासान ज़ि खबर कॉन्सि शुरिस मा लागि त्यम्बर। यारुबलु प्यठ यूत दूर ऑसिथ ति ज़न ऑस गवरी यिमन शुर्यन निशि बिहिथ। यि हुंज़ ह्यफाज़थ करान। स्व ऑस खोचान ज़ि नार गोछनु कॉन्सि शुरिस छू करुन या कॉन्सि हुन्दिस कांगरि खोरस गॅछन रज़ छ्यनुन्य तु दज़ुवनु नार गोछनु अॅन्ध पॅख्य कॉन्सि हुन्दिस पशस लायिनु युन तु मॅहलस गोछनु वुज़ु मॉर गछुन।

वारु वारु आयि राथ ति। अपॉरिम्य यपॉरिम्य चॉन्त्य ति हेतिन स्वतुन्य। हवुहस मंज़ ति आयि तीज़ी हिश। मगर गवरी ऑस वुनि ति दारि प्यठ बिहिथ सॉचान। सु ओस वक्त येमि विज़ि ज़न आशानि पनुन्यन रून्त्यन कछस मंज़ बिहिथ पनुन लोल बावान छि। तु पगुहचन आशन तु व्वमेज़न सग दिवान छि। मगर यि विज़ ऑसनु गवरी हुंदिस नॅसीबस लीखयथुय। तॅमिस ओस पनुनि ज़िंदगी प्यठ स्यठा अफसूस सपदान। स्व ऑस पानुसुय सुत्य सॉचान ज़ि ऑखुर क्याह सपदि तसुन्ज़ि ज़िंदगीयि। क्याह तॅम्सुंज़ ज़िंदगी गछ्या यिथय पॉदय हायि तु ज़ायि। अमि ब्रॉहकुन ऑसनु स्व सुंचथुय ह्यकान ज़न। येलि पार्वती शंकर छुनु यछान, तेलि क्याज़ि छेनु पार्वती हिमालु पर्वतसक्यन शीनु शिलन मंज़ ज़्युस खॅनिथ तथ मंज़ वॅसिथ यख बस्तु गछान। यिथय पॉदय अगर पुष्करस गवरी हुंज़ दुय

गँमुच छे तेलि छु तँम्य सुन्दि खॉतरु जिंदु रोजुन या मरुन कुनी कथा । यी सोंचान सोंचान खेयि तमि व्वठ हिश तु कनन गोस ल्वकटिस बाँय सुंद आलव बेनि गॉशी ! बेनि गॉशी ! वुछि यिमन कुन, यिम नय मे जतुं तुं करुनय दिवान । दपान छिम अँस्य ज़ालव चोन कांगरि खोर ति यिमन दपी कैह ।

गवरी दिच यारुबलस कुन नज़र । अति ओस शुर्यव पानुवाँन्य क्याहताम तनाज़ु तुलमुत 'रँतनस' ओस ब्याख कुसताम शुराह कांगरि खोराह अथु मंज़ु निवान तु यि वुछिथ दिच गवरी अती प्यठु क्रख :

“हयो चु क्योहज़ि छुख अँमिस कांगरि खोर निवान । ठँहर बु वँछसय, हावय क्याह करन । नतु दिस वापस पनुन कांगरि खोर यि करि पानय जतुं तुं...”

यि वँनिथ वँछ गवरी दवान दवान तु वाँच यारुबलस प्यठ । दिलासु मदारु वँरिथ बोरुन रँतनुनिस कांगरि खोरस गासु तु गँन्डुनस चीरु पाँदय रज़ । अमि पतु द्युतुन कांगरि खोरस चुख तु रज़ दिचन रँतनस अथस क्यथ । मगर युथुय कांगरि खोरस नार ह्योतुन, रतनु खूच ह्यु तु तँम्य दिच कांगरि खोरुच रज़ बेनि अथस मंज़ तु वोननस । बेनि गॉशी ! बेनि गॉशी ! म्यानि मदलु करी चुय जतुं तुं । बु ति वुछि च । किथु पाँदय नचुनावख । यि बूज़िथ रँठ रज़ गवरी अथस मंज़ तु रँतनस दोपुन दूर हेरुपाव्यन प्यठ रूज़िथ तमाशि वुछुन । गवरी ह्योत दज़वुन कांगरि खोर नचुनावुन तु रँतनु लोग हेरुपाव्यव प्यठ तमाशि वुछुनि । जोतुवुन नार वुछान वुछान ओस रँतनु ख्वश गछान तु चरि पोप करान । मगर गवरी खबर कथ आरु सदाहस सुत्य आँस । यिथु पाँदय ओस बासान ज़न रँतनस कुनुय वुछान छि मगर मगर तँमिस कुन आँस नु वुछान । अँछ वाहराँविथ आँस स्व खबर क्याहताम सोंचान । जि येलि यकदम फीर स्व पोत तु कोरुन व्यतस्तायि कुन बुथ । तमि पतु लोमुन दज़वुनि कांगरि खोरुचि रज़ि रचिहेनाह पानस कुन तु लँज तेज़ तेज़ जतुं तुं करनि तु नार नचुनावनि । गवरी हुंज़ यि हरकत वुछिथ गव रँतनस अकि रंगु ब्याख रंग तु तँम्य दिचु स हेरुपाव्यव प्यठय क्रख ।

बेनि गॉशी ! बेनि गॉशी ! रज़ त्रावी डेज्य पाहन । दोतिहय छय त्यम्बरि लगान । ज़न तु गवरी बूज्य कैह तु तमि लोम रज़ि बेयि हना पानस कुन । तु लँज बेयि तीज़ी सान नार नचुनावनि । यि वुछिथ गाबरेय अतिनसक्य साँरी शुर्य ति तु रँतनस रूदनु अति तँम्य वोननस बेयि कमि ताम हटि बेनिगॉशी ! बेनिगॉशी ! यि कैहे छख करान । त्रावि रज़ अथु मंज़ु व्वन्य । मे हय वुछ चु किथु पाँदय छख जतुं तुं करान । अनसी बलाय त्रावी व्वन्य ।

चु मा खोच रँतन लालाह । वुछ बु हा छसय जतुं तुं करान च रोज अँतिथुय । युथ ना योर यिख । यी वनान वनान ह्योत गवरी बेयि पनुन दँछुन अथ बेयि तीज़ी सान चलावुन तु नार नचुनावुन । नार नचुनावान नचुनावान हेचुन स्व ति नचुन्य हिश । बास्यव ज़न गवरी

आव मच्चर, ज़न द्यमॉगी हिश गॅयि। ज़न शम्भू तांडव नचुन करान ओस। यीत्यसुय कालस मंज़ ज़न अनिगॅट्य रॅट अनि तट्ट नालु मति हिश। तु वुछान वुछानुय ज़न दज़ुवन्य कांगरि खोरवव सारिवुय त्यम्बर्यव गवरी हुन्जि दोति मंज़ छ्यफ हिश हेच। ज़न नचुवन्य नारन गवरी हुंदिस भसतस कुन व्वठ हिश लॉय। यि वुछिथ त्रॅहरेयि अतिनसुक्य शुर्य तु असमान तुकुख नखस प्यठ। क्रक् दिचख। शोर तुलुख। मगर यीतिस कालस लूख यारबलस प्यठ वॉत्य गवरी ऑस जतुं तुं वॅरिथ म्वकलेमुच। नॅच्य नॅच्य ऑस्य तॅम्सुन्ध कदम फुट्यमुत्य। तॅम्सुंदिस बदनस ओस अडुददि कांगरि खोरुक्य पॉट्य दुह व्वथान।

दपान हेरुच द्वहॅ सपुद गवरी पुशकरस सुत्य लॅगन। तु तीलु ऑटुम द्वहॅ गॅयि गवरी पुष्करस सुत्य कॉलास पर्वस पनुन वॉर्युव। हिमालु पर्वतस प्यठ रोज़न वाल्यव मनाँव तमि द्वॅ शाँद्य। शंख वॉयिख तु रॅत्न दुफ ज़ॉलिख।



## शुर्य अदब

### हांगुल तु तॅम्यसंज़ छाय

तर्जमः शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'

दोह अकि आव अख हांगुल त्रेश चेनु खॉतरु अँकिस तालाबस पेठ। युथुय तॅम्य पॉनिस मंज़ पनुन अक्स वुछ तॅम्य दिच क्रख,

“वाह मेन्य हॅग कुत्य खूबसूरथ छि !”

हांगुल ओस पनुनेन हॅगन हुंदय तॉरीफ करानुय ज़ि तस पेयि पनु-यन ज़ंगन कुन नज़र। तॅम्य त्रोव वोश तु वोनुन,

“मगर यिमन हरि कजि हिशेन ज़ंगन क्या करु। यिम छम मंदछावान।”

वुनि ओस हांगुल तलावस निशि इस्तादुय ज़ि सुवुछ अँक्य पादर सुहन। ब्रुंज ति गव नु ज़ि सुहन त्रॉव हांगल कुन दव। यीतिसुय कालस वुछ हांगलनजि पादर सुह तस कुन दवान। आननफानन हेचु हांगलन जंगुल मँज्य लांपु मेनुनि। अँथ्य असनाहस मंज़ क्य गव। यिमन कुशादु हॅगन पेठ हांगलस नाज़ ओस तिम आयि अकि कुलि किस दुखम्बलिस मंज़ हेनु। हांगल तछि ज़ंगु।

“अफसूस बु फस्योस। यूत बु म्वकलन पाय करनुच कूशिशा छुस करान, त्यूत छि मेन्य हॅग कुत्य लंगन मंज़ वोखु पॉठ्य हेनु यिवान।” नशस मंज़ ओसुस बु पनुन्यन हॅगन पेठ च़ैगान। मगर तिमवुय वातनोवुस बु तबॉही ताम। यिमन ज़ंगन बु दरु दरु ओसुस करान तिमवुय दिचाव मै जुव बचावनुक मोकु। गमगीन हांगुल रूद पानुसुय सुत्य दुयान। ह्योपॉर्य दिच पादर सुहन थफ तु छुनुन मॉरिथ।

सबक : अँस्य छि अकसर हावु बावस थॅर थावान तु लघुहारस दोल दिवान।





## फोटू

- हरि कृष्ण कौल

मुनु ओस मासन हुंदुय येलि तस मॉज म्वयि । तु वुनि ओस वॅरी गछुनय येलि तसुंद्य मॉल्य नोव नेथुर कोर । मुनु नि अॅमिस नवि माजि ज़ायि च्वन वॅरियन मंज ज़ु नेचिव्य । मुनु आसिहे सतु वुहरुय येलि तसुंद्य मॉल्य मकानु बदलोव तु गयि नॅविस महलस मंज रोज़नि । तॅत्य कोर तॅम्य अॅकिस स्कूलस मंज नाव दरुज । मगर मुनस लोग नु ग्वडुनिकि दूह प्यठय दिल सिरिफ अमिकिन्य ज़ि सु ओस दहि बजि प्यठु च्वन बजन ताम पनुन्यन तिमन ल्वकट्यन बायन निश छ्यनु गछान यिमन मंज तस जुव ओस । स्कूलु नेरनु विज़ि ओस तसुंद मोल तस कॅछ़ाह मेंछ़ाह ख्यनु खॉतरु चूरि पॉठ्य कॅह पॉसु ति दिवान मगर सु ओस नु तिम पॉसु पानस प्यठ खरुच करान । बॅलिकि स्कूलु प्यठु गरु नेरनु विज़ि ओस तिमन पॉसन ल्वकट्यन बायन हुंदि खॉतरु मिशरी मकॉय, तोलमुत करु बांटु मिठॉय, टिकु वावजि या फ्वकबालु अनान । गरु वॉतिथ ओस यिम सॉरी चीज़ तिमन दिवान । सु ओस विज़ि विज़ि ल्वकट्यन बायन बुथ छलान पलव बदलावान, बतु आपरावान क्वछि मंज ललुनावान तु अटस या नखस खॉरिथ सवॉर्य दिवान ।

अकि दूह ऑस्य तॅम्य दूशवय बॉय नखस खॉर्य मुत्य ज़ि बॅडिस अॅकिस फोश कथ ताम प्यठ ल्वकट्य सुंज । तॅम्य द्युत तस दकु तु सु आव पथर लायिनु । ड्यकस चायस तॉतल वॅन्य येमि सुत्य रतु छूल्य आस । तसुंज वदन क्रख बूजिथ आयि तॅहंज मॉज दोरान दोरान तिमन निश ल्वकटिस नैचिव्य सुंद हाल वुछिथ रुद नु तस पानस ताम । अथव लतव तु लोर्यव सुत्य शलख कॅरिथ कोर तॅम्य मुनस हालि बद पतु कोरुन कमरस मंज बंद तु न दिचुनस चाय तु न बतु । रॉच़ पहरन येलि मुनुन मोल कामि प्यठु वापस आव तॅम्य छोंड मुनु । ज़नानि वोननस अपुजुय ज़ि तस खोत स्कूलु यिवान यिवानुय तफ तु तवय छु अपॉरिमिस कमरस मंज शॉगिथ । सु गोव दवान दवान मुनस निश । मुनस ऑस्य वदनु सुत्य गित्य गछान । मॉल्य लोगनस ड्यकस अथ । सु ओस पॅज्य पॉठ्य तपु सुत्य दज़ान ।

त्रेयि दोह्य वोथ मुनस तफ तु चूरिमि दूह गव सु बेयि स्कूल । चोरि बजि छुटी गछनु विज़ि वुछ तॅम्य पनुनिस यारस बिटस तसुंद माम स्कूलुकि स दरवाज़स तल प्रारान । मुनु सुंदिस मॉल्य सुंद नाव तु पय पताह बूजिथ होव बिटुन्य मामन मुनस सुत्य ति पानुन्यार । तु

अकिस म्वंजि गॅरिस निश ख्यॉविन द्वशवय यार म्वंजि गूल्य। बिट्टु गव मासि सुत्य मातामाल तु मुनु आव कुनुय ज्ञोन गरु। गरु वॉतिथ लोग मुनु सॉचिनि ज़ि तसुंद माम ति छु मॅज्य मॅज्य योर यिवान मगर सु क्याज़ि तसुंदन ल्वकट्चन बायिनुय पानस सुत्य मातामाल निवान। अथ कथि ति द्राव दौयिमी दूह शल येलि रिसस मंज़ बिटन तस नॅवुय कथाह वॅन्य। ब वनय अख कथ येम्युक न च़े पय छुय।

“क्वसु कथ ?”मुनन प्रुछनस ।

“चॉन्य मॉज छे नु चॉन्य मॉज ।”

“अद छा स्व चॉन्य मॉज ?”

“स्व छि चान्यन ल्वकट्चन बायन हुंज मॉज ।”

“तिहुंज ति छि मॉज तु म्यॉन्य ति छि ।”

“न चॉन्य असली मॉज छि मोमुच़। तसुंदि मरनु पतु छु चॉन्य मॉल्य नोव खांदर कोरमुत। तसुंजि दौयिमी ज़नानि छि चॉन्य ल्वकट्च ज़ामुत्य ।”

“च़े वॅम्य वोनुय ? मुनस फूर्य मुशकिलन यिम त्रे लफ़ज़ ।”

“पनुनि मामनि य्वसु चानि असली माजि ज़ानि हे। अखतुय होव तमि मे चानि माजि हुंद फोटू ति”। बिट्टुन्य यि कथ बूज़िथ ज़न गव मुनु रूज़िथ। मगर अमि सातु बजोव गनट्टु तु द्वशवय यार दोरेयि कलासस कुन।

अमि दूह पतय गव मुनस खबर क्याह। सु ओस व्वन्य ति ल्वकट्चन बायन लोल बरान तिमन सुत्य गिंदान। अटस तु नखस खॉरिथ तिमन सवॉर्य दिवान मगर हुंगु मंगु ओस तस क्याहताम याद प्यवान तु सु ओस खबर कमन ग्वतन गछान। तसुंज नॅव मॉज ऑस मॅज्य मॅज्य मोमूली कथन हुंद्य हिय रॅटिथ तस डांटान तु लायान। मगर सु ओस पनुन्यन वुठन च़ॅप्य ह्यथ सोरुय कॅह अॅदरी बरदाश करान। मोल ति हरगाह कॅह प्रिछिह्यस। सु ओस नु तस ति कांह जवाब दिवान।

अकि दूह न्युव बिटन मुनु तसुंदन गरि क्यन प्रुछनु वरॉय पानस सुत्य पनुन मातामाल। तोर वातान वातानुय गव मुनु बिटस अगादि ज़ि मे हाव सु फोटू यथ मंज़ म्यॉन्य मॉज छि। बिटन दिच़ मामनि हुंदिस कुठिस दूछ तु कति ताम कोडुन अख अलबम। तु अलबमुक्य वरख फिर्य फिर्य होवुन मुनस सु फोटू यथ मंज़ तसुंजि मामनि सुत्य तसुंजी वॉसि बेयि शे सथ ज़नानु ति आसु।

“यिमन मंज़ क्वसु छि म्यॉन्य मॉज ?”मुनन प्रुछ बिटस।

बिट्टु गव परेशान तस ओस नु याद ज़ि दॅछिनि तरफ़च़ त्रेयिम ज़ॅन्य छा मुनुन्य मॉज किनु चूरिम ज़ॅन्य। “वनान कोना छुख ज़ि क्वसु छि म्यॉन्य मॉज ?”मुनन प्रुछनस बेयि। यि

क्याह । यि छि चॉन्य मॉज । बिटन होव तस दॅछिनि तरफुचि त्रेयिमि ज़नि कुन । मुनु लोग मुदय गॅडिथ तस ज़नानि कुन वुछिनि । अमी सातु कोर बिटस मामनि आलव । युथुय सु अत्यथ डोल मुनन कोड ल्वती अलबमु मंज़ु फोटू तु थोवुन पनुनिस बैगस मंज़ु चूरि । गरु वॉतिथ कोड तॅम्य बैगु मंज़ु सु फोटू । कैची वॉयिथ कोडुन अमि बडि फोटू मंज़ु पनुनि माजि हुंद फोटू अलग तु कैची सुत्य कर्यन बाक्यु हिसस तिलमु तु तिम सारेय तिलिमु दिचन दारि किन्य दारिथ ।

मुनुन्य नॅव मॉज ऑस पज़ी मुनुनि खॉतरु परेशान गॉमुच । अँदर्य अँदर्य ऑसिस कम कम वुलटु खयाल व्वथान । खबर क्याज़ि गव तस यूत चेर ? खबर कोत आसि गोमुत ? खबर वारय छा ? वति पकान पकान मा गव कुनि गाडि तल ? व्वन्य येलि तॅम्य मुनु गरुसुय मंज़ु बिहिथ वुछ तमि थोव नु तस किंही बाक्यु । चपातव सुत्य वॉल्यनस गॅल्य । चुमचव सुत्य वुठनस माज़ । लतव सुत्य फुटराविनस अडिजि । — तु शामस येलि मोल आस तस अथि करनोवनस स्वयि शलख । बतु ति कोरुहोस बंद । मगर मुनस गव नु अलगुज़ार ति । तु युथुय सॉरी शॉग्य तॅम्य कोड माजि हुंद फोटू । थोवुन बुथ्य लबि सुत्य । पतु रोदुन सीनस प्यठ तु ब्वछि होत ऑसिथ ति आयि तस मीठ तु शिहिज न्यँदुर ।

मुनु ओस व्वन्य गरि किहो स्कूल, दूहस मंज़ु द्वयि फिरि माजि हुंदिस फोटूहस वॅडिथ वुछान मॅज्य ओसुस बासान ज़ि फोटूहस गछि वुन्य वुठन हरकथ तु तसुंज मॉज प्रुछि तस ज़ि चे मा छेय व्वन्य कुनि जायि दग ? येत्यथ स्वय छॉवुहॉय तथ मा छुय वुनि ति ततुर व्वथान ? ब्वछि सुत्य मा छय वॉनिज कूरान ।

कैह दूह गयि अकि दूह स्कूलस मज़ प्रेरु पतु लॅडकन नसीह्यथ करान वोन ह्यडमास्टरन ज़ि तिम यि कैह बोज़ान आसन तथ प्यठ पज़ि नु तिमन बॅल्य पछ करुन्य । तिमन पज़ि गवडु सरु करुन ज़ि स्व कथ छा पॅज किनु अपुज़ । अँकिस बेयिस प्रुछुन । पानु ति सॉचुन । तु अदु अगर बासि ज़ि यि बूज़ ति छु पोज़ । तैली पज़ि तथ प्यठ पछ करुन्य । नतु नु कैह ।

ह्यडमास्टर सुंज यि नसीह्यथ बोज़ान बोज़ानुय बास्योव मुनस ज़ि तॅम्य ति मा छि शायद गलती कॅरमुच । यि बिटन वोननस तथ प्यठ कॅरुन बॅल्य पछ । सु रूद दॅह्य दोहस बेकरार । रातस आयस नु अँकिस ब्रुंजॅसि ति न्यँदुर । दोयिमि दूह स्कूल गछनु बदलु गव सु तथ प्रॉनिस मँहलस मंज़ु येति तिम ब्रॉठ रोज़ान ऑस्य । कॅछाह खोचान खोचान तु कॅछाह मंदुछान मंदुछान चाव सु अँकिस हमसायि गरस मंज़ु येति तमि सातन गरुच बुड यस द्यद ऑस्य वनान तु बेयि तसुंज न्वशी यॉच ऑस । द्यदि प्रज़नोव मुनु मगर तसुंजि माजि हुंद फोटू प्रज़नोवुन नु कैह तमि कोर न्वशि आलव । न्वशि वोन पूरु यकीनु सान ज़ि यस ज़नानि हुंद यि फोटू छु स्व छे नु मुनुन्य मॉज । यि बूज़िथ दर्यव नु मुनु तति । गरु

वॉतिथ द्युतुन फोटू छवट डेरस प्यठ दॉरिथ । ल्वकृत्च बाँय आस नालु मँतिस । तिमन द्युतुन दक । माजि प्रुछनस च्चु क्याज़ि आख स्कूलु प्यठ सुली । तस ख्योन बुथ । तमि लॉयिनस चपाथ मुनन ह्योतनस अथस च़ोप । पतु तुजिन कुनी टुख तु च़ोल गरि । तु रॉच़ पहरन ताम रूद सडकन कोचन मंज़ आवारु हून्य सुंघ पॉठ्य ओरु योर करान ।

द्वह खोतु ह्योतुन मुनु ज़्यादय बदतैमीज़, बदमिजॉज तु खूंखार बनुन । अकि द्वह येलि गरिक्य सॉरी बाँच़ यिकु वटु शामुक बतु ख्यवान ऑस्य । मुनस खोत कथ ताम प्यठ जहल । तैम्य ठोस पनुन बतु बानु । मॉल्य ति वुछनस नु कांह ल्याहज़ । यूत ह्योकुन त्यूत लोयनस । तु लिथनावान लिथनावान छुनुन गरि न्यबर वेंडिथ दरवाज़ु कोरुन बंद तु अँदुर्य किन्य थँवनस हॉकल । मुनु खोत अमि सुत्य ज़्यादय खँहरनि । सु वोथ थोद तु बंद दरवाज़स लॉयिन थवख । पतु कोरनस पेशाब तु पतु च़ोल ।

वारयाहस कालस वारयाहन जायन आवारगरदी कॅरिथ येलि सु अडु रातन वापस आव । तैमिस ओस शरारथ हम्मोमुत । मगर गरस नखु वॉतिथ ज़न लँजिस तथ बेयि ग्रख । सुत्य सोरुय याद प्योस । गरिक्य दारि बर फुटरावनु बापथ तुजिन छवट डेर प्यठु वॅन्य ज़ि क्याहताम प्योस याद । वॅन्य व्यसरेयि अथु मंज़ु खोच़ान खोच़ान दिच़ुन दँछिन्य खोवुर्य नज़र तु लोग छवट डेरस दूछ दिनि । कैह कालु पतु लोबुन बिटनि मातामालु च़ूरि निमति फोटूहक सु हिसु युस कैह द्वह ब्रॉठ छवटस प्यठ दॉरिथ ओसुन द्युतमुत ।

फोटू ओस स्यठाह मॉलु गोमुत । मुनन व्थरोव सु पनुनि कुरतनि सुत्य । तु लोग तथ कुन मुदय गँडिथ वुछनि । तु पतु कोरनस ल्वती माह अँछव मंज़ु व्यसरेमत्यव अँश कतरव सुत्य आव फोटू ति बरनु अँदरेमच़न अँछन बास्योस ज़ि फोटूहच़ ज़नानि ति छु ओश वसान । पनुन्यव अथव सुत्य व्थरोवुन पानस तु फोटूहस ति ओश । पतु गव गरि किस बंद दरवाज़स कुन । तथ द्युतुन ल्वती दक मगर सु आस नु कैह मुच़रावनु । ऑखुर ब्यूठ ब्रांदुक्यन हेरु पाव्यन प्यठ तु फोटू सीनस सुत्य रँटिथ पेयस तिमुनुय हेरुपाव्यन प्यठ न्यँदुर । तु यपॉर्य ऑस मुनुन्य ब्याख मॉज काँनी दारि प्यठ दरु लँगिथ अँछव सुत्य अँघपॅक्यक्यन कोचन दूछ दिवान मगर मुनु ओसुस नु कुनि ति द्रुंठ्य गछ़ान । तस ऑस दिलस बडि बडि दुबराय गछ़ान तु अँछन मंज़ ओसुस ओश यीरान ।।



## दलील

- रतन लाल शांत

युथा लॅडकू जदीदी ओस तिछुय ऑस लडकी ति। स्व वॅछुस,

“अगरय अँस्य पनुनि मरज़ी शुर्य दुनियाहस अंदर अँनिथ ह्यकोख, मोल मॉज कोन ह्यकोख चॉरिथ ?”

“आ-असि कुस स्वछ छु यिमन अडु प्रेन्यन हुंद। यिमव छे सॉन्य कॉबिलियथ हायि तु ज़ायि वॅरमुच।”

“मे छु नु मोल यड बॅरिथ बतु दिथ ह्यकान मगर नज़रन हुंज कँड्य तारु छेनम च्वापॉय व़ाहरॉविथ थविमचु।”

“म्योन मोल खबर कमि खॉतरु जखान तु सोरुय फोज़ूल—-पनुन्य नु ऑख शंखुय लूकन रथ वंदान।”

“अँस्य बदलावोख यिम अनपदकंगाल मॉल्य।”

आशकन पेयि नु दूद क्वलु च़टुनि। कामयॉबी ऑसुख ब्रॉटुय वतन चेशमु व्थरॉविथ प्रारान। नोव नगरस मज़ छोंड लॅडकन अख डेग्यजल गरु। नॅविस मॉलिस आव अन्यन अँछन गाश तु दँसती लोगुन पनुन्यन म्वहनिव्यन तु मोज़ूरन नज़र गुज़र थवनस। तिम अँस्य ने पोथुर मॉलिकस कारखानस तु वानस लूठ करान।

गोबरु मॉल्य व्यौद लॅडकी ति मोल। पनुन हमसायि तु कारबारस मंज़ हरीफ। कूर बनेयि लछि बँदिस वॉरिस।

नॅविस माहोलस मंज़ रूद नु लॅडकस तु लॅडकी वख गुज़रनुक बास तु न मोल मॉज च़रचनस फुरसथ। लॅडकू सुंद मोल ओस व्वन्य क़ेशान न्वश कर अनन गरु। मॉल्य सुंज़ वरासथ ह्यथ। सु ओस अज़कल तिम अदबी मोमु हल करनस मंज़ मशगूल यिमव सुतुय लॅडकू सुंदि दँस्य कोरि मॉलिस ज़हर दिवनावनुच वथ नेरि हे।

कोरि मॉलिस ति ओस व्वन्य अकोय अर्मान ज़ि तसुंद गरु कर अचि बराथ। मगर यिथय ओसुस फेरु प्यवान। यिम जोसूस तँम्य गोबरु मॉल्य सुंदि गरि मोज़ूर बनाँविथ रुविथ थँव्यमुतुय अँस्य तिमन ओस थवथ गछान। अवय अँसन कोरि कॉम थँवमुच ज़ि लॅडकस डालि बदल कारन कुन।

लॅडकी अँस व्वन्य लॅडकस रूहॉनी असमानन परवाज़ करनावान। अज़ कल छि यिम दूशवय नागु बठचन प्यठ अबदी तु अज़ली मसलु बखशावान वुछनु यिवान।



## पथगाम पोरुच ज़मीन

- गुलशन मजीद

अज़ युथुय मजि आंगन बर चाव, ऑशस चोल बडि हटि असुन नीरिथ। स्व ऑस बरु स्योदुय स्नानु कुठि किस दरवाज़स प्यठ खडा। मजि ओस रबि गुरुन ह्युव। सु पोक स्योदुय तु त्रवुन पनुन बोर आंगनस अकि अंदु छपरस तल। तस ऑस ऑशस सुत्य कमय दिलचसपी। ऑशि ऑस तसुंदि बापथ छरा अख बहानु तस ऑस फकत यथ कथि सुत्य दिलचसपी जि तस तरि अख कनाल ज़मीन येम्युक फॉसलु तसुंदिस मॉलिस सुत्य ग्वडय सपुदमुत ओस। मजस रुज़ हमेशि अँथ्य ज़मीन किस अँकिस कनालस प्यठ नज़र तु लोग बे वायिा।

“नेरु टोट हा ओसुय च़ेय प्रारान.....”

“वुनि नय आसुय नु बु ..”

“मगर व्वन्य आख ना। नेर वात ।” ऑशन वोनुस पनुनि आवाज़ि हुंद कौड तेज़ुरॉविथ। मजि चाव अथु बुथु छँलिथ अंदर। पीर साँब ओस हसबि मोमूल ताँवीज़ु लेखान तु यिमन पँतिल बनावनुच कॉम ऑस व्वन्य मजि सुय मटि।

“चु कथू गजि ओसुख... ? पीर साँबन प्रुछुस कलु थोद तुलनु वरॉयी पनुनि बलगमदार आवाज़ि मंज़।

मजि रुद खामोश। तँम्य ह्येत्य लीख्य मुत्य ताँवीज़ु साँबरावुन्य। “यिनु कथ करख। च़े कोतू ओसुय यथ साँलाबस मंज़ गछुन यीचाह ताँजली कथ कामि ऑसुय थाव ताँवीज़ु पथर ।” पीर साँबस ओस सख शरारथ।

“यि छु न हज़ पथगाम पोरुक ज़मीन। बु हज़.....”

“वुछू खरु सुंदि ह्यंगा। पथगाम पोर्युक ज़मीन तरी च़े पानय पनुनि वखतु। च़े खसु कॉम मटि छय चु कर फकत स्व कॉम। च़ेय बु बतंग ओनथस। बु दिमु कथ कथ गाम। अज़ गँयोख आबु बुज्य।” मजस ओस वारयाह कालु प्यठ बे पँछी नाल वोलमुत। तस ऑस नु पछुय बिहान जि तस तरि अख कनाल ज़मीन। तस यि वनुनु ओस आमुत तमि हिसाबु गोछ पथगाम पूर अँद्य पँक्य आसुन। मगर पनुनि तमाम तलाश बावजूद ओस नु तस पथगाम पोर अँथ्य आमुत। सिरिफ ओस तस हलक़ु शख ह्युव गन्योमुत जि बजि

क्वलि अपारि छु पथगाम पूर अज़ येलि कैचन द्वहन लगातार रूद प्यनु किन्थ बजि क्वलि व्युप आव सु गव बेताब । तु पथगाम पोरिचि पनुनि ज़मीनि हुंद हाल वुछनि ओस स्योदुय बजि क्वलि तरनि लोगमुत तु मुशकिलनुय ओसुख बचॉविथ ह्योकमुत । तु अवय ओस पीर साँब नारो नार । “न हज़ यि पथगाम पूर.....छु पथगाम पोरु क्वलि वठ लायनु स्युत्य ना तरि सु यपोर ।”

“मजा । दम कर । च़े वोतुय वारयाह काल अँकिस अँकिस प्रुछान पथगाम पूर कति छु तु पथगाम पूर कति छु । दफा गछ । अति सोज़ुन ऑशि यूय ।”

मगर मजि वोथ नु थोद कैह । तँमिस ऑस पीर साँबुन्य च़ख ति व्यँज़ तु अमि च़खि हुंज़ लांफ ति । “अकि लटि हज़ वुछ हा बु यि पथगाम पूर पानु ति.....”

“वुछू गजि लदा । पथगाम पूर छु यथ जुज़दानस मंज़ । येमि विज़ि चॉन्य वँरी बराबर गछन यि तरी च़े पानय । यी छु फॉसलु तु यी छु हख ।” पीर साँबन होव ऑगजि स्युत्य ताकचस कुन यथ प्यठ वारयाह जुज़दानु ऑस्य ।

मजस ऑस पानस ति पताह ज़ि फॉसलु छु अँकिस जुज़दानस मंज़ तु अम्युक अख नकुल आयोव अँम्य सुंदिस मॉलिस ति दिनु युस तँम्य पीर साँबस निशी थोवमुत ओस । फॉसलु ओस पोज़ । पथगाम पूर ति ओस पोज़ मगर मजस ओस अकुय गंड ज़िन यि पथगाम पूर कति छु । सु ओस मुसलसल अमिकिस तलाशस मंज़ ? पीरु गरि वानि लँगिथ । सु ओस पीरस हर रंगु ख्वश थावुन यछान । पनुनि कामि स्युत्य । म्यहनँ च़ स्युत्य तु व्यवहारु स्युत्य । न ओस पीरु गरि कामि थख तु न ओस मजि थकान । तसंज़ नज़र रूज़ हमेशि पथगाम पोरस प्यठ । मजुन द्वह तयु राथ ओस फकथ पथगाम । तु पथगाम पोरुच वथ ऑस म्यहनथ प्यसु सु गाश फवलनु प्यठु ख्वफतन न्यमाज़ि ताम करान ओस । पथगाम पूर पथगाम पूर करान रूद मजस ल्वकचार ति पतु ऑशि ति अमि पतु पथगाम पूर ति । व्वन्य ऑस्य गरस मंज़ फकथ ऑशिन्य शुर्य । पीर साँब ओस तॉवीज़ लेखान लेखान अँकिस कूनस मंज़ च़म्योमुत ज़ि ऑखुर छूवक्योस शाह मजि ओस लगातार कॉम करन वोल हगुर । सु ओस अज़ ति कॉम कोट म्वकलॉविथ खहन, बेरन, गामन फेरान मगर कुनि खयालु या नियँ च़ वरॉय बे मकसद । तस ओस पनुन पान छोन्युय बासान ।

तस ओस नु फिकरी तरान ज़ि सु कोत वोत । कॉम कोट म्वकलॉविथ ओस सु पनुन्यन जंदन चंदु दुनान तु बेयि ताह ताह थावान । बेयि ताह खोलान चंदु दुनान तु ताह ताह थावान । अँथ्य मंज़य कांह अनज़ान बेज़ान प्रुछिह्यस पीर साँब कति छु । सु ओसुस कलु थोद तुलनु वरॉय वनान “पथगाम पोरि” ।



## यलाज

- ओमकार कौल

सुरेश तु रजनी दूशवय बॉच ऑस्य दोहय सुबहन वखतस पेट योग क्लासस मंज़ यिवान, पनुन पनुन आसन वाहरावान तु हेदायतु मुर्तोबिक योग करान आसन, प्राणायाम तु ध्यान।

सुरेश ओस पानु सेहतस मंज़ मगर रजनी ऑसस डेज पहान। तस ओस कोठेन दोद तु स्व ऑस नु ज़ोरु हेकान पॅकिथ। तमी किन्य ऑस्य योग करनि यिवान। नज़दीक रूज़िथ ति ऑस्य कारि मंज़ यिवान पार्कि ताम योग करनि।

सुरेश न ओस कांह नोकरी करान तु न कांह कारबार। तॅमिस ओस त्रुपूर बोड मकान बाज़रस मंज़। अथ ऑस तॅमिस जान किरायि यिवान तु अँथ्य पेट ऑस्य पनुन लोह लंगर पकुनावान। ज़ु लॅङ्कु ऑसिख पानस सुत्य, अख ओस नोकरी करान तु ब्याख ओस बेकार। नोकरी करुन्य ऑसुस नु मजबूरी कैह।

योग पतु ओस सुरेश मे सुत्य पार्कि मंज़ ज़ु-त्रे चकर लगावान, मगर रजनी ऑस आसनस पेटुय कैह आसन दुबारु करान वारु वारु यिम कोठेन खॉतरु जान अँस्य।

अज़ प्रुछ मे तस सॉर करान करान, “ऑखुर रजनी जी क्या दोद छु कोठेन?” सु वोथ, “क्या वनोवु। अँमिस गव अथ वारयाह वखुत। प्रथ कांह यलाज कोरुस, एलोपैथिक, आयुर्वेदिक, यूनाँनी, होम्योपैथिक, नेचरोपैथिक वगॉरु मगर कांह फर्क पेयस नु। युतुय योत नु हवन, पाठ बेतरि ति वॅर्य मगर...”

“अछा, डॉक्टर क्या छि वनान?”

“अँक्य बॅङ्य डॉक्टरन वोन साफ-साफ, यि कोठेन हुंद दोद हेकि नु बॅलिथ पूर पॉट्य कैह। अपरेशनु सुत्य ति पेयि नु अथ कांह फर्क। तॅम्य छु अख दवा द्युतमुत, येमि सुत्य सिर्फ दग छे नु रोजान। यि दवा छु स्यठा कुमती ति। तस येलि दग छे करान, स्व छे नु बिस्तरु पेटु हेकान थोद वँथिथ। अमी किन्य छि वोन्त्य योग आजमावान।”

मे वोनस हमदर्वी सान, “यि गव बुर कुस्मत आसुन, बेयि नु कैह।” सु वोथ तोर,

“बु ति छुस स्यठा तंग आमुत। मे वोन ऊतरह रजनी, मे कोताह खर्च गव चानेन कोठेन यलाज करनस पेट, यीतिस पाँसस आसिहे नँव रजनी आमुच्र...”

मे चोल ज़ोरु असुन नीरिथ, मगर सु ओस सीरियस बासान।





## गट तु गाह

- शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'

१

नोन छुनु तोन गव, कुन ओस ब्योन गव  
टासुर सोन गव, नोन ओस गोन गव  
अथि आमुत रोव, याद ओस मॅशरोव  
असुवुन वदनोव, योछमुत मंसोव  
शोम्बरिथ शीरिथ छकरावनु आव  
जाँनिथ माँनिथ कोरमस म्वलु बाव  
यनु पजिहे तिय चितरुम च्युनुम  
हंदि फानूसलुक स्वपना वूनुम  
थलि थलि वुछमस रंगस रूपस  
जोनुम सोरि नु जांह यि म्वदुर मस  
शुबु पेटु मुदयि वुछुन शामस ताम  
स्वरमॅल्य रूपस व्वशलुन द्रंद्य आम  
अँस्य अँस्य व्वसि येलि यावुन यियिहे  
सिर कथु वॅकन्य तँल्य बावुन यियिहे  
क्रख गयि डोंठन वठ कोर बागस  
रॉस्य वुजिन्य गॅयि कोंसर नागस  
हुय वोथ दुहय छेतु गयि तरफातन  
वुन्य ओस जीलान वुन्य गव दँदिवुन

२

ओबरु नबन रॅट खोनि केथ सोंजल  
जूनि पकुन ह्योत रॉसय होल होल  
तारख पंगथ रोफ लॅज करने  
आकॉश्य गंग लॅज दवदु नॅट्य बरने  
गटि मंज गाह फोल शाह ह्योत संगरव

नबु दंदेन प्रजल्योव प्रवु होत रव  
 यावन मोत सोत सोत वोथ नैदरे  
 संगरमालन ड्यकु लजि बिंदरे  
 दवदु डेडरव वेंड्य कलु वुरनेव तॅल्य  
 मसवलि काडकशस कौर आलव  
 छेपु छॉरिस ह्योत गिंदुन बालव  
 बालु क्वलव ह्योत साज़स ग्वड़ ह्योन  
 वनुचन यारेन छनकु छु वायुन  
 वावस कति रूद पानस तामथ  
 नॅच्य नॅच्य छकन गर्दि बुशंगाह  
 गाशन तंबलिथ बुतरॉ च मॅत्य वॅर्य  
 ज़न ओस वाँसन हुंद छेनु गोमुत  
 म्वनेन तु मीद्यन थख कति गच्छि हे  
 बांबुर कौँचा ! यथ थफ होथ थफ  
 लुयन तु आल्यन चरचुन च़ितरुन  
 बुतराथ योरु ति व्वसलिथ मॅच हिश  
 हल्मव हल्मव सैंबरान गाशा !  
 युथ नु गटन हुंद फ़ट फ़ट बेयि करि  
 न्नबस तु धर्ती जुवु न हराम  
 अमनुक्य बामन यिनु हॅर्य हॅर्य  
 नॉसुम तौंतु मुचरनय ब्रौह  
 दोशवय तरफव वुछ वुछ कोताह  
 करान यि सम्सारुक व्यवहार  
 गरा खसान शाह जीलान दुनियाह  
 गरा छ्वकान दम च़मान जहाना  
 यिहय छे समखुन यिहय जुदाँई



# जू गज़ल

- मोती लाल कौल 'नाज़'

१

अँछन अगर थवुहख चु त्राय ज़ाँह असुवुन्य  
डलस पम्पोश फोलुहन कूत्य रंबुवुन्य  
आसि हे काँह ति वछस मंज़ दुबुराय वयिवुन्य  
सौँचि वुडरन ति मा लोसुहन पाद खसुवुन्य  
फँहरि च़मि प्यठ व्वथान दग रीशिमस तामथ  
कारुवानन कदम रोटु गछान पक़ुवुन्य  
यपारि बिहितिस गछान मथ अपोर तरनस  
मोसिमन हुंदय मिज़ाज़ु गछन आसुन्य वयिवुन्य  
लगान कम ज़ॉल्य छि व्वन्य यादु वोतरिस  
सनान जिगरस छि कम कम दाँदय सनुवुन्य  
आवुसान प्रथ बोठ छु प्रथ दँरियावस  
ती वनान वोत तिमन रूदय यिम तरुवुन्य  
आँम्पु मंगुवुन्य स्यठा आवेज़ु आल्यन  
दरान छा 'नाज़' लंज्यन प्यठ आँल्य

२

वनान वोतुम मे तनु यनु योर आस  
सनान रुदुख मगर दोहदिश चु कम कास  
बु प्रारान सौँथ कालुच छस यँम्बुरज़ल  
मगर बौँम्बरन मे मा ज़ाँह द्युत यिनुक बास  
अगर तुलुहख चु दस म्यान्यन अमारान  
गुहुन मा साँ मे करिहे ज़ूनि युथ ग्रास  
अगर ज़न नागु वुज़न्यन ज़ागि रोज़ख  
अथस मंज़ यी अँन्दर्य राज़न हुंज़ुय रास  
ग्वतन गँछ्य गँछ्य हतन तरफन चु फ्यरूख  
मतान बँल्य छुख व्वथान शोकन च़े वँह्य कास  
हना व्वन्य 'नाज़' हरगा बाज़ यीहे  
अँमिस बनिहे मनस मंज़ मायि हुंद वास

# जू गज़ल

- प्रेम नाथ कौल अर्पण

१

रोशि यिखना पोशिनय मंज़ जाय करयो दिलबरो  
जोशि अँशकुनि दिल मे दोदमो माय बरयो दिलबरो ।  
आम सहलाब अँशकु दरि यावस तरुन मशिकल मे गोम  
ज़ार वनयो आर अनयो तारु तरयो दिलबरो ।  
गाल क्या छम बु स्वन्दर माल प्रारुवन्य छस दर अज़ाब  
नारु किस तत खानसुय मंज़ बाल मरयो दिलबरो ।  
हा बोम्बूरो दरदु बागस छम फुलय लँजमुच यितम  
हरदु वावय मा यम्बरज़ल गुल बु हरयो दिलबरो ।  
छुम तमाह पोनुय गमा चलिहेम यितम रोज़तम दमा  
शमा रोयस मशलि पोम्पुर गथ बु करयो दिलबरो ।  
फंदु यिखना वंदुहय पान जान दिल कोरबान करय  
खंदु गँयमो कंदु नाबद चंदु बरयो दिलबरो ।  
अंदु वंद कस पोशि दुनिया अंद रोज़ुन छा खा  
बंदुन्य पेठ खंदु करनुय कर बु ज़रयो दिलबरो ।  
श्रावनस पोह गोम प्रारान यावनस मे सूर गोम  
दूर मो हेम नूर बँरती दूर गरमो दिलबरो ।

२

बेकौलु गौजथस होलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव  
ज़ौजथस अँदरी लोलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव ।  
सूज़्य मे कौत्या नामु अज़ताम शामु सौंदरो  
बूज़िथ पज़्या कन डोलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव ।  
अज़ताम थँव्यथम नेब वाराह कर चु आहम ज़ांह  
दित्यथम कम बतोलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव ।  
वदि ना सु गोमुत आसि यस बेवायि चँलिथ यार  
थदि पायि दिख यस गोलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव ।  
परवानु करान गथ छु च़े अय शमा रोयो  
सु ति च़ौन्य लोलन ज़ोलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव ।

२

वनुहारि चोलुम तोतु मे हा फोतु मोखतस गव  
वनु कस बु वॉजथस मोलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव ।  
मजनू बु छांडथ गॅजदु बालस सॅजदु दिमय लॉल  
तमि वॅजदु बेयि चानि लोलु मे कुन रोलु वुछुन त्राव  
छुस आशि बरतल प्रारुवन कस ज्ञानु वॅनिथ हाल  
प्रेमस मसु डल कौलु मे कुन दोलु वुछुन त्राव ।

## दुख

- अयूब साँबिर

पोजुम बूजिद्र छि मेति ऑकुल ति वाराह  
दॅछियन खोवुर्य नचन जॉहित्व ति वाराह  
वनय क्या ब्रॉठ कुन ज्ञानान छु मौलाह  
ज्रमानस मंज्र छि वुनि ऑदिल ति वाराह ॥१॥

बेयिस वनुहा मे क्या पानस खबर छा  
ज्रमीनस या तु असमानस खबर छा  
वन्य क्या बु अँजिच छनु ज्ञान सपदान  
पगाह क्या सर्जद इंसानस खबर छा ॥२॥

मौल संज्र बस सय गछि आसुन्य  
अरु वुछ नारस क्वलि गुलज़ार  
सेज़रुच पज़रुच वथ गछि आसुन्य  
कथ गछि आसुन्य माने दार ॥३॥

सहतान भामथ नाल गव वालान  
सारिनय मंज़िलस कुन दिच हेठ  
रेडियो कश्मीर सु ति गव चलान  
शंकराचार्या बलस पेठ ॥४॥

गोमुत पथ कुन गछि मनसावुन  
याद गछि थावुन गाह बेगाह  
यदवा तेदवा डंजि गछि थावुन  
दिल ना येति गछि रावुन ज़ाह ॥५॥

अख थफ नलस अख दिन्य कलस  
कॉम हेन्य छलस पर्दस मंज़  
सौतस मेहनथ युस करि डलस  
सुय करि खलस हरदस मंज़ ॥६॥

## पँज़ श्येछ

- त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन'

कल ऑसुम पँज़ श्येछ बो लबु ना ।  
छारुनि द्रासस, कति कति छॉरुम, वति वति छॉरुम ।  
पोथ्यन मंज़ दिचमस वँन्य विज़ि विज़ि ।  
प्रिष्ठु गॉर वँरुमय ज़ानन वाल्यन ।  
अँक्य वँन्य अख कथ, ब्येय वँन्य बदलय ।  
यति द्राव क्याहताम, हुति द्राव क्याहताम ।  
अँक्य वोन ओगन्यार, अँक्य वोन दोगन्यार ।  
कुनि च्यून कुनिराह, कुनि ओस ब्यनिराह ।  
रोवुस मंज़बाग अथ गिरदाबस ।  
पँज़ श्येछ ज़न बीठ छ्यफ दिथ कति ताम ।  
पोथि अन्यम, द्युतमख फ्युर कोताह ।  
कन थोवुम स्वखनन तय वचनन ।  
येमि अंदु हुमि अंदु वखुनय वँरुमख ।  
माने चोरुम ब्योन ब्योन शबदन ।  
छल बल वँरुथुय केंह मा प्रोवुम ?  
खुर आव वँल्य वँल्य पनु डेंजन ज़न ।  
श्येछ यलि पँज़ छय छ्यफ दिथ कतु छय ?  
क्याज़ि छि रोज़ान खँट्य खट्य यीचाह ?

आसुन्य गॅछ टाकारु यि ब्रॉह कनि,  
सिरियि प्रज़लवुन, गाश ह्यु ज़ोतान ।  
तथ छय रोज़ान चूरि गोफन मंज़ ।  
बुति मा त्रावन, पय कडुसुय बो ।  
ऑखुर पेयिसुय बुथ हावुन मे ।  
इनु साँ कुन्दन ह्यमुथुय हारख,  
सुलि या चीरी अथि यी पॅज़ श्येछ,  
रथि खसि साँरुय मेहनथ चॉनी ।।

## चिहिस मंज़ क्या समय बदल्योव

- काशी नाथ 'बागवान'

चिहिस मंज़ क्या समय बदल्योव ज़मीन तय आसमान बदल्योव  
स्व यामथ आयि महफिलि मंज़ तु महफिलि हुन्द समाँ बदल्योवए

न बदलेयि स्वय न बदल्योव दिल न अरमानन मे रंग बदल्योव  
मे किथु बेयि इनकलाब आमुत छु पछ किथु करु ज़मान बदल्योव

मे मॅशरॉविथ तु नॅशरॉविथ अगर ज़न पासवान बदल्योव  
मॅरिथ रूदुस बु सुय यारो फकत म्योनुय मकान बदल्योव

थज़र यामथ द्युतुय वखतन वनय क्याह क्याह चै मंज़ बदल्योव  
सु दिल बदल्योव सु स्नेह बदल्योव यि सोरुय छुय अयाँ बदल्योव

नेचुव युस राथ ज़ामुत छुय वनय क्याह क्याह तॅमिस बदल्योव  
अँछन मंज़ आब तस बदल्योव मनस लोलुक गुमान बदल्योव

स्यठाह फुट्य नॅट्य मगर अज़ ताम ज़ांह मा यारु बल बदल्योव  
न बदलेयि ज्वय । न बदल्योव बाग, बदल्योव 'बागवान' बदल्योव

# गज़ल तु नज़्म

- प्रेम नाथ 'शाद'

१

नज़रन ति मज़र आव हे सँदरन छि हुरान जोश  
थज़रन छु वुड़ान वावलुन कबरन छि पचलान पोश  
यिम खाब वुहान नार तिम तौबीर चुहान वेह  
पयछा ज़ि नज़र डँज तु ज़बान कर सपुज़ खामोश  
लछि लाल कँरिथ पखतु करान म्वखतु लबुन मोश  
पछ प्रॉन्य पेयि मछि माज़ ख्यवान हाल न छुस होश  
स्वखु सौव्य पँहर नूर सहर दूर दिगर शाम  
फुट्च खाब ख्वशवन्य दोल दुनिथ चोल हय दिलुक संतोश  
कौँठिस अवेज़ान मानि मुदा ज़िंदगी लाचार  
तन दौंग्य मन वॉरौंग्य ला तोलुक छि जिगर गोश  
रंग रोव गुलन सरवु शुहुल तौदुर तज़र 'शाद'  
शबनँम्य वुज़ुन हरम्वख तु संगरमाल फरामोश

२

## बु छुस अफसरदु आवारय

बु छुस अफसरदु आवारय  
लोगुम नो दिल दिनस चारय  
गँयस फलवा तु देवानय  
नज़र करतम जिगर पारय  
न्यँदुर नाशस स्यँदुर चेशमन  
बुसर तेलान दज़ान नारय  
चे मँशरिथ आदनुक्य वादय  
मे छुय सुय लोल अमारय  
चु यिखना हालि दिल बावय  
दपय दिलबर तु दिलदारय  
कदुर कर 'शादन्यन' शारन  
लबख माने तरह दारय

मत्यो वनतम कत्यन प्रारय  
मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।  
वंदय जुव जानि जानानय  
मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।  
बुछान शाहमार छिम हन हन  
मत्यो वनतम कत्यन प्रारय  
कसम कँर्यमुत्य चेतस पावय  
मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।  
जवौनी आयतन थावय  
मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।  
मोदुर आहंग वुज़ान तारन  
मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।



# ललि नज़रानु

- नसीम शफाई

छालि अकि यियिहे तु चलिहेम लोलु शर  
म्यानि ललि दॅप्यतव मे दियिहे अख नज़र  
यारुबॅल्य वॅन्यतन तोतुय वातस वनस  
राजि रेन्य मै छु रॉछ वुनि चोनुय बजर  
शिव तु शख्त्री म्युल तु मिलचारा वुछुन  
तॅत्य स्वमन बागस अॅच्चिथ प्रोवुन थज़र  
तारु तरनुकि हावुसयतथ नावि तिछ  
आमि पनु लम लम तु सॅदरुक मोत सफर  
शिव लोबुन पानस अंदर प्रुछनस मे वन  
अर्गु चंदन पोश पान्युक क्या मचर  
क्या अजब रावन त्योला चोलुन रोछुन  
बाज़रस मंज़ कुलफु रोस वानुक हशर  
याद यावुन प्योन त, यिन्य देवानु गी  
म्यानि ललि हुंज़ कथ छे सॅदरुच सॅन्य लॅहर  
लोलु किसि व्वखलस अंदर वॉनिज पिशिन्य  
नारु बुज़नुच कथ तु चालुन त्युथ तचर  
या स्व यियि पोत ज़ूनि येमि रेश्य वारि किन्य  
या बु सोज़स गगनु बल योरुच खबर

## गज़ल

- बाल कृष्ण सन्यासी

क्या ह्यका बु ति गावि हुंघ पॉठ्य गासु ख्यथ दूदु खार दिथ  
गाह ब्यगाह छ्वकुवुय छ्वकन मरहम वॅरिथ बुलगार दिथ ।  
येम्य ति अज़ ताम ल्यूख पोर तॅम्य तॅम्य बु थोवनस बे खबर  
क्या ह्यका लीखिथ पॅरिथ रुच शेष छपिथ अकबार दिथ ।  
यारुबलुवुय कोचि गलिवुय बेयि खहव मंज़ु द्राव रोव  
क्या ह्यका पनुन्यन तु परद्यन रोवमुत एतिबार दिथ ।

पाफ येम्य कोर शाफ तॅम्य रोट स्वरुं दवपि प्रारान छु सुय  
 क्या मे मंज तपर्योश जिंदय छा तस ह्यका शाहमार दिथ ।  
 द्दु वनव मंजु द्रास लम्बुख आस वसु हॉ आबशार  
 क्या ह्यका बुति बाग सगविथ क्या ह्यका सबज़ार दिथ ।  
 बागु बबरे ज़ागि रूजिथ फरि तु करि यिज़हारि लोल  
 क्या ह्यका गुलिमेठि कनि बु ति तस कंड्यन हुंद हार दिथ ।  
 वॅल्य तु जॅर्य म्याॅनी गज़ल गॉमुत्य, वटुस्य रिंदानु दिल  
 क्या ह्यका ज्यव दिथ बु गजलन मयकदन मय खार दिथ ।  
 क्या ह्यका सन्न्योस्य नज़रव महजबीनस बुथ वुछिथ  
 क्या ह्यका सुमरन वॅरिथ तॅम्य सुंज स्व ह्येकिमा तार दिथ ।

## प्रारान प्रारान लूसुम द्वह

- प्रेमी 'रुमानी'

बेकूल मन गव क्याहताम सारान,	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह
आयोस तति प्यठु लारान लारान ।	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
क्वहन तु बालन लथ दिथ वोतुस	वेरे चाने गरि बो द्रास
छुख चुय कति ताम छालय मारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
चानेन छांयन वुछिथुय मोत गोस	रूदुम नु पानस तामथ कैह
द्दु नॉव्य गोस बु नाबद कारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
सॅह;ब आमुत छुय दॅरियावस	वातख किथु चुय मॅजिलस ताम
आमी पनु सुत्य नावि छुख तारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
प्रेमी फलवाॅय छुय गोमुत अज़	रॅहमुच नज़राह करतस व्वन्य
वुमरा वाॅचुस अथु च़ेय दारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।



# अलौंद, तारख नब

- फारोक 'फयाज़'

वाव मोलक अलौंद तारख नब  
नार प्रथ सू छटान छु स्वरमॅल्य शब  
कालु ओबरस छे छायि वुछ वुज़मल  
दरदु बालस नचान छु पॅहलिस जब  
युथ नु छौरिव निशानु सैकिल्यन मंज़  
बालु तेंतौल्य ताम गॉमुत्य रब  
ऑल्य त्रॉविथ छि गॅमुत्य जानावार  
आवुसेमुच्च मे वुछ मकानस लब  
तलु साँ छ्वपु कर यि टुक छु दरवाज़स  
माजि रॅटमुच्च बचन दंदस तल बब

## जु नज़म

- मोती लाल 'मसरूफ'

### १ अँछन तल

म्वछि मंज़ जुव ह्यथ  
फ्रटु ज़द शहरुक  
सैकि शाथन मंज़  
थावख कति अथ.....  
वुनि मा पतु छी  
छायित्य लारान  
वुनि मा जुवनुच  
आश दँज़िथ छेय  
वुनि मा छ्वख छुय  
वॉलिंजि वॅहमुक.....  
अख अख च्युह ज़न  
य्वग य्वग बासान  
लरि फिरिनय तल  
खाब रँछिथ थव  
दूर पवल्या ज़ांह  
शोक्कचि थरि प्यठ

## २ पज़र

छुनु सराब  
यि छु पज़र  
वोजूदच थॅर  
सहारु बापथ  
आवेज़  
अथ छु ना अबदी वर  
तवय ति छे बिदून  
पनुन्यव हम ज़ॉचव निश  
जुवुन रॉविथ....  
तिक्याज़ि  
व्यस्थापनस मंज़  
कथ ताम व्वमेज़ थफ वॅरिथ ।

## सुर दग शमशाद क़ालवॉर्य

बन्द बान्दव चॅल्य सॉरी पानस  
कुन ज़ोन छुस वॉरानस मंज़  
रेयि छम तेलान तानस तानस  
अॅछ फ्युर क्या गव आनस मंज़  
ख्योन ओस राथ ताम अॅक्यसुय बानस  
गलि फ्यूर वॅस्य प्यव छॅकरनु आव  
स्वन छुम सरतल म्वल वोथ थानस  
म्वखतय खाकस येलि मेल्याव  
म्वल दोप वॅम्य छु रुम लद बानस  
बाज़रु खंदु वॅर्यहम बिसियार !  
माने बदलोव असि सहज़ानस  
कुस खरयि यिकुवट वन ज़हर खार  
बन्द बान्दव चॅल्य सॉरी पानस  
कुन ज़ोन छुस वॉरानस मंज़ ।

तन दिथि कुस यथ त्रटु तूफानस  
 आवरेरन कस थोव त्युथ वार  
 न्यंगलाव मॅछ थव मटि यज़दानस  
 ललि मोंग आमि पनु सॅदरस ता  
 असि क्या असि कोर प्युल असमानस  
 ख्वरु तलु म्यॅच चॅज लवि खॅड हार  
 पैजि हुंज़ मालय डॉल्य बन मानस  
 नारन कोर वावुक आहार  
 हुति येति, येति हुति ज़ाफ इमकानस  
 मूलन द्रोत द्युत पॅतरन सग  
 हॉरान काव ज़न मंज़ वॉरानस  
 कॉशुर च़ालान छुस सुर दग  
 बन्द बान्दव चॅल्य सॉरी पानस  
 कुन ज़ोन छुस वॉरानस मंज़ ।

## मॅत्य लॉज़ मुज़फर 'ऑज़िम'

थांथुर्योमुत तु छेनिथ प्योमुत ओस  
 म्यानि ग्वनमॉत्य खयालुक कोसर  
 वॉच अलगॉबु अँकिस शायि नज़र  
 सॅजदु कोर म्यानि खयालुक्य थज़रन  
 गाटुजारुक तु अऊरुक आलम  
 न्युव अकि ग्रायि डुहिथ अँक्य वावन  
 खाल खालुय छये नज़र तंबलेमुच़  
 यथ मकामस छु अजब तॉसीरा  
 स्व योताम रोज़ि अमारस हमदम  
 न वुतुन सपदि मुसॉफिर दिलस  
 न मंदिन्य गाशि फरेम तॉरीकी  
 नाव नामूस बलाया छुनतस

एहतियातन छु दिलस दम कोरमुत  
एहतियातन छये रवा गरदन दिन्च  
लाद यथ ज़ॉबितु किस दामानस  
होशि सान होश खँटिथ मोत लागुन  
वखतु चन पॉज़ु पखन तराशाह ह्यथ  
अख दमा करहा येत्यन ठँहरावा

## जु वचन

- प्राण नाथ भट्ट 'गरीब'

### १ लोलु दग

अरुसरु मा कर छवरु छवरु मा करु,  
यिख कर चु सोन घरु जानानो ।  
अवलु सौतय तेलि श्रावनुच ही पचलु ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥०॥

यूग मंडलु प्यठु योद अर्शि आला खसु,  
तोति बस बेबि मंज़ चाने बो ।  
रायि चानि मरनु विज़ि तोति असुना करु ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥०॥

कुलहम त्रॉविथ च़े सुत्य गरु करु,  
वरज़ुन वाव मा तेलि फ़रि ज़ांह ।  
यथ मंज़ नाव चोन लीखित सुय परु ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥०॥

अनमोल लोलुक्य मस खॉस्य मेति बॅर्य,  
सरु करतु म्योनुय लोलुक वोन्त ।  
सुदरु ख्वनि मंज़ छुख शोलान गौहर ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥०॥

आदनुक श्रेह छुम यितु योर करतु सरु,  
सम्सार गरु छस ह्यनु आमुच ।  
फुचिमचि पारि मंज़ वलु जॅशिना कर ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥०॥

प्राण छिम च़ेय मंज़ कति दूर्यर ज़रु,  
क्या करु भावु कस क्या गुदुर्योम ।  
आवलुनि व्यथि मंज़ व्वन्य किथ वॅन्त्य तरु ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥० ॥

मंदिन्न्यन तु शामन अँछ लजिमचु दरु,  
कुस वर मे अज़लस तु कडुहम कर ।  
श्रावनुच ही फवल तिछ नज़रा कर ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥० ॥

‘गरीबो’ अँछ वॅटिथ प्रकाश सरु कर,  
अछतो तमि बरु यस शर चोन ।  
लोलु बुबुरायि मंज़ पछ बनि ईशर ॥  
यिख कर चु सोन गरु जानानो ॥० ॥

## २. अर्जी दिचुम म्यूलुम जवाब

अर्जी दिचुम म्यूलुम जवाब,  
ननि वानु यिनु खोलख किताब,  
मन गुल फवलान छ्वख छिय बलान,  
पतु मा बुलान गाटुल्य छि ज़ाँह ।  
नावे छि पानय नम रटान,  
बावस छु छाव पख बा हिसाब ॥  
लोलुक्य संगर फोल्य फोल्य यिवान,  
प्रवु छय प्यवान छुखना वुछान ।  
सुय जूय अँछन तल बेयि यिवान,  
बावस छु छाव पख बा हिसाब ॥  
शाह दार रॅटिथ कुस छुम खटान,  
कुस छुम च़टान म्योन कर्मु ज़ाल ।  
चेन्तायि खँस्य खँस्य छुनु दज़ान,  
बावस छु छाव पख बा हिसाब ॥

बावस छु छाव पख बा हिसाब ।  
बावस छु छाव पख बा हिसाब ॥

दर धाम तति छुय सुय लगान,  
 युस व्वोतर खोवुर छुय पकान ।  
 मुम्तायि मंज छूट छूट करान,  
 बावस छु छाव पख बा हिसाब ।।  
 व्यसरान सुय यस बॅल्य शबाब,  
 बुथ कुस च्चु दिख येलि लागि हिसाब ।  
 हंगु मंगु फोलन कति तस गुलाब,  
 बावस छु छाव पख बा हिसाब ।।  
 स्वन्दर गोनन्दर हियुव प्राणु पोश,  
 रोपोश बाहोश लोलु जोश ।  
 ग्वरु शब्द पानय कर च्चु नोश,  
 बावस छु छाव पख बा हिसाब ।।  
 राजस च्चे पौरिथ वॉन्कु छय,  
 अँन्य खलि यिनो रटहम च्चु सय ।  
 यारस 'गरीबन' दियुत यि पय,  
 बावस छु छाव पख बा हिसाब ।।

## जु नज़मु

- अशोक सराफ 'घायल'

१

वॅल्य युथुय याद पेयिहम, अलग पॉट्य  
 साथ त्युथुय ब्योन मे रोटुम, अलग पॉट्य  
 सु दोह मे छुय याद स्यटाह ज़बर पॉट्य  
 च्चे येलि दिच्चुथ डाल, वॉंकु लट्यन ग्राय  
 थचेम चेशमु वुछान यिय ज़ि फीरिथ यिख  
 मगर रूदुस हाय तनय, अलग पॉट्य  
 च्चु छख खूब बु वनु कूत हुसुन छुय  
 गछन कुत्य फ़िदाह म्यूठ वच्चुन छुय  
 दर्यन नज़र ति कस अँछन सिपथ त्यूत  
 बॅल्य पनुन हाल वनय, अलग पॉट्य



मे छुम याद करान बाशि नचान अँस्य  
कुन्यर लँबिथ कुनी मा असि व्यचान अँस्य  
गोश बँरिथ लूक कथव चँजिख दूर  
बेयि ति मे छुम मे वनुन वनय, अलग पॉट्य

कुनिस जँनिस सफ़र कुडुर कूठ प्योम  
चँजिख दूर, मे फुट लूर काछ गोम  
रुच गँयम डँकि मे रुज ऑफ़ चॉन्य  
खॉब्य यिखना, रवय वुछय, अलग पॉट्य

सफ़र कडव रँलिथ यि ओस कोल चोन  
गँयी म्यॉन्य दुय च़ेय छोक्योय लोल म्योन  
ब्रंजिस अन्दर समाह कोरुथ तमाह म्योन  
च़े क्युथ तोति रुत बु मंगय, अलग पॉट्य

नागहॉनी आयि वुडिथ ज़ाथ राथ

लोगुम दर वुछुम थरु 'घॉयिलस'  
ग्यूर तुलुम कॉल्य यिथ अँक्य ख्यालन  
सवाल प्रिछिथ जवाब मंगय, अलग पॉट्य

२

अड़ फोल्ममतिस शुरिस, यिथु कन  
रंगु वर दन, ख्वश करान,  
तिथय कन ऑस, रेश्यवॉर कश्मीर अकि सातु  
तरफातन ओस हू हू, अमि वारि हुंद  
राज़ वोलरु सुन्द, श्रवन्य श्रवन्य ओस  
हय हय, वतु गथु अस  
ललि हुंदिन श्रुक्यन, टुक्यन, वाखन तु वचुनन अँस्य  
नुन्दु रेश्य सुन्दिस, वँनिमुतिस सूत्य  
लरि लोर रछान पकान  
ज़्यूठ कूछ ओस, सोख ओस, बॉय बन्द्युत ओस  
वरज़ुनि वाव योदवय तरफातन आसिहे  
अथ रेश्यवारि ओसा, पोरान केहं  
कश्यप रेश्य ज़न ओस

वरदान द्युतमुत, पॉन्यारुक, शेहजारुक  
 तु गाटुजारुक  
 अथ वारि मंज ओस  
 न्यथुनेनिस वोलुत बनान  
 बोछि दादि फ्यांगिहे कांह, स्व ऑस नु कथुय  
 मनु श्रोचर ओस  
 लोलुक्य नालुमंत्य ऑस्य, हय हय  
 ति क्याह गयो हु क्याह यि क्याह  
 थपल मोकल अति कति ऑस्य  
 पूजाह पाठाह ओस  
 बजुरुक्य तु स्यजुरुक्य, ह्यवान ऑस्य सपुदान  
 बांग्य संज बांग ऑस, श्रोचुरुक ह्यस दिवान पकान  
 छुयटुयोरी हुंज नेन्द्रि ठोल  
 योद मंदिन्यन यियहे  
 शाम बांग्य ऑस्य कनु दरु दिवान  
 धर्मचि, प्रकरथ ऑस, जन तु खँन्य खँन्य  
 खबर कसंज नजर लँज, अथ वारि  
 गवडय वछु ज़ोजि कलपुश, कलव प्यठ  
 बुरकु कसाबु ति आयि छोकान छोकान  
 खून त्रेशि हुंज छट वछु  
 प्रोन सौरुय गव जन तु बुडिथ  
 इन्सान ज़ाथ जन, तल-पाताल गॉमुच रोज़नि  
 शाहरु नेबर, बालु थौद्यव पंत्य अज़  
 नरि जंगु वाहरनुक तमाह, वोलुलान  
 अयालबाँरी मंज, वाश कडुहव, कुठि छि लोकुट्य  
 रिशतु जन शीशु पट्यन हुंद्य पॉट्य  
 फुट्य-फुट्य यिवान  
 अँदरुखल जन अगादि गँमुच  
 वरगि क्रकु छि कनन गछान  
 अमाह काँसि मा भ्रम ह्यु  
 जि प्रॉन्य पूचि हुंज, वाव छठ, कर फेरि

दुबारु अथ रेश्यवारि कुन  
बु मंगुहा दयस तेलि  
सु प्रोन ह्यु ख्वश हवाव, वुछनु बापथ  
बेयि केह शाह गंड

## जु गज़ल

-अशोक गवहर

१

तँमिस छारान गिन्दान छेपि छारि करि क्याह ।  
सुले रोवमुत तँमिस कति छारि करि क्या ॥  
कोरुन क्याह रुत असुन आस्यस वुठन प्यठ ।  
पनुन कोरमुत नखस छुस बारि करि क्याह ॥  
सु ल्वकुचारुक गिन्दुन मा पोशि अन्दु वन्द ।  
जवाँनी मँत्र गँयस ज़ॉल्य हारि करि क्याह ॥  
सु मा ज़ुरवान ज़ांह ओस अँछ्य प्यठन मँछ्य ।  
अज़ सु किबरन वोल ठॉसिथ खारि करि क्याह ॥  
यि जुव ओसुस अमानथ कॉन्सि थोवमुत ।  
तँमिस नँय वालि नखु यस दारि करि क्याह ॥  
मँरिथ येलि रूबरु प्रछुगॉर आस्यस ।  
अँछन मुर दिथ सु नय ओश हारि करि क्याह ॥  
सु वदि ना तालि गुल्य दिथ हालि बद गोस ।  
तौत तामथ मा खोतुस केह टारि करि क्याह ॥  
मन्नर कथ प्यठ वोथुय वनतम चु 'गवहर' ।  
गोमुत बे ह्यस सु कति सन्दारि करि क्याह ॥

२

बु छुस लब तशनु छुम अँशि दँरियाव जॉरी ।  
चु मा वुशुनान दिलस छुम जलाव जॉरी ॥  
चे मा मँशुरुथ न त्रोवुथ कीनु म्योनुय ।  
मे थॉविथ दूरिरुक्य तिम गाव जॉरी ॥  
अँन्दुर्य पानस स्वसुर गोम चानि बापथ ।

मे प्यत्रुन थोवथम प्रथ दाव जाँरी ।।  
 बु यूताह मोम गोस त्यूताह च्चु संगदिल ।  
 योतताम जुव छुम तोतताम छय ग्राव जाँरी ।।  
 दिलस फरहत मे तानन होश यियिहे ।  
 च्चु नय थवुहख मे तोन्दुरुक ताव जाँरी ।।  
 बु छुस छ्वकु लद च्चु क्याह गमगीन सपदख ।  
 दिलस छम सथ मेय लोलुक बाव जाँरी ।।  
 गटन मंज रावि क्याह 'गवहर' खबर छेय ।  
 कवो थोवथम यि वरजुन वाव जाँरी ।।

## जु नगमु

- शिवजी क्रेड्यगामी

१

या रोज़हम अँछन तल, अदु रोज़ि दिल करारस ।  
 नज़रव तलय मसॉ डल, लगुहय बु अथ खुमारस ।।  
 येलि छख कमाल हावान, वॉरान ति शोलु नावान ।  
 च्चु ति नय अनख यि अठकल, कति ज़ोश यियि बहारस ।।  
 मे छि कुति फिरि गछान ब्राँत्य, च्चु ति मा वुछान छिहम वाँत्य ।  
 छम जोशि यिवान यि मनकल, वछु त्यम्बरि लोलु नारस ।।  
 कथ कर मु रोज़ खामोश, अँय यारबाश बे होश ।  
 व्वथि शोरु शर तु वुजमल, लगी जोश लोलु नारस ।।  
 गाह छुख ह्यवान पनुन्य कथ, गाह छुख करान च्चु नफरथ ।  
 गाह छुख ह्यवान च्चु नम तल, गाह फश फिरान अमारस ।।  
 फलि फलि यि म्वखतु जोरमुत, यथ दामनस छु फोलमुत ।  
 अछि पोश सब्ज मखमल, लँज रुच नज़र सितारस ।।  
 येलि छुख यिशारु हावान, तेलि ह्यस करार रावान ।  
 बेशक च्चे छुय अम्युक वल, छिय कम खसान चिकारस ।।

१

बेयि क्याज़ि वोन पम्पोशि वँथरन आयि कयामथ ।  
 बेयि क्याज़ि म्वखतस प्वखतु लँज ठसरायि कयामथ ।।

बेयि क्याज़ि नचुवुन्य छायाि गित्य येति रायि करान दिल ।

बेयि क्याज़ि अमी त्रायि मारन ग्रायि कयामथ ।।

बेयि क्याज़ि म्वचान सूर गँछिथ पूर नारुच तेह ।

बेयि क्याज़ि शेहलथ तापु तचरुचि क्रायि कयामथ ।।

बेयि क्याज़ि यिवान याद च्यतस वादु कँरमुच विज्ज ।

बेयि क्याज़ि अँती आयि अँती द्रायि कयामथ ।।

बेयि क्याज़ि चेनान वुनि छु दुनिया चोन बदलवुन ।

बेयि क्याज़ि नज़रन तल छे वुनि पूजायि कयामथ ।।

बेयि क्याज़ि मँत्य अँस्य मायि हँत्य अँस्य आयि परान तिम ।

बेयि क्याज़ि वुछिथ द्रायि अँज्य वुगरायि कयामथ ।।

बेयि क्याज़ि दावागीर रूज़िथ ना तु तँमिस अँस्य ।

बेयि क्याज़ि वछु कुलि आलमस थथरायि कयामथ ।।

## जु नज़मु

- हज़ीन

बु मारु कँरनस खुमारु हँत्यये,

लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

मे खारु थोवनम अँम् मारु मँत्यये,

लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

काबोकोसीन निशि नेब थॉव्यमँत्यये,

खाबि इरयफान मँशरोवुन ।

जाबुजा लायबगियान त्रॉव्य पँत्यये,

लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

जॉविल्य जामु हय छिन पूर्य मँत्यये,

आँव्युल बदन ख्वशयिवुन ।

मँयिल बु कँरनस खूबसूरँत्यये,

लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

प्यालन मस छुम बँरिथ मॉरयफँत्यये,

लालन मायि मोयखानु म्योन ।

लालन माल तय पोशन फँत्यये ।

लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

हालि दिल बावस रोज़ ना मँत्यये,  
बालि छुम नार ललवोन ।  
लौलि मजनून गोम नँजदस पँत्यये,  
लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

आशक अँशकन छिम ज़ौल्य मँत्यये,  
लाशक त्रोवुख कबीलु क्रोन ।  
आशन मंज़ छी बंद गौँमँत्यय,  
लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

जुल्फुक्य ज़ोलानु छिम गौँमँत्यये,  
ज़लफुकि ज़ालय लोग दिल म्योन ।  
अँल्यफु कामत बोज दाल गोम अँत्यये,  
लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

आफताब रोयस ठँर्य त्रौव्य मँत्यये,  
माहताबस लोगुम ग्रोन ।  
बेताब वँरनस करस नालु मँत्यये,  
लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

छायि छुम रूज़िथ जायि खलवँत्यये,  
मायि बो वँजनस यूर्य अँन्यतोन ।  
क्रायि बो तँजनस करान छायि गँत्यये,  
लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

तनि सूर कोरनम वनु कस मँत्यये,  
यनु दूर गव मे सु नुंदबोन ।  
ग्रँज मे हेयिना च्वंज खँदमँत्यये,  
लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।

‘हज़ीन’ सर छुय त्रौविथ तँत्यये,  
येति हयातुन नबी (स.)सोन ।  
सौर्यम नु ज़ांह छुम सलामँत्यये,  
लँत्यये वुछतु हाल म्योन ।



बौम्बरस प्रारान यँबुरज़ॅली,  
 अम्बर जामु छी तनि वॅल्यवॅली,  
 कथ् चानि बूज़िथ तोत् गॅयकॅली,  
 सथ ज्यव् बोज़ तथ रॅल्य रॅली,  
 मयखानु अँशकुनि हा मसवॅली,  
 अयवान चाँविथ गोस तय वॅली,  
 जुल्फुक ज़ोलानु यस पान वॅली,  
 वॅल्यमात तँम्य् चय हयातुक्य गॅली,  
 हुसनस चाँनिस छय मुकमॅली,  
 मुशकस प्रज़लान छय तजली,  
 ल्वक्चार योम म्वक्ज़ार वॅली,  
 स्वखमा खून म्यॉन्य पाद मॅल्य मॅली,  
 पोशन शबनम रोशन डॅली,  
 जोशु अँशकुन्य आशक तॅली,  
 दरदक्य सोज़न परद् तॅल्य तॅली,  
 परद्यन सुत्यन छख रॅल्य रॅली,  
 राज़ुहोंज़ बंद गव ताज़ ला छॅली,  
 साज़ नय चंग वायान अफज़ॅली,  
 सतन बवनन सँबरिम पॅली,  
 दतन तल काँल्य हज़ीन डॅली,

बॅल्य में रोवुम होश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 गथ वॅरर्य वॅरर्य छी खामोश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 पयमानु ह्यथ तवय फरोश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 जुलमात् गव फरामोश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 अँशकस रूदुय नु होश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 न खुमार छी दोश बा बदोश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 गोशन दुर पॅल्य पोश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 मरदन सरगव ओश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 वाज़ा चोन बूज़िथ दोश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥  
 वतन चान्यन मंज़ रोपोश ।  
 बॅल्य में रोवुम होश ॥

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ । यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रूरी ।  
 काँशिरि ज़बाँन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्याद् खोत् ज़्याद् करुन,  
 पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति । खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन  
 सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य ।



## बरात यिनुक

- संतोष नादान

१. वुशकु द्रायि ह्यलि तय दानि कर पूरे ।  
दूरयुक माहराजु कर वाते ।।  
वन के कक्वो सर के पँछिनो ।  
अँछ हो लोसम कर वातख ।।
  २. सुमन सोथ तय कँदलन पाशे ।  
आशा वानन गाश हय आव ।।  
कनुवाज्यन आव म्वख्तु अँलरावान ।  
रुमु-रुमु गुमु शैहलावान आव ।।
३. कनु कड कनुवोल लाय असमानस ।  
खुमु दिव रुमु किस मॉदानस ।।  
सँदरस सोथ दियुत नलोतरी ।  
दशरथ राज्ञन्य स्वॉरी ।।
  ४. समन्दरस सोथ दियुत चन्दन लटे ।  
कामु दीव शामु सूरते आव ।।  
आँशिमौत बब चोन हशमत हावान ।  
रुमु-रुम गुमु शैहलावान आव ।।
५. परन्दस चॉनिस स्वनु सुंद थम छुय ।  
नम रट रामय चँन्द्रस कुन ।  
गणपथ यार क्यव गणपथ रेश्व ।  
त्वहि डीँशिथ लोग सडकन रव ।।
  ६. लालो रुज्ञिनय गणपथ साँब रॉजी ।  
आतश बाँजी करान आव ।।  
लगयो चेश्मन खशखाश दारे ।  
कृष्ण जुव रथ स्वारे आव ।।



७. कोह तलु सिरियो द्राखो नोनुय ।  
 ब्रह्मा कोनो सोज़ोथन ॥  
 कुल्यन छिय म्यवु तय लंजयन छुय बारुय ।  
 प्रिछतोस कमि शाहरय आव ॥
८. हँस्यतिस खँसिथ म्दु पोन्थ चावान ।  
 ख्यावान आहम नागुरय पन ॥  
 हँस्यतिस चॉनिस स्वनु अम्बॉरी ।  
 प्रिछतोस कमि बाज़ॉरी आव ॥
९. पूर्य किनी खोतखो सिरयो ।  
 पछिमस कुनुय ज़ुचय त्राव ॥  
 लालो शँख शब्द बूजमय दूरे ।  
 ज़ोनमय आदन कोलुकी आय ॥
१०. खनुबलु सोदागर वँथ्य नावे ।  
 म्खतय दावे म्वल करने ॥  
 तलु छुय म्खमल पत्तु छिय तँकिये ।  
 सँखिये सॉल कर डल नावन ॥
११. नाव पँच रँथ्य तय नाव पँच वारय ।  
 नाव पँच वँदलन तारय दिथ ॥  
 हाँजव कोरयो द्रोबु वायोनुय ।  
 हावयो लॉलि हुंद ज़ायोनुय ॥
१२. ढाय सास लुख आयि हालि माँदॉनी ।  
 खोत असमाँनी गरदि गुबार ॥  
 ढाय सास लुख आयि पोशि व्यमानस ।  
 छख दामानस मोहरे दाव ॥
१३. क्यमखाब वथुरमय वते वते ।  
 कामदीव शाम सूरते आव ॥  
 क्यमखाब वथुरमय दोरे दोरे ।  
 प्यठय बानुच कोरे आव ॥
१४. ओरु आव माहराज़ु च़ाव बजि दारे ।  
 पाठु पूथ्य वॉल्यतोस परनी किच़ ॥  
 आँगनु चाख मालि लँगनुकि हीतय ।  
 भूतन दिव मालि रतय छफ़ ॥

१५. राजु पोत्र चाख मालि बडि दरवाजय ।  
 राजय गणीश सुती ह्यथ । ।  
 राजु पोत्र चाख मालि बडि दरवाजय ।  
 न्यठि सोनु सुंद पॉजय ह्यथ । ।  
 १६. चीरु करि गंड-गंड वीरु अरन्दतिये ।  
 हॉरी पर्वत सोन आँगन चाव । ।  
 सोन्य चाव आँगन स्वनु सुंजि वते ।  
 सोनिस मोकल्यव अतयगत । ।
१७. सोन्य चाव आँगन जॉगीर गामन ।  
 जामन वुछतोस जेबॉयी । ।  
 राजु पोत्र शामियान शूबिनय खोरन ।  
 गाह प्यव दारयन तु दरवाजन । ।  
 १८. सोन्य-सोन्य समखेयि मंज पोशिवारे ।  
 संज लो ग हारे तु बुलबुलस । ।  
 सोन्य चाव आँगन गाह प्यव दीशस ।  
 रेशिस रेयोशा मेलुनि आव । ।
१९. फालदार पोंपुर थाव मालि नखन ।  
 ताम प्रॉर्यतव दछे डखन तल । ।  
 शाम सोन्दर कोरी प्यखना परनुय ।  
 सोबेदार गुर्य गँड्य बरन्यन तल । ।  
 २०. सोन्य चाव आँगन वथरुस प्यनजे ।  
 लंजि सान ज़ाफल बदलॉव्यतोस । ।  
 वुफि आव कोतुर ब्यूठ लंजि साने ।  
 क्रंजि हुंद बरखुरदार हय आव । ।
२१. आयिये दशरथ राजुन्य स्वॉरी ।  
 जनक राजुन्य कुमॉरी । ।  
 वसुदीव राजुन्य लोहवॅर्य तोतो ।  
 होहवॅर्य हंगस पूजा कर । ।  
 २२. लगयो चेश्मन खश-खश दारे ।  
 कृष्ण जुव रथ सवारे आव । ।  
 वुछमय नु ज़ातकस पुछमय नु कॉन्सी ।  
 करि कूर्य लॉनिस नमस्कार । ।

२३. येति नबु तारख तति सोन क्रोनुय ।  
जेरि अकि लोन गव ज़ोरावार ।।  
बबन पनुनी कोरनय सँही ।  
मातामालव नहीं कोर ।।

२४. कूरी वुछमय लानिन्य बही ।  
साक्षात महीश्वर हय ओय ।।



तर्जमु

## कतरु कतरु

- राजदान 'राज'

तर्जमु : ओके

१

नजदीक नय आसान तोति छुस मुखॉतिब आसान  
अँछव मंज़ छु आब वसान, या पज़्य पॉट्य वदान  
आयिव करताम मेति मगर वुनि ति छुस खॉली  
नेसफ़ु ख्वतु कम बिस्तरस पेठ च़मिथ छुस शॉगान ।

२

जेनान यि छुस हारान ति छुस  
दोहय दिलस बु मारान छुस  
ज़िंदगी छे दोहय बेग़र गछ़ान  
दोहय बु अथ बेयि संवारन छुस

३

वनव तय वनव क्या कोता ख्वद गर्ज़ छु इंसान  
मिनतु छु सु वँस्य पेमितेन तारकन मंगान ।

४

कांह यि कैह वँन्यतन छुस नु बु कैह वनान  
अपुज़ ति लूकन हुंद गमु रोस छुख बर्दाश करान

दगा दिथ लूख छिनु तोति ख्वश रोज़ान मगर  
असान-असान दगा ख्यवान अँस्य ख्वश रोज़

५

कूत ति दूर अँस्यतन दज़वुन चोंग  
कैह होसलु छु अनिगटिस मंज़ दिवान ज़रूर ।

६

दपान छि यिथ्य अँसिवु तिथ्य छि वनु बासान  
वनव क्या वोन्थ पानस ति छिनु तिथ्य बासान  
यिथ्य हय कैह कथ आसिहे गमन मंज़ अँस्य फटान  
खबर क्या सपुद व्वन्थ वोन्थ छिनु गम ति गम बासान ।

७

वख्त छु प्रथ काँसि यिवान तु पान्य छु छकरावनु यिवान  
प्रथ कैह छु संब्लान मगर शख्स छु छकरावनु यिवान  
वख्तस सृत्य सृत्य छु पकुन मुनॉसिब मगर  
मगर वख्त यिनस पेट क्या पता कोत छु गछान ।

८

कस छु पता ज़ि वख्त कोताह छु बाकी  
कोत ताम येति काँसि पेट मेहरबान छु साकी ।

९

ज़िंदगी मंज़ छे कुनि कमी हिश  
तदलुच चाल छे रुकिथ हिश  
कर पेटु वोत दिलुक मकान खॉली  
यादन हुंज़ गर्द छे लकिथ हिश ।

१०

प्रथ दोखु निशि छि यछान नजात, मगर  
यि अथ यलाज छु तिति छु तु मंज़ूर ।

११

वनु क्या चॉन्य तसवुरन कौत्या चकर लगौव्य  
च आख नु मगर चै सुत्य कौत्या मुलाकत कर्य  
या ओस यि सोच म्योन या कुसतम खाब ओस  
राथ कर्यथ चै वारया कथ मोहबतचि ।

१२

मोहबय गछि तु सौरुय जिंदगी छे बदलान  
यिथुकुन्य आबस मंज्र कांह शमा छि दजान  
मोहबतस मंज्र छु मौतुक बुथ ति बदलान  
जिंदगी मानो तलातुमस मंज्र छे सम्बलान ।

१३

कुनिर्च ति छे अख ज़बान पनुन्य आसान  
कौंचा कथु छे पननिस पानस सुत्य करान ।



स्वखन डूस

## खरचावन वोल् ज़ेनन वोल् १

- रतन लाल शान्त

मे प्यव नु स्वखानंद जी छांडनु खौतरु ज़्यादु जखुन । फोनस प्यठ समख्यव नु मगर  
अँकिस आँशनावस निश नन्यव 'आमुत छु' । 'आमुत छु ?' ब गोस हौरान । गोमुत कोत  
ओस ? मे छनु खबरुय । सु नय अज़ताम मे प्रछनय ज़ांह ति कुन गछान योताम कैह करान  
ति छु नु अज़ क्याजि सना द्राव सु मे वननय ति कौंसि अथि सोजिहेय शैछुय । खौर, व्वन्य  
कथ प्यठ तस नाराज़ गछुन । सौरुय करु बु बर्दाश मगर स्वरवु जुवस हतख गछुन छु मे  
दिलस थफ छुनान तु सौरुय जोश तुम करान । बल्कि अकसर जिंदगियि हुंद मकसद यि  
व्वन्य रछ प्युंत रुदमुत छु, सु ति छु रावान बासान । स्वखानंद छु क्याह ? कथ बाथ, तु दवु  
दव, व्वठ छाठ, प्रछुन गारुन, रुचर पाठ तु गम दफौई ... । वँशीरि निशि, गरु निशि दूरिथ तु  
छयनु गँछिथ छु स्वखानंदय मे जिंदु थँविथ । त्वहि परन वाल्यन निश छुस पनन्यन

कमज़ूरियन हुंज़ बावथ करान तु त्वहि तंग करान। खबर वुनिस ताम छुवोना त्वहि स्वखुजुय पछानमुत ? खबर तस सृत्य म्योन्य दोंखु दोंखु मा छे त्वहि बारि प्यवान ? मगर बु क्याह करु, तस वरॉय कुस छुम बोज़नस।

खॉर। वनुन हयचोम जि स्वखानंद बूजुम 'आमुत'छु। अदु कति यीहेय करार। दोपुम क्याहताम गनीम छुस बिचॉरिस प्योमुत युथ मे वननय खबर कोत गव। शरारथ ति खोतुम। आवय तु व्वन्य कोनु कोरुन फोन ति। म्योन फोन छुनु तुलानुय।

मे दोप व्वन्य अंदि नु खॉली फारमल्टी अंज़रावनु सृत्य किहीं। बु वोथुस तु गोस तोतुय येति किस नफरस निश बूजुम जि आमुत तु ठंहरिथ छु। नखय ओस। योहोय बूज्यतव येति प्यठु जानी पोर या शारिका विहार या कालु बब मगर या गणपथयार कालुनी (चवलगाम नगर) ताम।

तति क्याह छुस वुछान। स्वखुजुव "मकान मॉलिकुसंदिस बॉपथरस" सृत्य मरुम बहसस मंज़ मुबतिला। साफ ओस बासान जि सु छु वारयाह सफर वॅर्य वॅर्य व्वन्य बतंग आमुत तु व्वन्य छु अॅमिस 'बॉपथरस' क्याहताम समजावनुच कूशिश वॅर्य वॅर्य थोकमुत।

बु यिथ ति कोर न यिमव बहसस थख। स्वखानंद जीयन होव मे इशारु पथर लोब कुन बेहुनुक, मगर मे तोर यखदम फिकरि मसलु छु क्याहताम मकानु हयनुक तु 'बापॅथुर साँब'छु मालिकि मकानु सुन्द नफर, दरअसल वुन्यकिस मॉलिकुय। मकानु छु वॅंशीरि तु हयनु वॉल्य संज़ वकालथ छु स्वखुजुव करान।

यिथिस मोकस प्यठ ओस नु मे ज़्यादु वख लगान मसलन चॅकिस ताम वातनस। १९९० तु प्यठ करीब दॅहन वॅरियन ऑस्य कॅशिर्य कुलगामु द्राल मॅहलु मॅहलु फेरान हे रोगु जुव कति रोज़ान, हे गूपीनाथुन मकानु या छवु खम ? महाराराम नाथ कोल छु कति ताम येती किरायन रोज़ान, त्वहि मा खबर ? हे त्वहि या पानस, पनुन मकानु (वॅंशीरि हुंद हसाँ) खरचावुन ?... द्रालन हुंज़ि ज़बॉन्य मंज़ ओस 'खर्चावुन' लफज़स माने "द्रवगि श्रवगि म्वलु वुनुन"। तु यि लफज़ ऑस्य द्राल बेखोफ इस्तिमाल करान। याने तिम ऑस्य बटु मायग्रंटन बुथिस प्यठ वनान जि त्वहि छुवु नु पनुन मकानु असि दिनस चारु कैह। पतु पछताँयिव येलि नु यिम खोट्य पाँसु तु मेलनव।

मगर येति ओस हाल बदल। 'मकानु खर्चावन' वोल ओस कस ताम मीर साँबुन बॉपथर तु 'जेनन' वोल (अगर यि लफज़ इस्तिमाल करव) ओस स्वखानंद। दॅपिव सूरति हाल ओस वुल्टु। मकान वोल ओस वॅंशीरि तु हयनु वोल जोमि। कसुंद मकानु तु कसुंदि बापथ यि ओस नु ननान। सु बापोथुर ओस 'खर्चावन वोल तु स्वखानंद 'जेनन वोल' रिप्रेज़ेंट करान।

ही भगवानु ! हता म्यानि शंकरा ! हये मॉज रॉगिन्याँय ! हा गणपत दीवा ! यि क्योहो बु

वुछान ? णे ऑस न पछुय यिवान । न अँछन प्यठ न कनन प्यठ तु न दिलस प्यठ ।

वारयाहस कालसरुद यि चलान । अथ वनवा 'ड्रामा' किनु 'तमाशि' किनु बदल कैह 'सीरियस' नाव दिमोस, बु ओसुस नु फॉसलु कॅरिथ ह्यकान । क्याह कॅशीरि प्यठु छा 'मीर सॉब' (सु युस ओस सु) जोम नफर सोजान खरीदार छांडनु बापथ ? क्याह कॅशीरि छुना तस ह्यनु वोल मेलान जि जोम सूजुन अजंट या कथ मा छे यि जि जेमि मेल्यस जान कुमथ ? मेलैस ? सवाल ओस मे मनस यि कुस सना बटु छु युस कुनि ति कुमतस प्यठ कशीरि हुंद मकानु ह्योन यछान छु ? मे गॅयि देमागस अंदर बँहसुयिशीन चालू । हालाथ यिथ्य अज कल छि, तिमव मुताँबिक आसन नु अकुलमंद तु लिबरलव ख्वतु लिबरल बटु प्रोग्रेसिव ति वुनि रिस्क निनस तयार । वुनि आसन तिथ्यन इशारन प्रारान यिम फॉसलु कुन याने निर्णायक आसन । यिमन बेयि फेरनुक या बदलनुक इमकान स्यठाह कम आसि । बेशक येतिव्य जवान लॅडकु लडुकियि कैह (तोमुलस मंज कनु फॅल्य कैह) छि सरकार्य कवाटारन अंदर छँकरिथ । तिमन सुत्य यिम मोल मॉज या रिशतुदार तोर गछान तु कैचस कालस रोजान छि, तिमव मंज आसि कांह कांह कवाटारु नीरिथ मकानस मंज रोजुन यछान । तिमय ह्यकन मकानु छाँडिथ । अमापोज तिम यिनु सोदा करनि योर ? नामुमकिन तिम ह्यनु लरि ख्वपराह या कुठय नकु वोराह कांह कुनि अलग शायि । तिमन कोताह पाँसय आसि । वँद्य वँद्य बनेयख शुरिस नोकरी तु गुजारस गॅयख सूरथ ।

तु सारिवय ख्वतु ज़्यादु परेशानकुन सवाल ओस जि यस ह्योन ओस तस यस कुनुन ओस तस तु म्योन यि बिघोर शरीफ स्वखु जुव कति तु कपाँय आव अथ ज़ालस वलनु ?

मगर प्रिछनस ओस नु मोकु । बु थोकस प्रॉय प्रॉय । मे दोप नेर तु बु वोथुस थोद । वॅम्य ताम लोमनम कमीजि लौचि तु बेहनोवनस नखय । वॅरिन यि ख्वश कर्यस, मे क्याह ? मे छिना पनन्य फिकरु तु गम जि हमेशि रोजु अँमिसुंजी परेशाँनी मंज आवुर ।

गरि न वोन मे गरवाजिनि तु न काँसि जि स्वखानंद क्याह बेवकूपी छु करन वोल । मे ऑस खबर बोज्जन वोल न सिर्फ करहॉन अँमिस न्वक्तु चीनी बल्कि मे ति तुलहन फोति जि ताँरीफ वॅर्य वॅर्य ओसहव अर्शस खारान ।

द्वन त्रन द्वहन द्राव नु बेयि स्वखानंदुन पय जि कोत गव क्याह छु करान । यिमन व्वन्य तसुंद्यन सुपरएक्टिव कारनामन तु व्वठ छाँटि हंज हॉल ऑस तिम आसहन ज़रुर बेकरार, मगर साँरी ऑस्य अंदर्य अँदरी चरचान । दिवान दम ।

ऑखर तु ओस तथ दोहस युनुय तु आव । तमि द्वह प्यव पँडिथ स्वखानंद सुबहॉय वॉतिथ म्योन गरु । बैड बाजु वायान, मतलब शोर करान, नफरी ह्यथ, जोमिव्य मुरीद

हयथ। अचानुय ब्यूठ पानय हयोर कुन तु मे दोपुन पानस ब्रोंह कनि बिहुन, ग्वरस ब्रोंठ कनि च़ाठ सुंद्य पॉटय। लूख ऑसिस ना सुत्य, ल्वती प्योम मानुन। नतु त्रावहन कुनुय ज़ोन कुठिस मंज़ तु पानु नेरहॉ न्यबर।

सु वोथ मे कुन जनतु सारिनुय मुखॉतिब ओस :

“सिरिफ कुठ्यन मंज़ रुशित्थ बिहित्थ सरकारस कुठ कडुन्य छे सँहल। यि वनुन ति छु सँहल ज़ि हा वोर सरकारन। यिमन छा नियथ साफ, यिम छा पज़ि दिलु सानि खॉतरु कैह ति करनु खॉतरु तयार। बूज़िव, यिम छिना सॉरी, सरकॉर्य क्यो प्रयवेट, पीडीपी क्यो कांगरॅस्य, बीजेपी क्यो नेशनॅल्य अकी आवाज़ि वनान ज़ि बटु यिन तु ब्रूठिम पॉठी रोज़न कब्जस तल। अड्यव छि मॅल्य हेतित्तय तु अड्यव छु ज़बर्दस्ती कब्जु कोरमुत। तिम त्रावनखा ? बस, बटु ह्यकन नु योर यिथुय। पानय करन पतु छ्वपु। असि ति ल्वति कलु दोदा।

अवय छु असि ती करुन यि मे कोर। असि छु पननिसुय मकानस मंज़ रोजनि वापस गछुन। या अगरय वुनि गछव नु मकानु रॅटिथ छु थवुन। दॅपिव ज़ीनिथ छु थवुन... अवय तु हयोत मे गामु पननिसुय कुनिमुतिस मकानस मंज़ अख कुठ वापस मॅल्य। मीरस निश येमिस कुनुमुत ओसुम।

तोहय दॅपिव अकिस कमरस क्याह करख ? बायव, अख कमरु छु फिलहाल कॉफी। मगर सूंचिव, पननी लरि मंज़ पननि दारि प्यठ बिहित्थ हाकुदारि, दांडलन तु अपारि क्वलि हुंद नज़ार करुन। व्वजुम नु किहीं। नकुद हारु दिथ। बु गोसा तत्युक बस्कीन्दर खड़ा किनु न ? व्वन्य वुछव गवरम्यंट क्याह करि म्यानि खॉतरु ? यि तिम क्रकु ऑस्या दिवान वापस यियव तु पनन्यनुय जायन मंज़, तथ छुख व्वन्य इम्तिहान ... वॅनिव, बेलिती क्याज़ि गॅयिवु बंद ? मा छु स्वख्रुजुव कोच कार करान ?...

बोलती ऑस पज़्यपॉटय सारिनुय बंद गॉमुच। वापस गछनुक यि तरीकु ओस नु कॉसि सूंचमुत। अती गव दरवाज़स टुक तु मीर सॉबुन बाँपथर आव। अचानुय वोनुन स्वखानंदस – “हे पंडितजी ! मीर सॉबन वोननय युहुस छु असि शनर्यतन सऊदी अरब गछुन, लॅडकस निश। त्वताम छु सोदा मुल्लवी।...







## तुहुंद वनुन

“वाखुक नोव शुमार (वाख ४७) वुछुम । मे छे सिर्फ यि कथ खोश करान कि वाख छु वुनि ज़िंदु । यिहय छे बँड कथ । काँशिरिकेन दुशमनन आसन जिगरस खंजि गछान । काँशुर ग छि गाँब मगर अम्युक देवनागरी रूप ग छि ब्रौह ब्रौह पकान ।”

महाराज कृष्ण काव, नई दिल्ली ।

“वाख ४७ केव लेखव छु काँशिरि अदबी गुलिस्तान केन पो शि कुलेन सग द्युतन्मुत । नसर क्योव नज़म छि थदि पायिक्य । एडिटरन छि जान काँ शिर्य लेख हॉ सिल करनु तु रिसालु छपावनुक्य मु शि कलात पेश कॅर्यमत्य । ... अफसानन मंज़ छु हरी कृष्ण कौलन हाविन्मुत जि नॅ विस ज़मानस मंज़ ति किथु कुन्य छु मुठ्य ठगस बोड ठग हारुनावान । रतनलाल शान्तनि अफसानुकि आँखरी जुमलुक दोख छु दिलस तॅरिथ गछान । ओमकार कौलस छुनु व्वन्य त्युथ सेहत युस आसान ओसुस, तोति छि तिममव रिसालु थदि पायि थवनुच मर्यादा बरकरार थॅवमुच ।”

जगन्न नाथ धर, एडिटर, काँशुर समाचार, नईदिल्ली ।

## बावु पोश

काँशिरि ज़बॉन्य हुंघ अख नाँमी शॉयिर तु लिखॉर्य जवाहर लाल सरूर गयि २९ सितम्बर २०१७ दोह स्वर्गवास । यिहंजु शॉयरी हुंजु त्रे किताबु छे छपेमचु । वाखस मंज़ छि यिहुंघ लेख तु गज़लु छपेमुत्य । अँस्य छि वाख-परिवारु तरफु यिमन बावु पोश पेश करान ।



## लेखन वॉल्य

श्री पृथ्वी नाथ भट्ट, 1694 जैन नगर, कराला, नई दिल्ली 110081.

डा० चमन लाल रैना, अजमेर।

डॉ० रतन लाल शान्त M-201, Royal Palm Flats, Akhnoor Road,  
Jammu - 180005. (09419684914) [rlshant201@gmail.com](mailto:rlshant201@gmail.com)

श्री मोती लाल क्यमू, जम्मू।

श्री जवाहर लाल सरूर, जम्मू।

डु०रूपकृष्णभट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका  
दिल्ली-110078. (9868555535)

श्री दीपक कौल, दिल्ली।

डा० गुलशन मजीद, श्रीनगर।

श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली।

श्री मोतीलाल कौल नाज़, दिल्ली।

श्री अयूब साँबिर, श्रीनगर।

श्री त्रिलोकी नाथ धर कुंदन, बँगलोरु।

श्री प्रेमनाथ शाद, जम्मू।

श्रीमती नसीम शफाई, श्रीनगर।

श्री बालकृष्ण संयासी, जम्मू।

श्री प्रेमी रोमानी, जम्मू।

डा० फारोक फयाज़, श्रीनगर।

श्री मोती लाल मसरूफ, जम्मू।

श्री शमशाद क़ालवारी, श्रीनगर।

श्री मुज़फर आज़िम, यू०एस०ए।

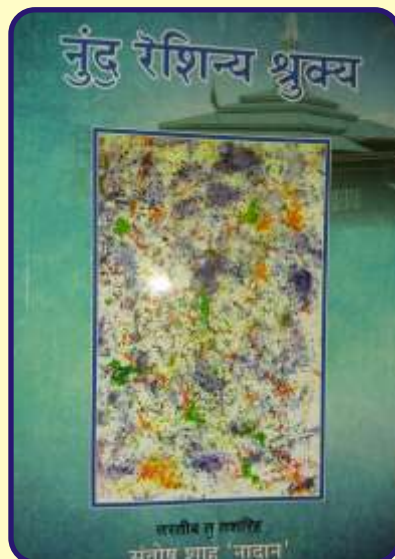
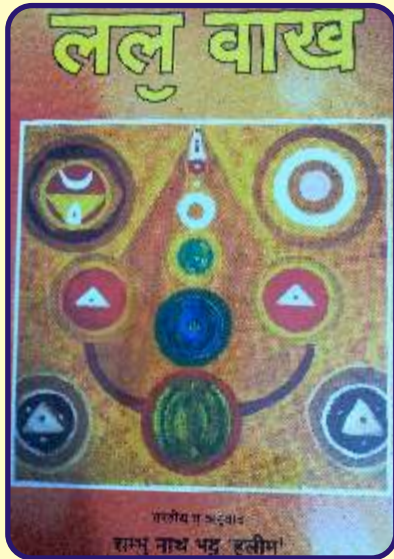
श्री अशोक गवहर, जगती, जम्मू।

श्री अशोक सराफ घायल, नई दिल्ली।

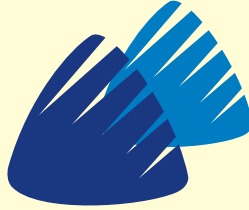
श्रीमती संतोष नादान, जम्मू।

श्री हरी कृष्ण राजदान राज, मुम्बई।

# AIKS Publications



❖ With best compliments from ❖



## SUMO GROUP OF COMPANIES

### **SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 28449341 / 42  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: sumo@sumointl.com  
Web: www.sumointl.com

### **SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.**

422-424, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 42108888  
Fax: 0091 22 42108899  
E-mail: admin@sumohightech.com  
Web: www.sumohitech.com

### **PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.**

425, Gemstar Commercial Complex,  
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,  
Malad (W), Mumbai - 400 064.  
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242  
Fax: 0091 22 28819841  
E-mail: info@pclsumo.com  
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj

from D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110 023 Ph. : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com

Printed by : Print Orbit Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Omkar Koul

Price : ₹ 50/-